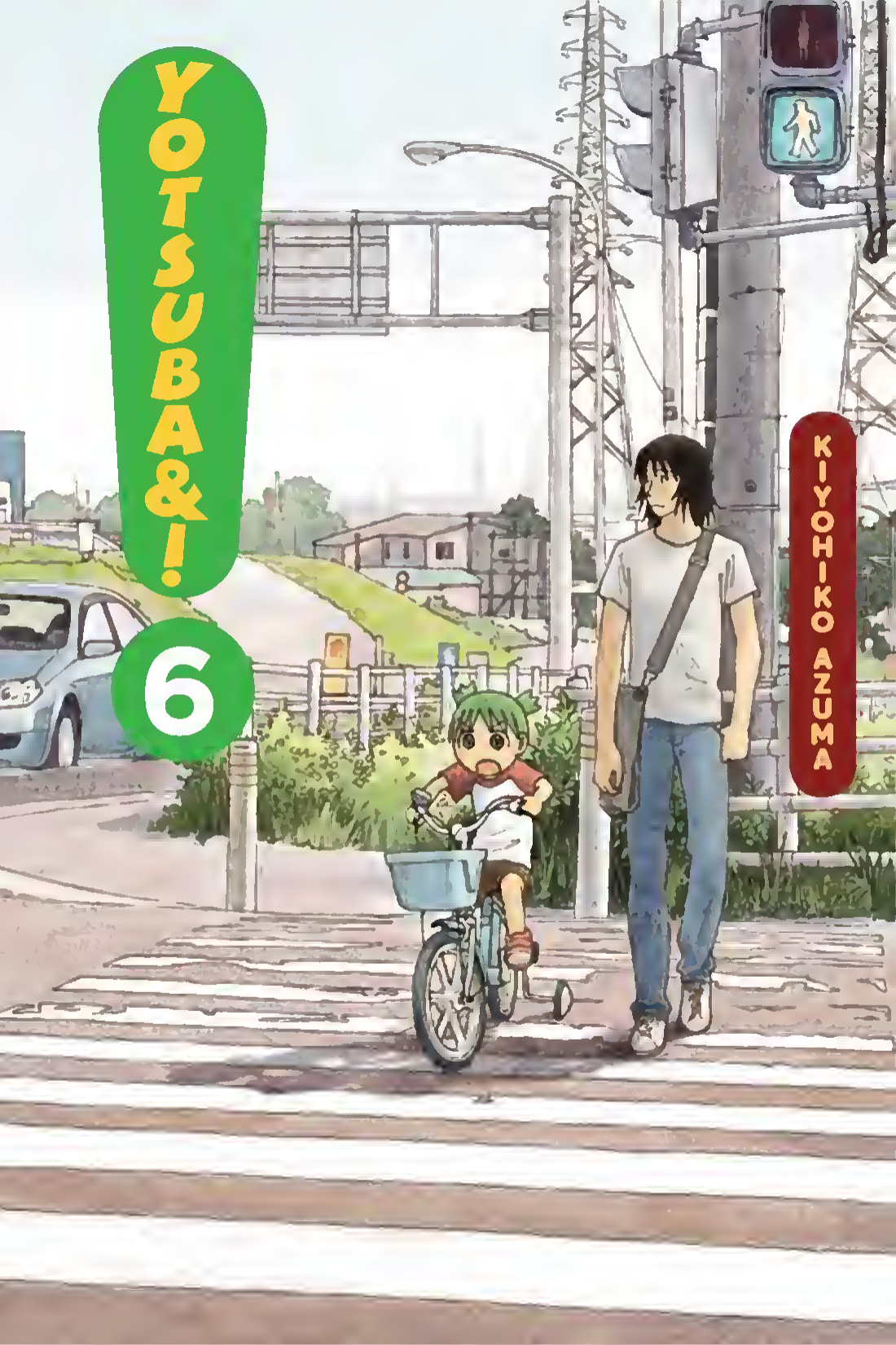

YOTSUBA&!
6
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&!

6

KIYOHIKO AZUMA

CONTENTS

#41 YOTSUBA& THE BOOKCASE 173

#40 YOTSUBA& DELIVERING 133

#39 YOTSUBA& MILK 113

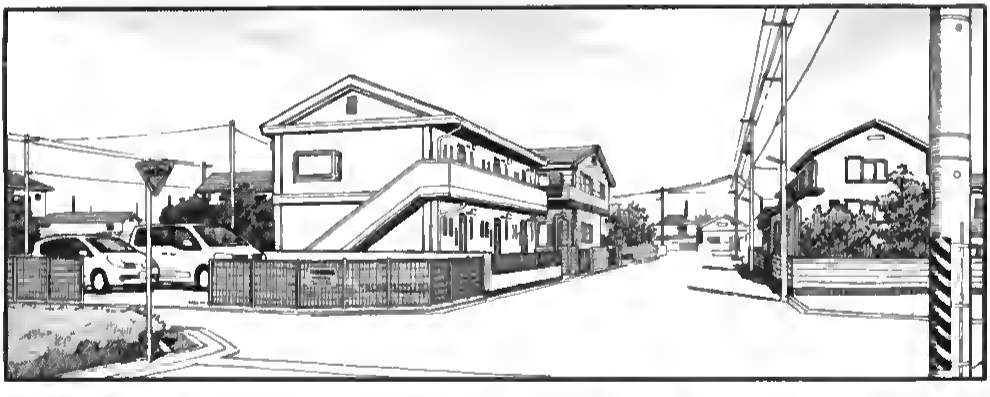
#38 YOTSUBA& FRIDAY 085

#37 YOTSUBA& POTTERING AROUND 055

#36 YOTSUBA& BICYCLES 029

#35 YOTSUBA& RECYCLING 003

YOTSUBA&!
KIYOHIKO AZUMA



I'M GOING OUT...
...TO PLAY!
ENERGETIC AS USUAL, I SEE...
MY FEET HUURT ...
LAZY-BONES !!
MAN IS SPIRIT!
HAAAAH!!
!?
IS THAT SPIRIT !?
YEAH.

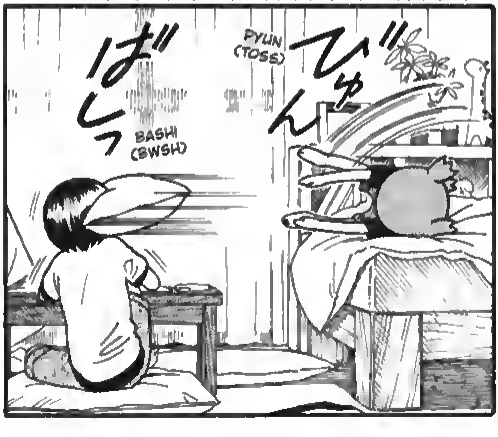
NAMEPLATE: KOIWAI

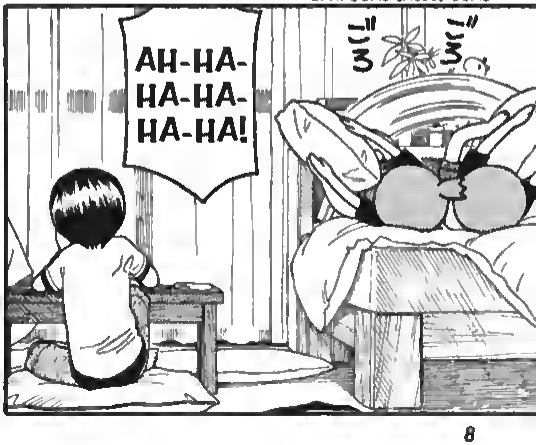
AND THEN, WE MADE A SAND CASTLE!
IT WAS A REALLY GOOD ONE, WITH A BALL ON TOP!
RIGHT!?
RIGHT!!
BATA ばた
BATA ばた
BATA (THRASH) ばた
BWOOSH!!
ぼす
BOSU (FWUMP)

NO WAY.
IS IT FUN?
WHATCHA DOING, MIURA?
HOME-WORK.
DOES IT LOOK LIKE I'M HAVING FUN?
YES, IT IIIIS!
I'LL STOP LOOK-ING LIKE I'M HAVING FUN!!
OKAY, FINE THEN!
YEAH, LOOKS LIKE FUN!

*ONEE-SAN. A FORMAL, RESPECTFUL TERM FOR AN OLDER SISTER OR AN UNRELATED YOUNG WOMAN WHO IS OLDER THAN THE SPEAKER.

SFX: GORO (ROLL) GORO





I SAID, CALM DOWN!!
AH-HA-HA-HA-HA-HA!
WHAT'S "HOME-WERK"?
UMM .....
GUESS YOU WOULDN'T KNOW SINCE YOU DON'T GO TO SCHOOL YET, HUH?
LESSEE, IT'S LIKE STUDYING ...
WHAT KIND OF GAME IS IT?
IT'S NOT A GAME...

WORK FOR KIDS!?
... WORK. IT'S WORK.
WORK FOR KIDS.

SO KIDS HAVE WORK TOO...

THAT CAN'T BE RIGHT!
YOU DON'T HAVE TO DO ANYTHING.

YOTSUBA DID NO WORK!
WHAT SHOULD YOTSUBA DO!?

*-CHAN: AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX USED WHEN REFERRING TO CHILDREN AND YOUNG GIRLS THAT EXPRESSES FAMILIARITY

*DANBO: THE NAME OF MIURA'S CARDBOARD ROBOT IS FROM AN ABBREVIATION OF THE JAPANESE WORD FOR "CORRUGATED CARDBOARD." READ VOLUME 5, CHAPTER 25 TO FIND OUT MORE!

RECY-CLING IS, UMM ...
... USING THINGS THAT AREN'T USEFUL ANY-MORE ...
...AND MAKING THEM USEFUL AGAIN...
YEAH, THAT'S IT!
RECY-CLING. I HEARD THAT BEFORE.
WHAT IS IT!? HOW DO I DO IT!?
WHAT IS THAT!? IS IT A MYSTERY!? IS IT!?
NO, NOT A MYSTERY.
HERE, LOOK AT THIS.
SHE MADE THIS OUT OF CLOTHES ...
CLOTHES!?
YEP!
MY MOM MADE IT OUT OF CLOTHES I OUT-GREW.

SHE USED SOMETHING I COULDN'T USE ANYMORE AND MADE SOMETHING I COULD USE.
THAT'S RECY-CLING.
UNDER-STAND?
YEAH!
.....
UMM...
YO-TSUBA'S GONNA WORK!
YO-TSUBA'S GONNA DO RECY-CLING!

STUFF WE DON'T WANT ANYMORE?

LET'S NOT GET INTO THAT.
AH, BUT EVERYTHING IN THIS WORLD SERVES SOME SORT OF NEED.

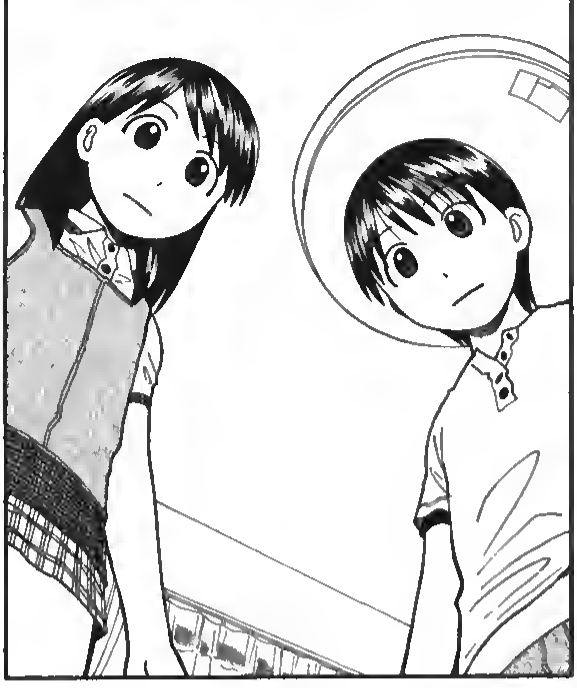
THAT'S GOOD!!
EVEN STUFF WE WERE GOING TO THROW AWAY?
YOU'LL TAKE ANY-THING?
ANY-THING YOU DON'T NEED ANY-MORE IS GOOD!

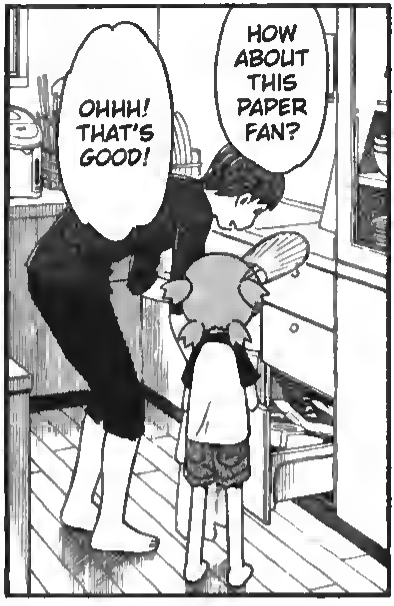
YEAH! THAT'S GOOD!
IT IS!?
IT WASN'T VERY GOOD.
HOW ABOUT THIS? IT'S HALF-FINISHED JUICE.

JUICE BOX: APPLE-LATTE
CHUU (SIP)

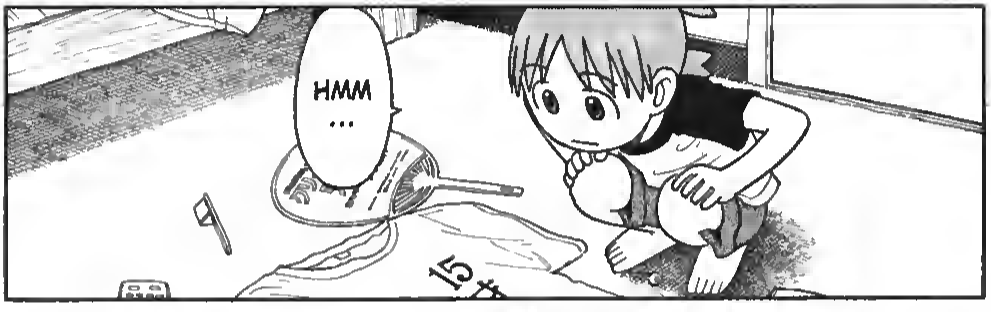
EH? RECY-CLING?
OHHH, SO YOU'RE RECY-CLING?
I'M RECYCLING, SO EVERY-THING IS GOOD!
WOOOW!!
I ATE SOME OF THEM...
THEN I'LL GIVE YOU MY POTATO CHIPS.
HMM ...
ANY-THING ELSE!? MORE! GIMME MORE STUFF YOU DON'T NEED!
I'LL GIVE YOU THIS SHIRT THAT SAYS "FIFTEEN YEARS OLD." I'M SIXTEEN NOW, SO I DON'T NEED IT ANY-MORE.
15才
WOOOW!!
SHIRT. FIFTEEN YEARS OLD
15才

SHIRT. FIFTEEN YEARS OLD





FAN: WATANABE CLEANERS, SHIRT: FIFTEEN YEARS OLD

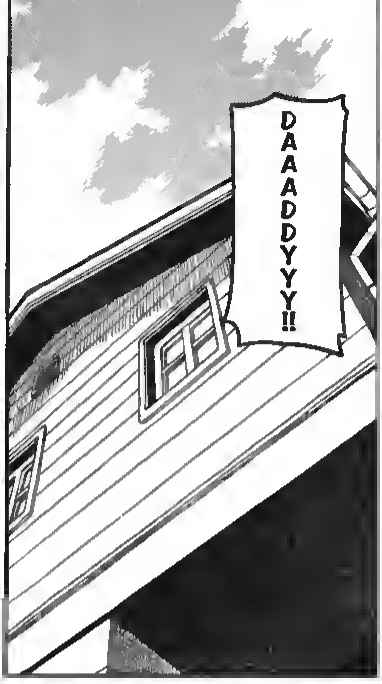


FAN. WATANABE CLEANERS

SHIRT. FIFTEEN YEARS OLD

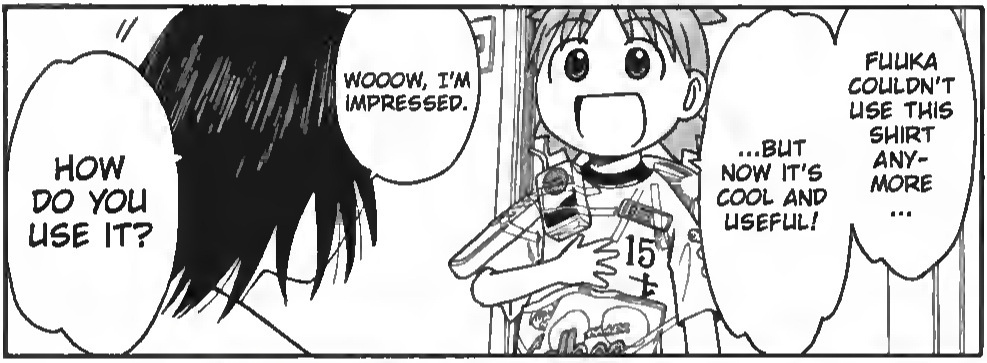
*-NEECHAN. AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX VERSION OF ONEE-SAN

ENA! TAPE!
GIMME TAPE!!
SFX: BETAN (STICK)
BETAN
べたん
BETAN
べたん
べたん
LET'S GO SHOW IT TO DADDY!!
IT IS!?
ALL DONE!!

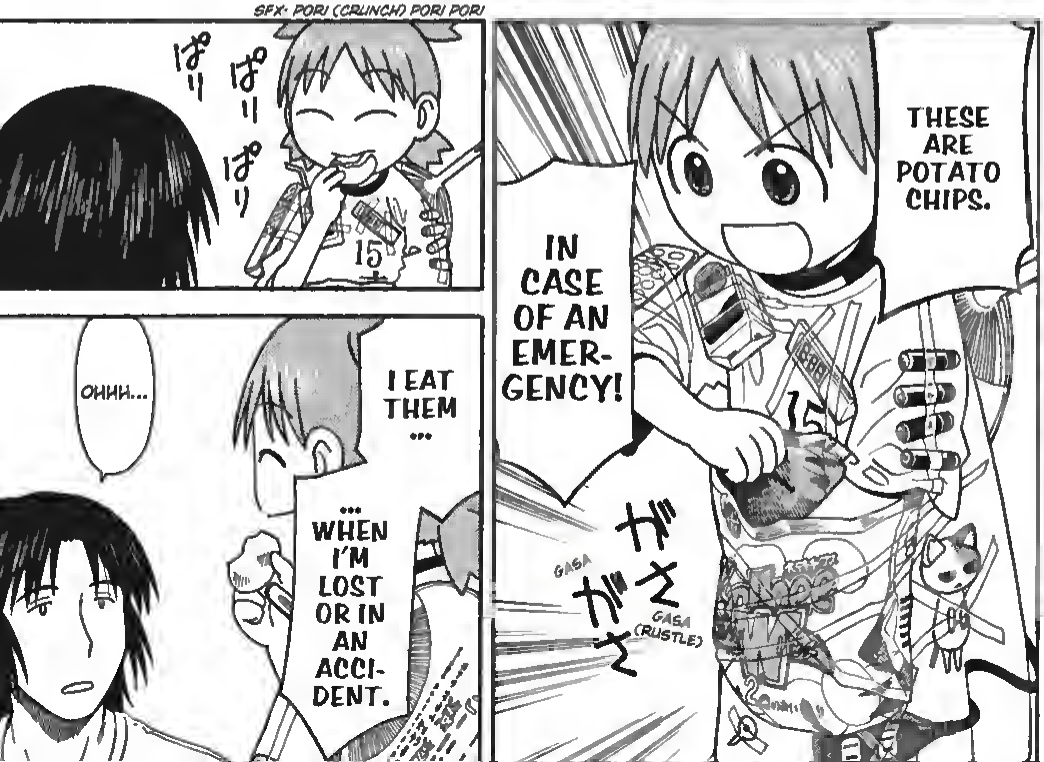

DAAADDYYY!!

WHAT IS THAT?

RE-CYCLING!
15



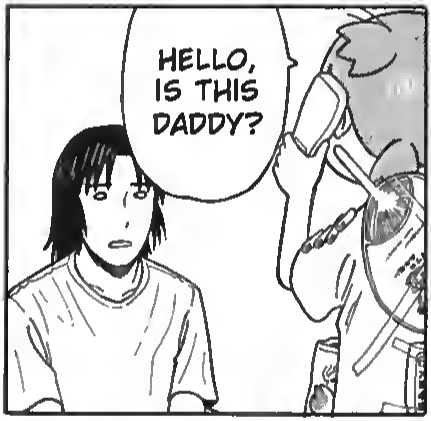
SFX: PORI (CRUNCH) PORI PORI

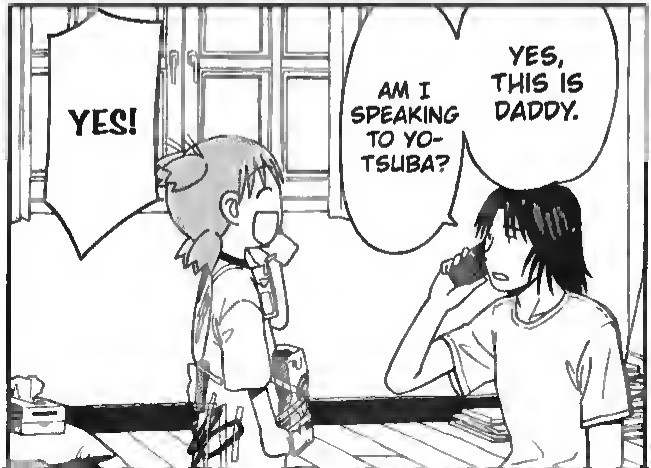


WOW, THAT'S VERY CONVENIENT.
.....
WHAT'S THIS? A REMOTE CONTROL?
WHEN I'M DONE EATING 'EM, THE BAG'LL TURN INTO A POCKET.
...I CAN EAT THEM WHEN HUNGRY TOO.
BUT THEN YOU SHOULDN'T BE EATING THEM NOW, RIGHT?
15

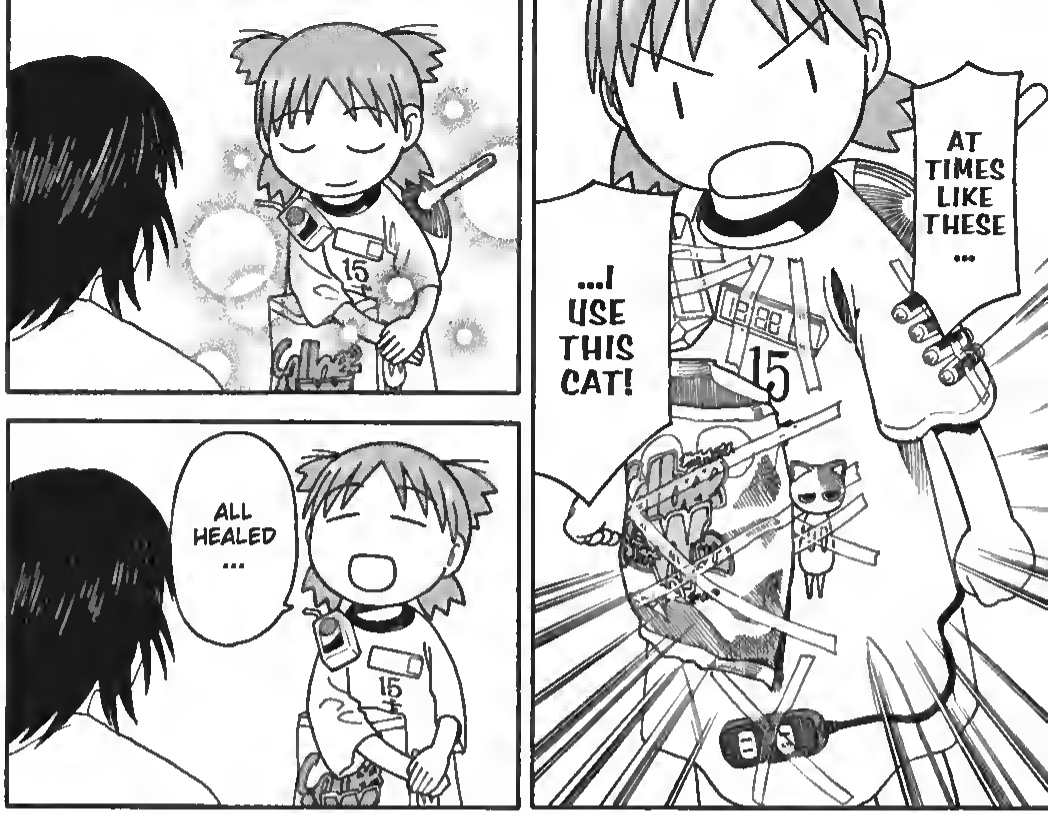
KACHA (CHIK)
KACHA
KACHA
かちゃ
かちゃ
かちゃ
15

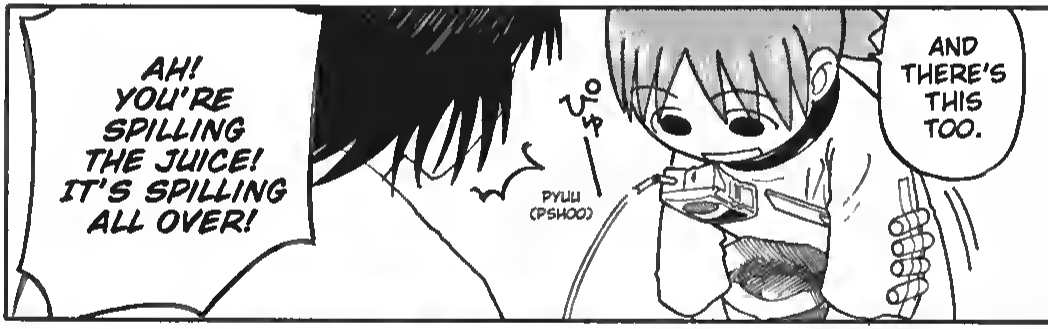
SFX: BERI (PEEL)
EH!?
BUT I MADE IT INTO A CELL PHONE!
A VCR REMOTE CONTROL!


HELLO, IS THIS DADDY?


YES!
AM I SPEAKING TO YOTSUBA?
YES, THIS IS DADDY.

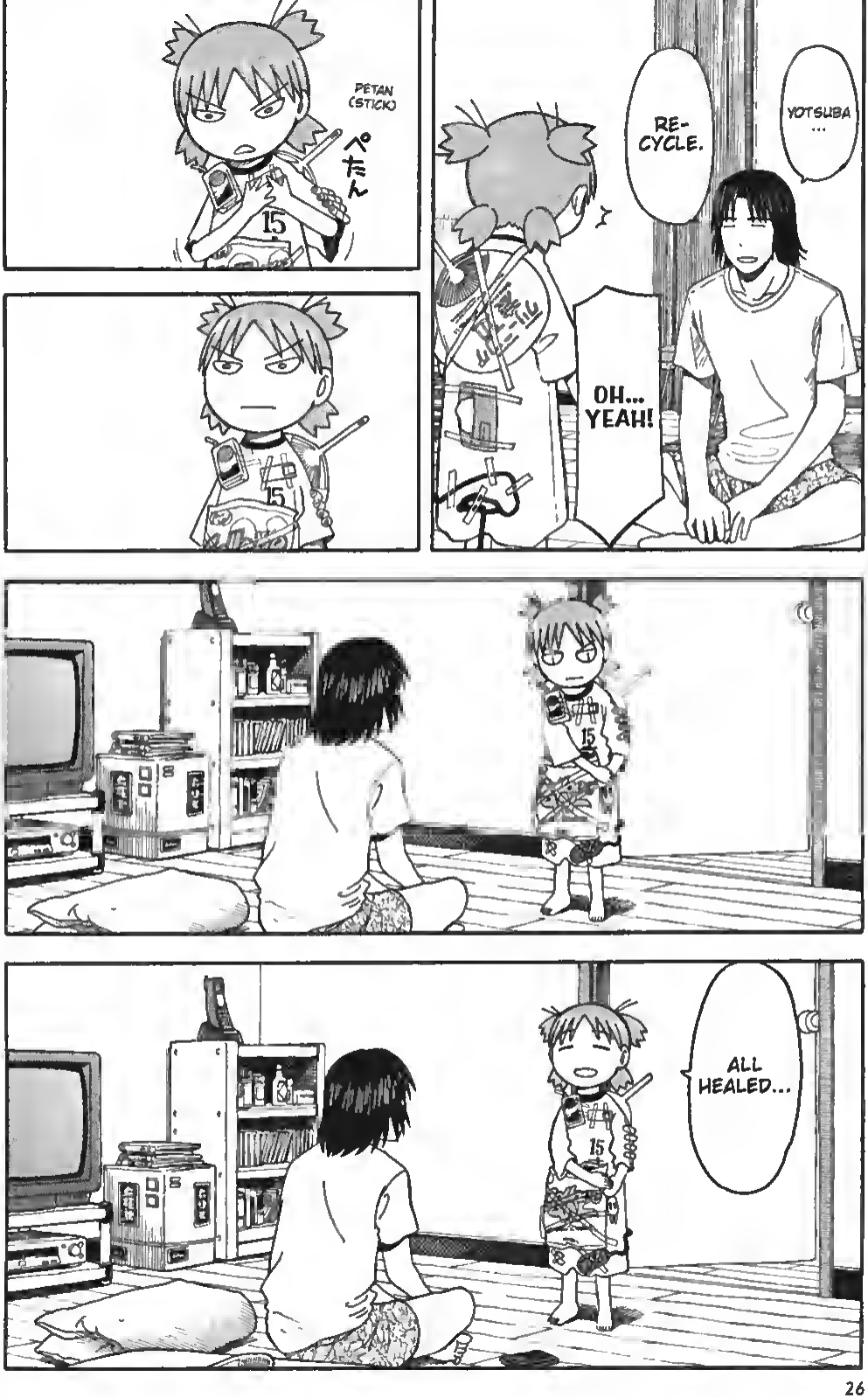
LIKE THIS...
THERE'S LOTS MORE!
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
WOW, THAT'S COOL. EVEN DADDY DOESN'T HAVE A CELL PHONE.
AND THAT'S HOW YOU USE IT!
BE QUIET !!
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
WHAT IS THAT !?
WHAT'S THAT?
THAT MADE YOTSUBA A LITTLE NERVOUS!!
EH?
THAT MADE YOTSUBA NERVOUS !!
HERE WE GO. IT'S THE CLOCK'S ALARM.
BEEP
15


AT TIMES LIKE THESE ...
...I USE THIS CAT!
ALL HEALED ...


AND THERE'S THIS TOO.
PYUU (PSHOO)
AH! YOU'RE SPILLING THE JUICE! IT'S SPILLING ALL OVER!

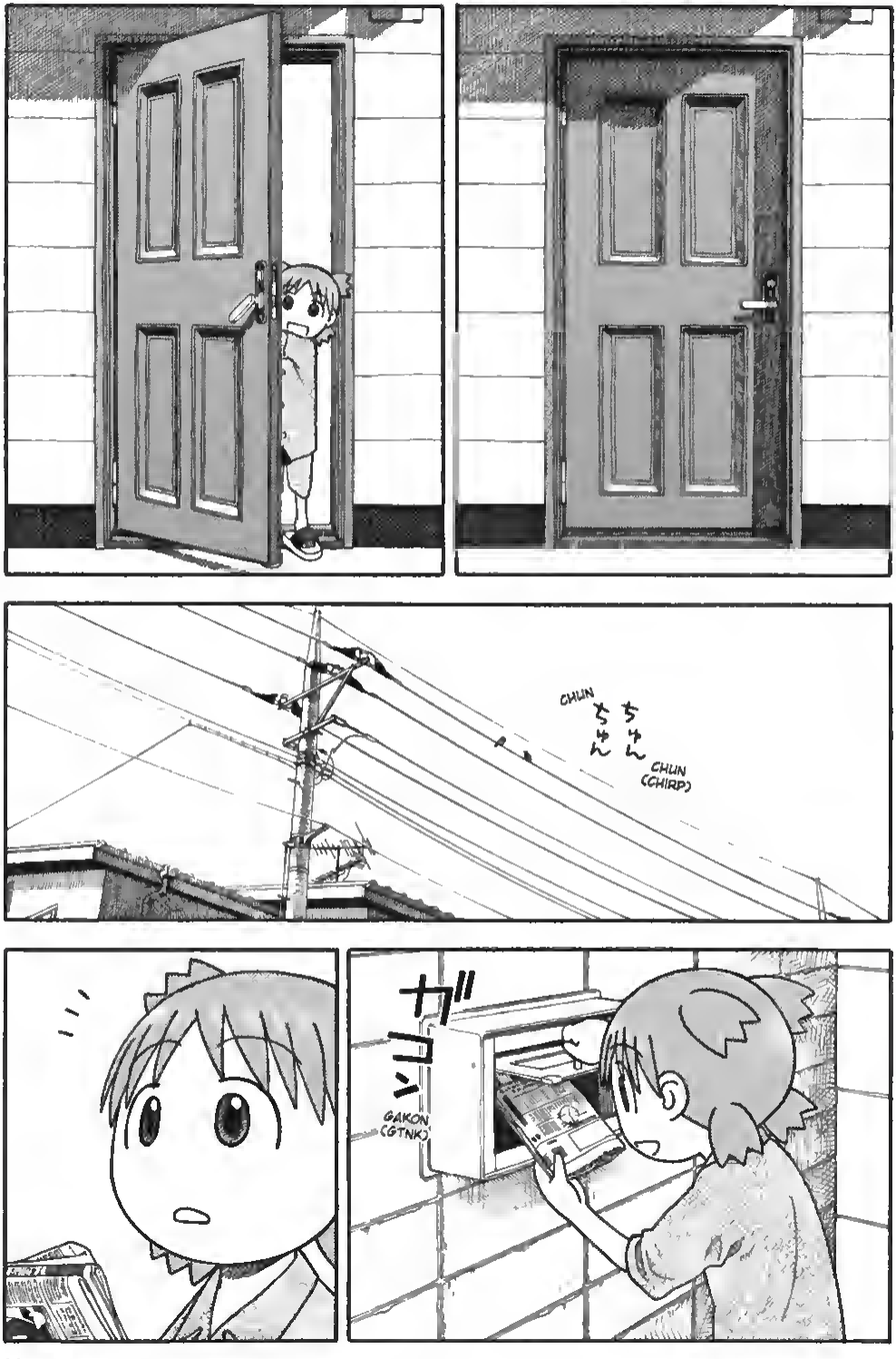
OH.
RAG.
DON'T FEAR, DADDY !!

YO-TSUBA HAS TISSUES ON HER BACK!
YOU USE THOSE !!
HEH HEH!
HOW WOULD YOU REACH THEM YOURSELF?
UMM, WELL...
...SEEMS PRETTY COOL.
'COS IT'S RECY-CLING!
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BE QUIET!
BI (BEEP)
PESHI (TOSS)


PETAN
(STICK)
ペたん
YOTSUBA
...
RE-
CYCLE.
OH...
YEAH!
ALL
HEALED...

YOTSUBA&!

Calbee

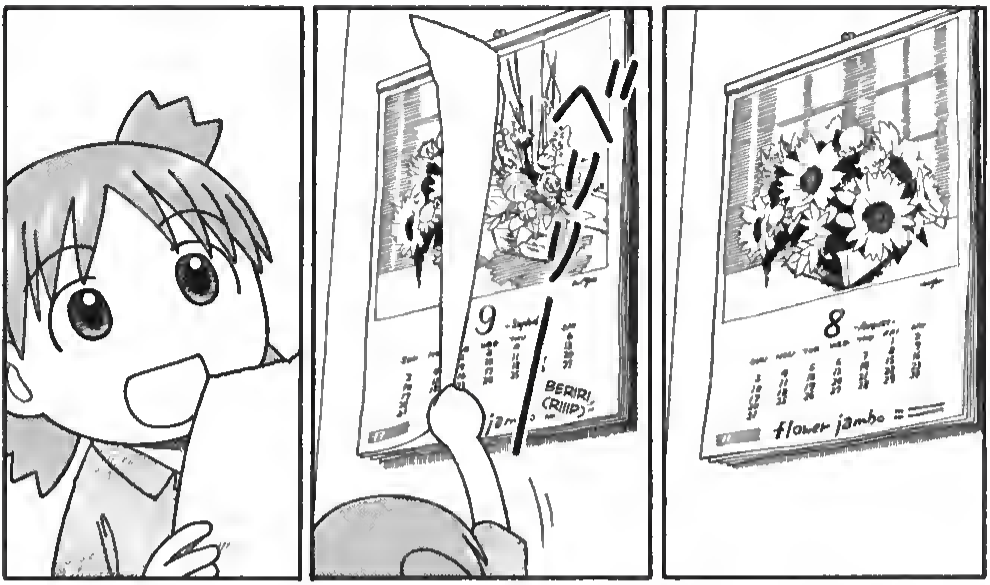

CHUN
ちゅん
ちゅん
CHUN
(CHIRP)
ガコン
GAKON
(GTNK)

YOTSUBA&! #36

SFX: GASHA (CLANK)
SEE YOU LAAAA-TERRR!
SEE YOU LAAATER!
FUUKA! BIKE!
EVEN FUUKA.
PEOPLE LOOK COOL ON BIKES!

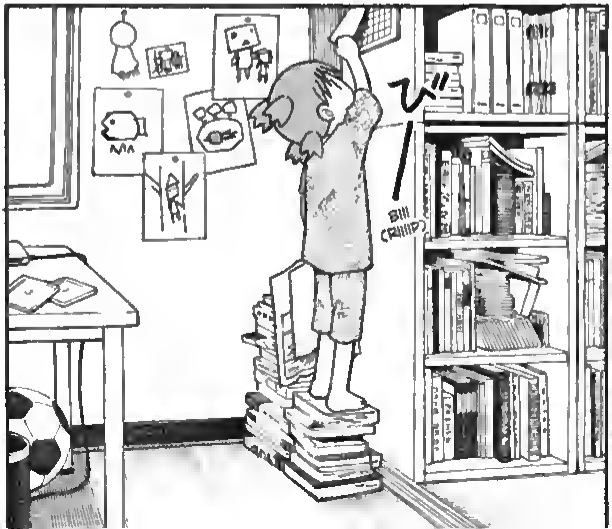
GAAAH!!
PAPER'S HERE!
.....TH-THANKS, PAPER-GIRL...
THAT REALLY WOKE ME UP...
FUUKA WAS RIDING A BIKE!
SFX. GORO (ROLL) GORO
AHHH... SCHOOL MUST'VE STARTED UP AGAIN.
HNGH
BIKES ARE SO COOL!
SCHOOL?
.....WHAT'S THAT?
IT'S WHERE GRANDMA'S NEIGHBOR MII-CHAN USED TO GO.
A PLACE YOU GO TO STUDY.

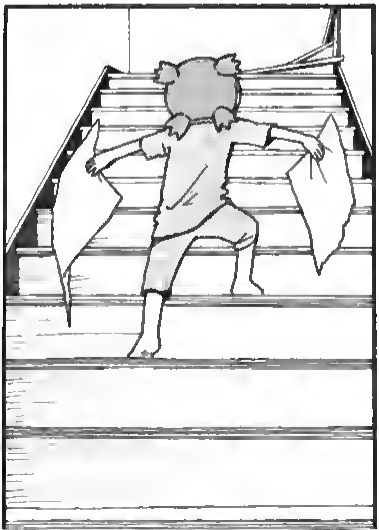
WHAT ABOUT YOTSU-BA?
YOU'LL BE ABLE TO GO NEXT YEAR.
BA (WHAM)
GASP
WHAT'S THE NEWS TODAY?
...TODAY IS THE FIRST DAY OF SEPTEM-BER.
DA (CRASH)


9
BERIRI (RIIIP)
8
flower jambo

BIRIII (RIIIP)

DA (DASH)
DA
DA


BIII (RIIIP)



IT TURNED SEPTEM-BER!
BICYCLE, HUH...?
HMMM...
GOT THE CALEN-DARS!
WE DO BOTH NEED ONE...
GUH!!
ZUN (THUD)

LISTEN UP! MAJOR NEWS-FLASH !!
!
HRM.
HRM.
TODAY, WE'RE GOING BICYCLE SHOPPING.

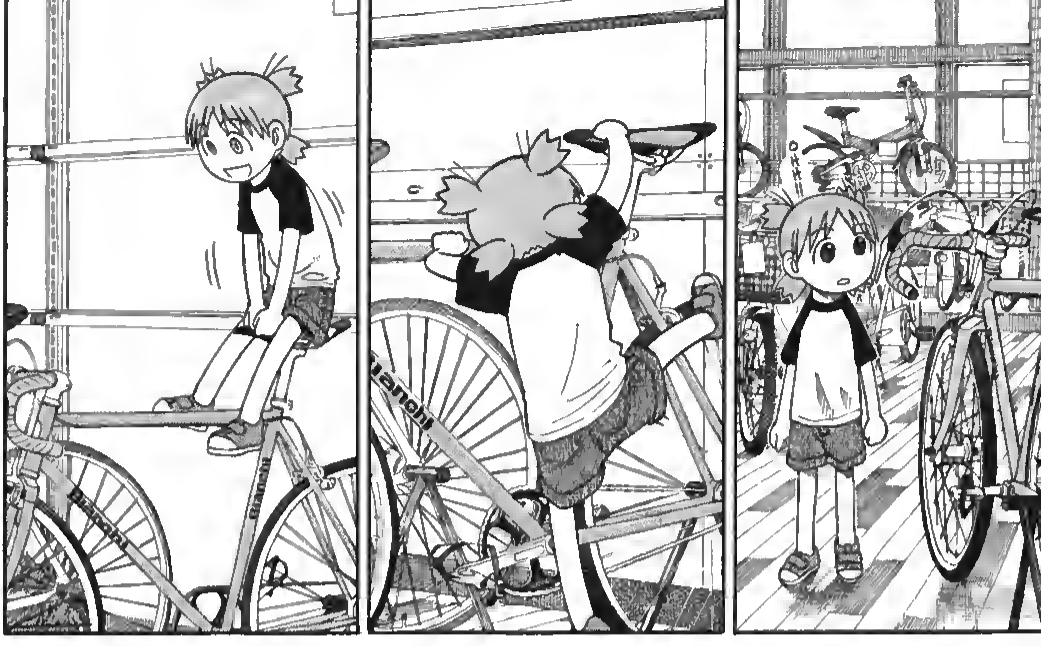
...FOR DADDY?
JUST ONE...
FOR DADDY AND YO-TSUBA BOTH.
I WAS GOING TO DO IT AS SOON AS WE MOVED HERE...
...BUT IT SEEMED LIKE SUCH A PAIN...
ONE FOR ME AND ONE FOR YOU.
WHAT ABOUT MONEY !?
WILL IT BE OKAY!? IS IT ON THE LIST!?
IT'LL BE FINE... ...I THINK.
8
FOR REAL !?
I'M NOT TOO LITTLE !?
YOU'RE NOT TOO LITTLE. IN FACT, YOU SHOULD LEARN TO RIDE WITHOUT TRAINING WHEELS.

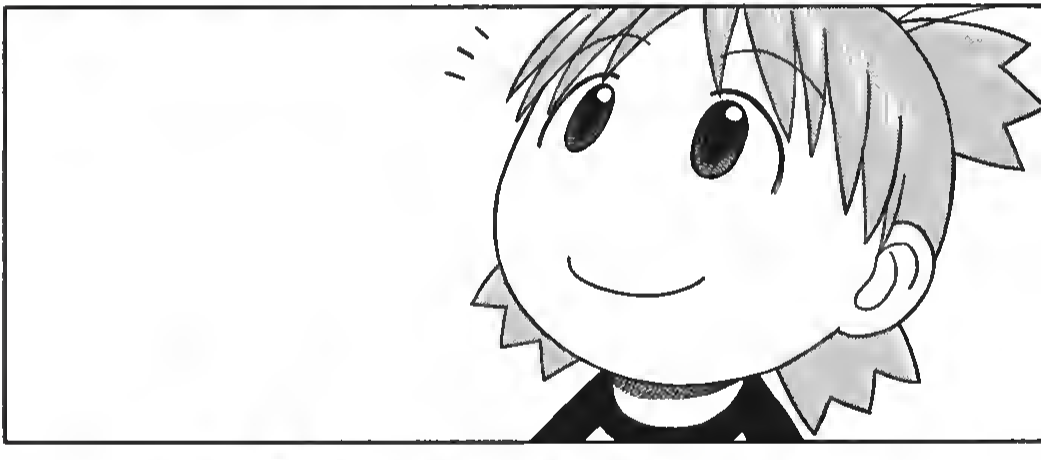
BICYCLE SOOONG!
BIIII-CYYYY-CLLLE!!
BIIII-CYYYY-CLLLE!!
WHOOSH! WHOOSH! WHOO-WHOOSH!
LED BY A GREAT MAN...
OFF! I!
WEEEEENT!!♪

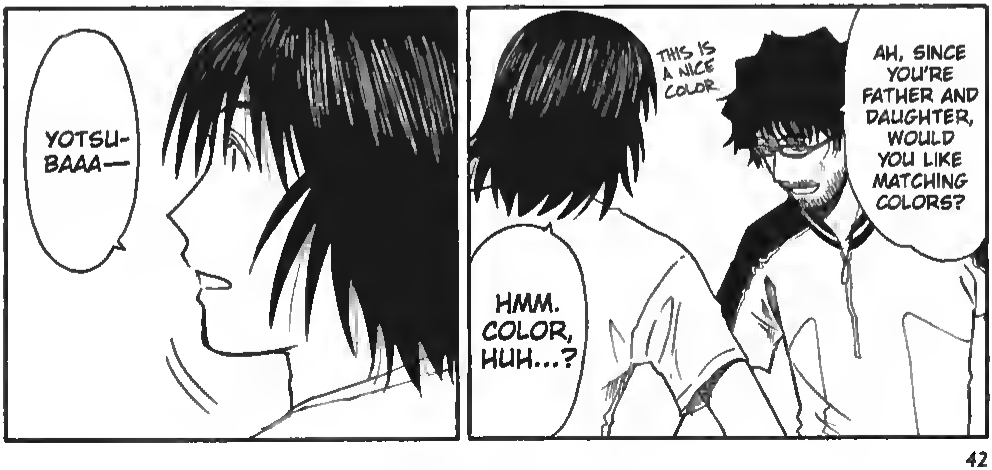
SIGN: SAKATA BICYCLES

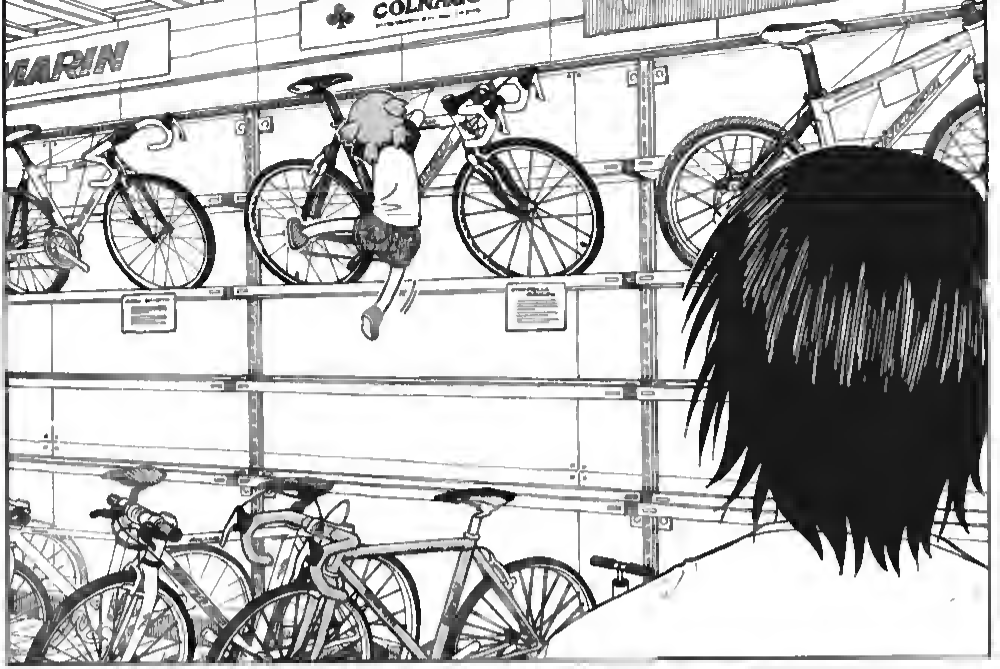
ARE YOU LOOKING FOR A BICYCLE?
WELCOME TO SAKATA BICYCLES, A FRIENDLY, REASSURING BICYCLE SHOP AND HOME OF CORDIAL AFTER-SALE SERVICE.
HELLO THERE.
SHAGGY BEARD!
WE'RE LOOKING FOR BICYCLES FOR BOTH ME AND HER.
GOT IT.
CAN I PICK ANY ONE I WANT !!?
ANY ONE !?
I DO HAVE A SHAGGY BEARD.
SHAGGY BEARD!!
..... YEAH, GUESS YOU'RE RIGHT.

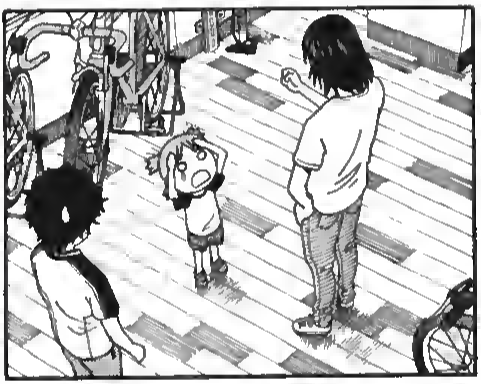
...NOT ANY ONE... BUT, WELL, GO ON AND TRY TO PICK ONE OUT.
OHHHHH!!
YOU'RE GONNA RUN INTO SOME-THING
SHE CAN'T RIDE AT ALL YET, SO SHE'S GOING TO NEED TRAINING WHEELS.
SHE'S GOING TO GROW FAST TOO, SO SHOULD SHE GET ONE THAT'S A LITTLE BIG?
NAAH, SHE'S JUST A BEGINNER, RIGHT?
I THINK SHE'LL BE BETTER OFF WITH ONE THAT FITS HER JUUUST RIGHT.
HOW 'BOUT YOU, DAD? WHAT KIND WOULD YOU LIKE? ONE OF THESE HERE, FOR SHOP-PING?
WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN THESE AND THE CHEAPER ONES OUT-SIDE?

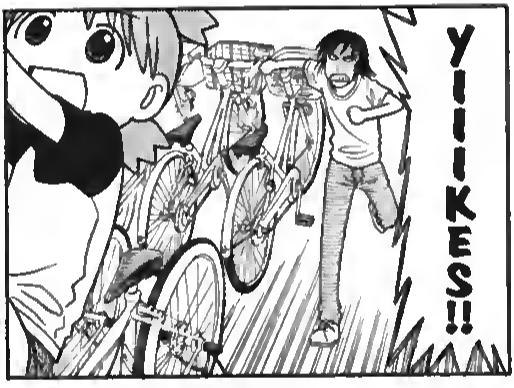





YOTSU-BAAA—
HMM. COLOR, HUH...?
THIS IS A NICE COLOR
AH, SINCE YOU'RE FATHER AND DAUGHTER, WOULD YOU LIKE MATCHING COLORS?


MARIN

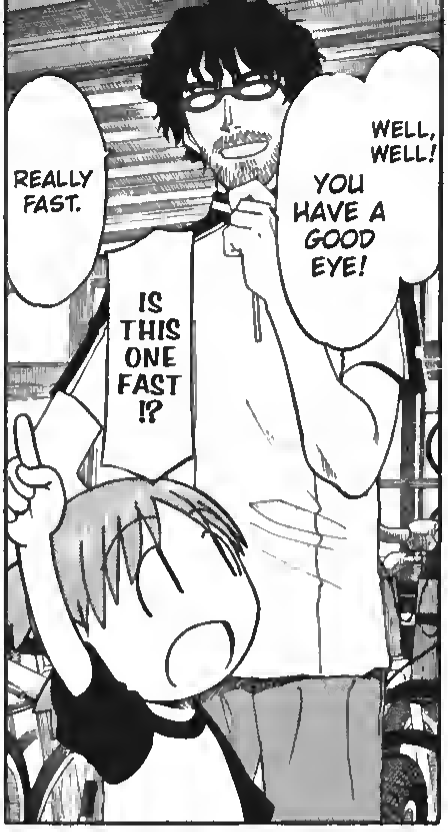



YIIIKES!!

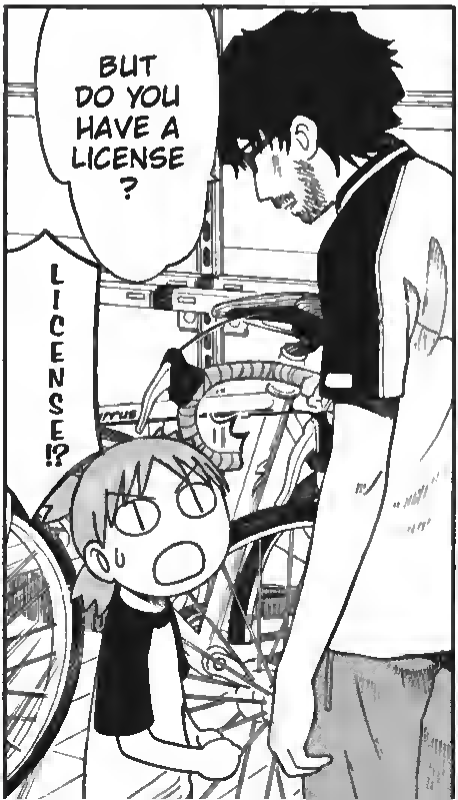
YOTSUBA WOULD LIKE TO GET THIS BIKE.

SO? WHAT WERE YOU DOING?

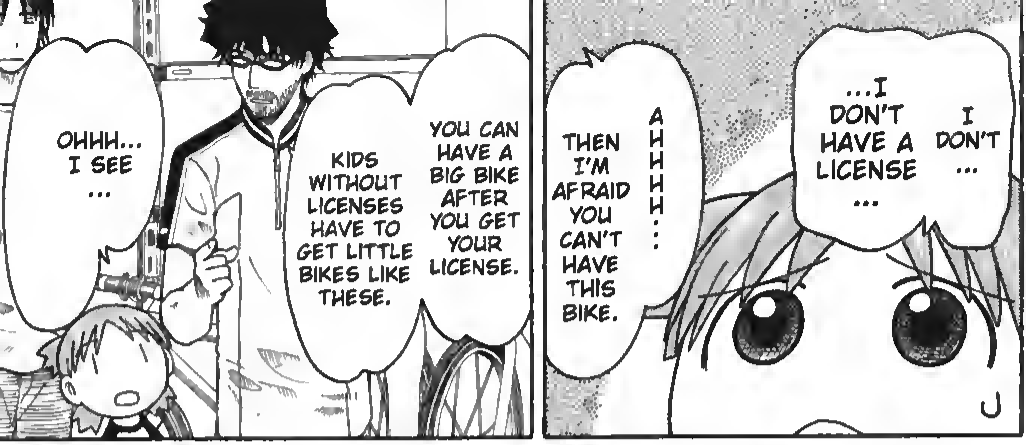
¥22890
UWAH! PRICEY !!
THIS IS FOR AN ADULT...


WELL, WELL!
YOU HAVE A GOOD EYE!
IS THIS ONE FAST !?
REALLY FAST.

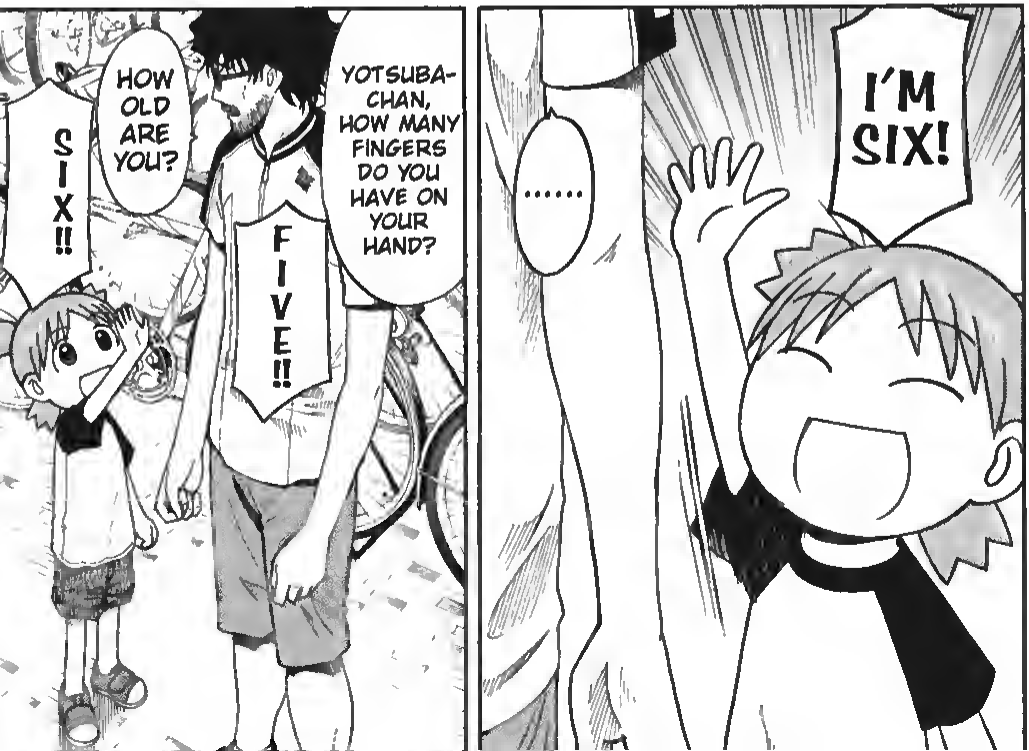
I'D SAY IT'S PERFECT FOR HER.


BUT DO YOU HAVE A LICENSE ?
LICENSE!?

I CAN RIDE AN ADULT BIKE IF I TRY HARD!
I'LL TRY REAL HARD!
I'LL DO IT!
OH NO, NO, NO.

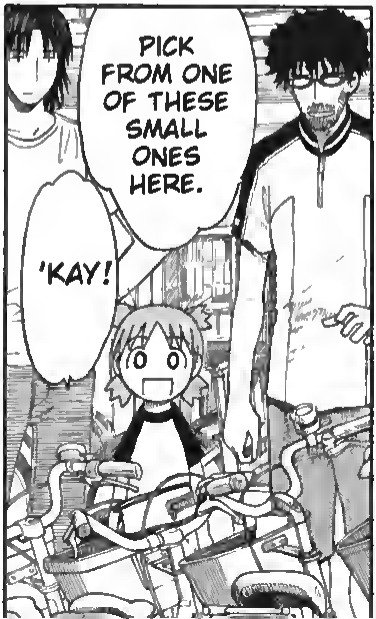

I DON'T ...
...I DON'T HAVE A LICENSE ...
AHHHH...
THEN I'M AFRAID YOU CAN'T HAVE THIS BIKE.
YOU CAN HAVE A BIG BIKE AFTER YOU GET YOUR LICENSE.
KIDS WITHOUT LICENSES HAVE TO GET LITTLE BIKES LIKE THESE.
OHHH... I SEE ...

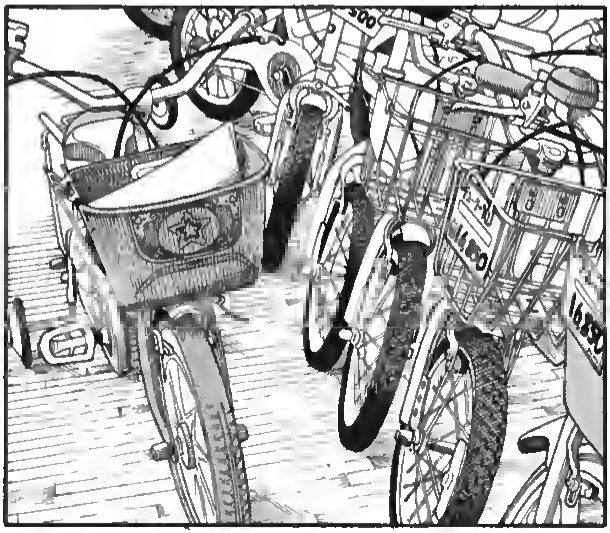
WHAT'S YOUR NAME, LITTLE PERSON?
YO-TSUBA!!
OHHH, THAT'S A NICE NAME.
HOW OLD ARE YOU?
HMM...

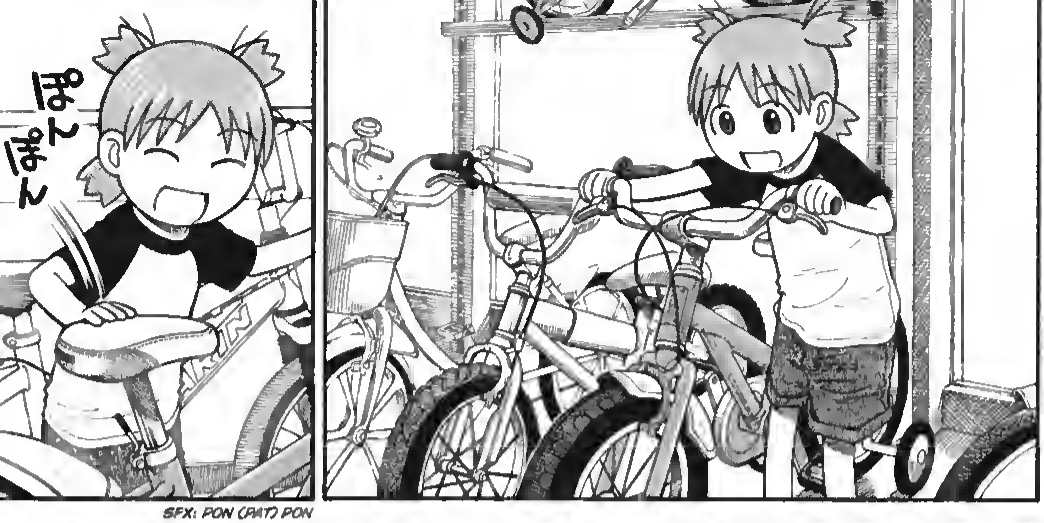

I'M SIX!
.....
YOTSUBA-CHAN, HOW MANY FINGERS DO YOU HAVE ON YOUR HAND?
FIVE!!
HOW OLD ARE YOU?
SIX!!

NO, SHE'S FIVE.
WHOA!!
YOU'RE SIX, RIGHT?
YOU CAN'T FOOL ME.
IT'S A FEINT.
I GET IT.
HMM ...
AHA.

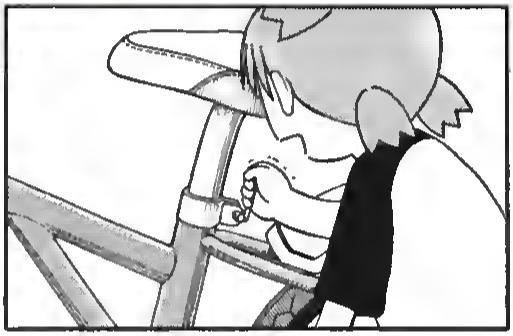
YO-TSUBA IS FIVE?
RIGHT. YOU'LL BE SIX NEXT.
YOU HAD THE RIGHT NUMBER OF FIN-GERS UP.

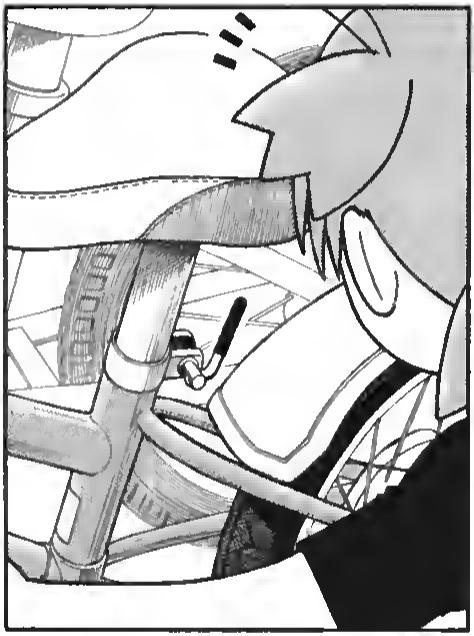

PICK FROM ONE OF THESE SMALL ONES HERE.
'KAY!

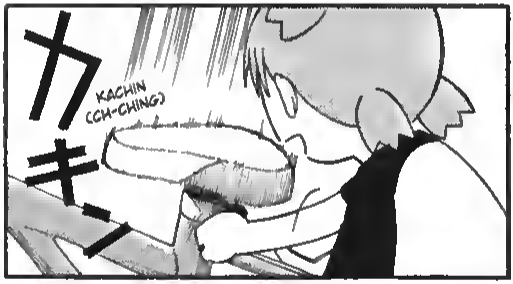


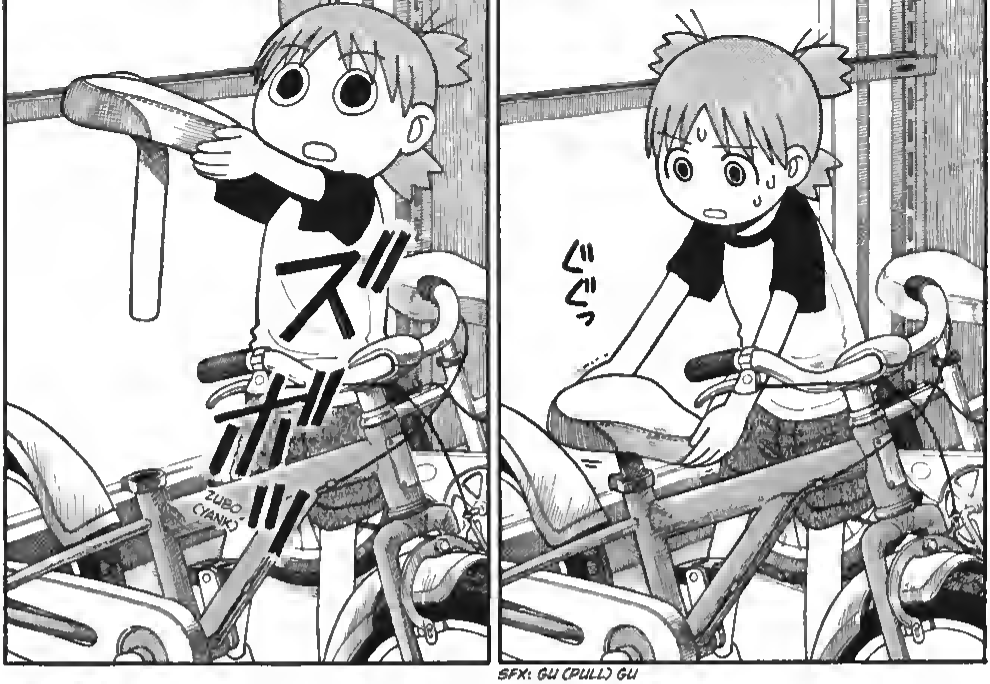


SFX: PON (PAT) PON

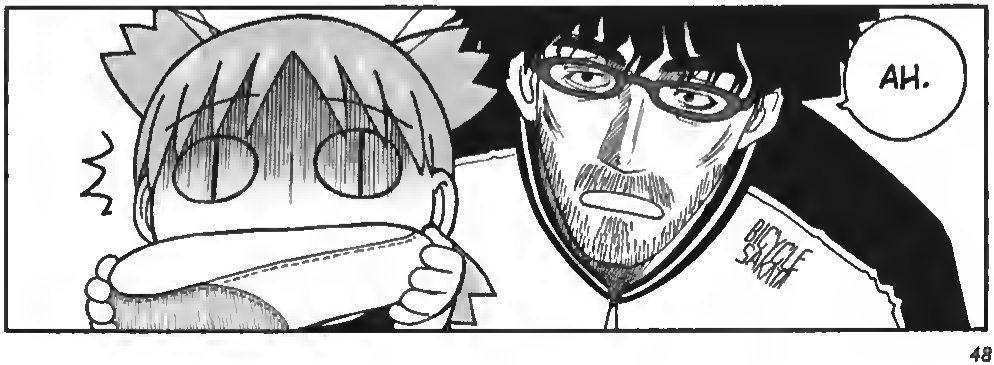


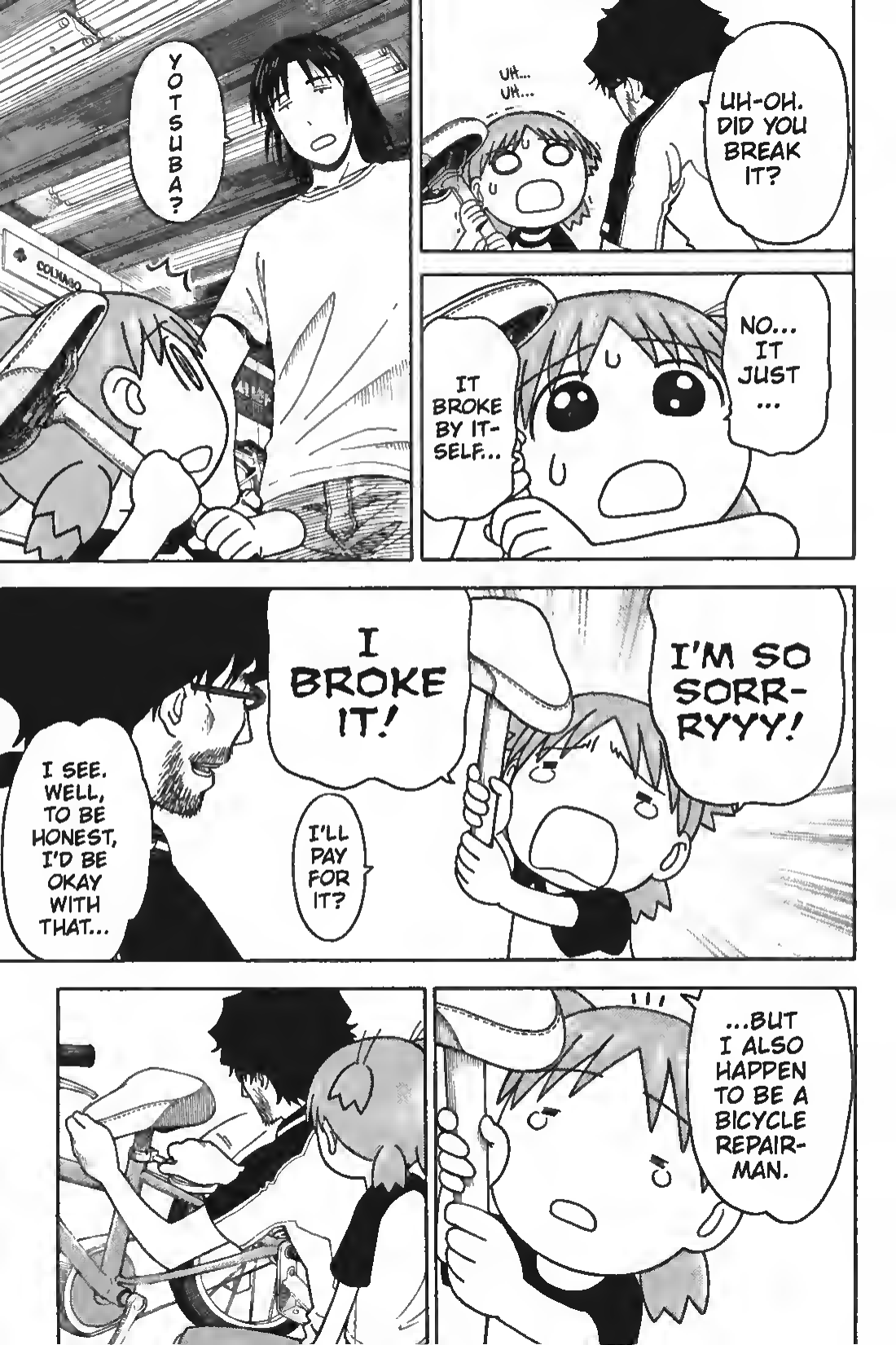




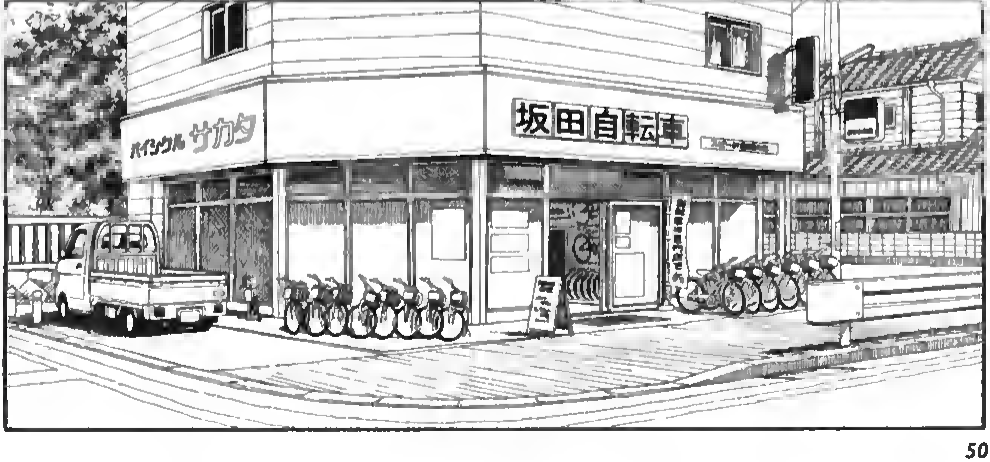


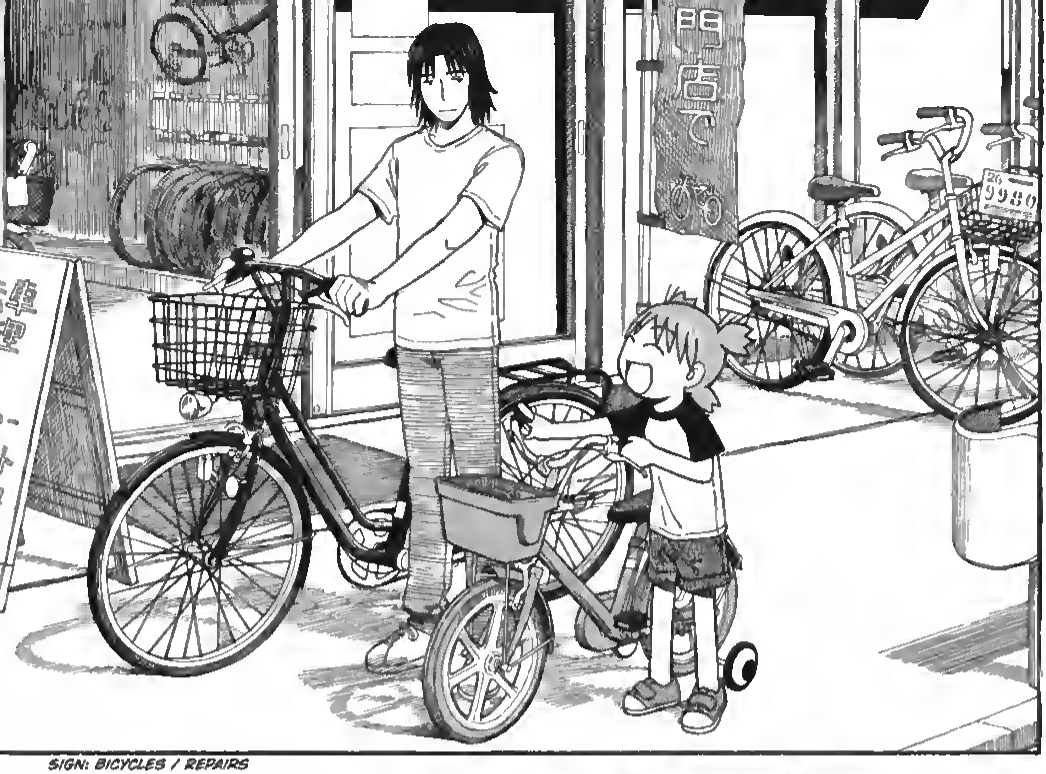
SFX: GU (PULL) GU



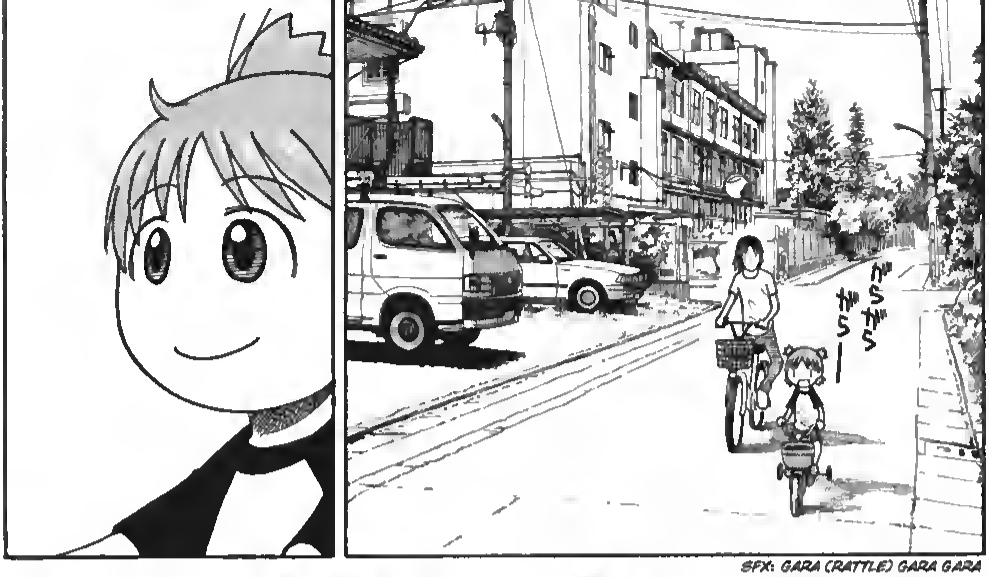

YOTSUBA?
UH... UH...
UH-OH. DID YOU BREAK IT?
NO... IT JUST ...
IT BROKE BY IT-SELF...
I'M SO SORR-RYYY!
I BROKE IT!
I'LL PAY FOR IT?
I SEE. WELL, TO BE HONEST, I'D BE OKAY WITH THAT...
...BUT I ALSO HAPPEN TO BE A BICYCLE REPAIR-MAN.

SIGN. SAKATA BICYCLES

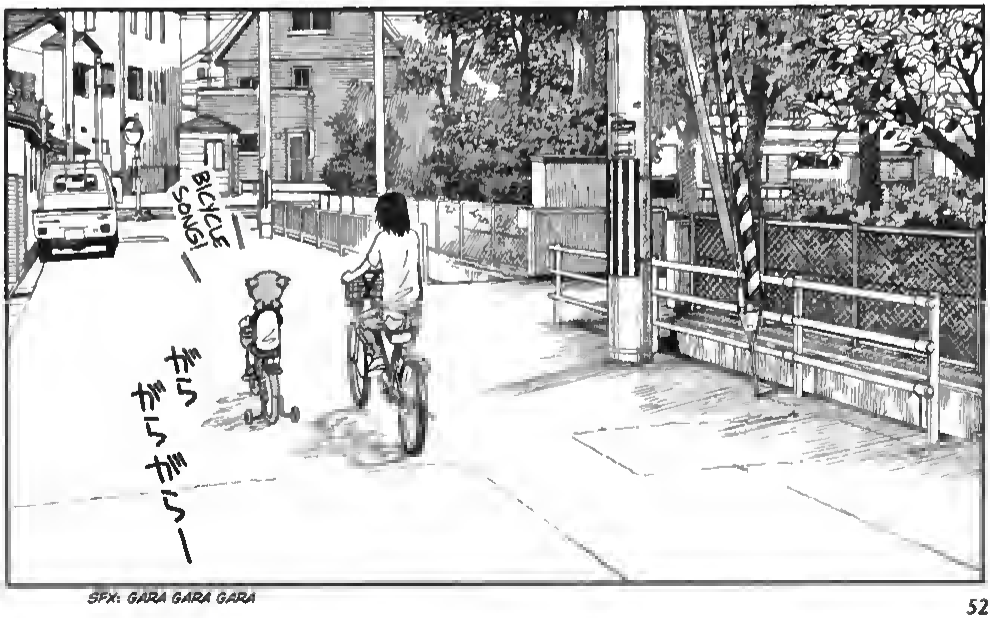




SIGN: BICYCLES / REPAIRS

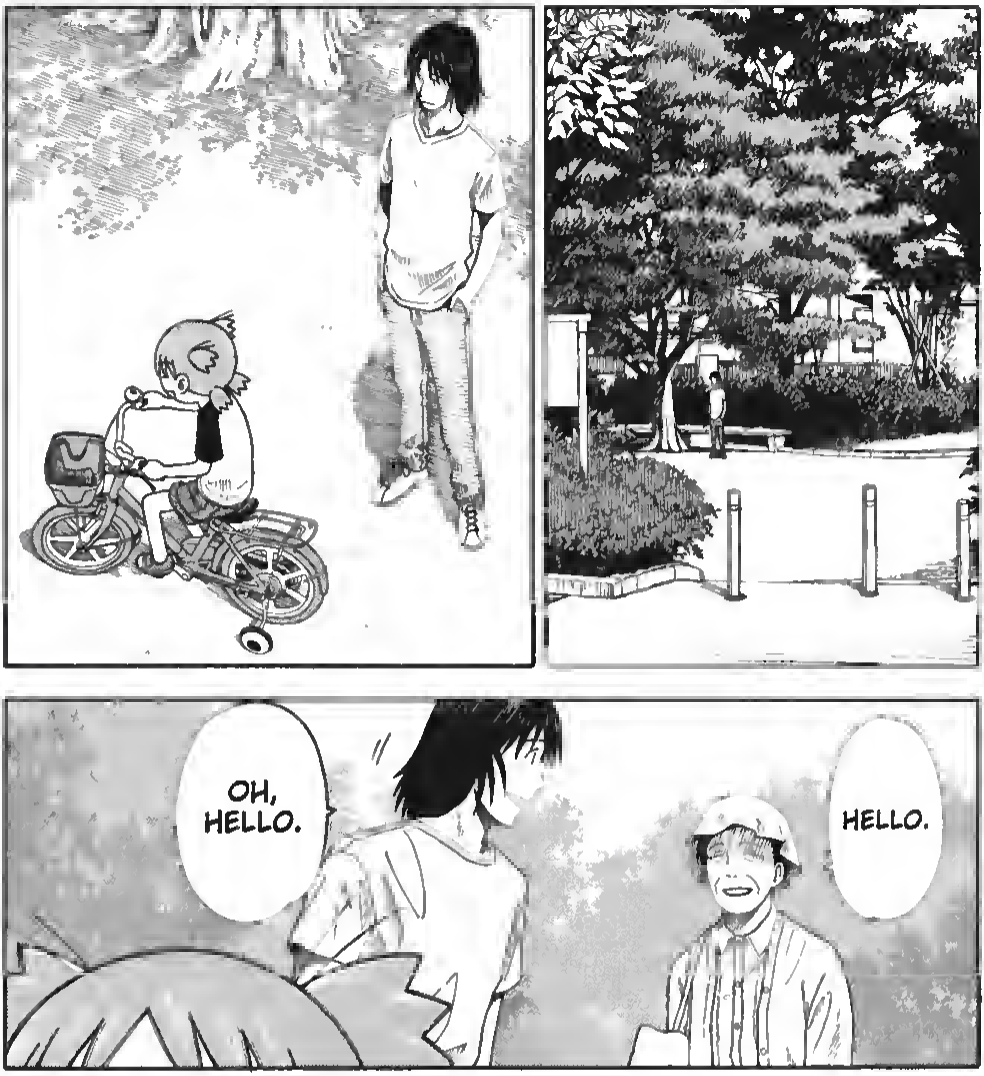


SFX: GARA (RATTLE) GARA GARA



SFX: GARA GARA GARA

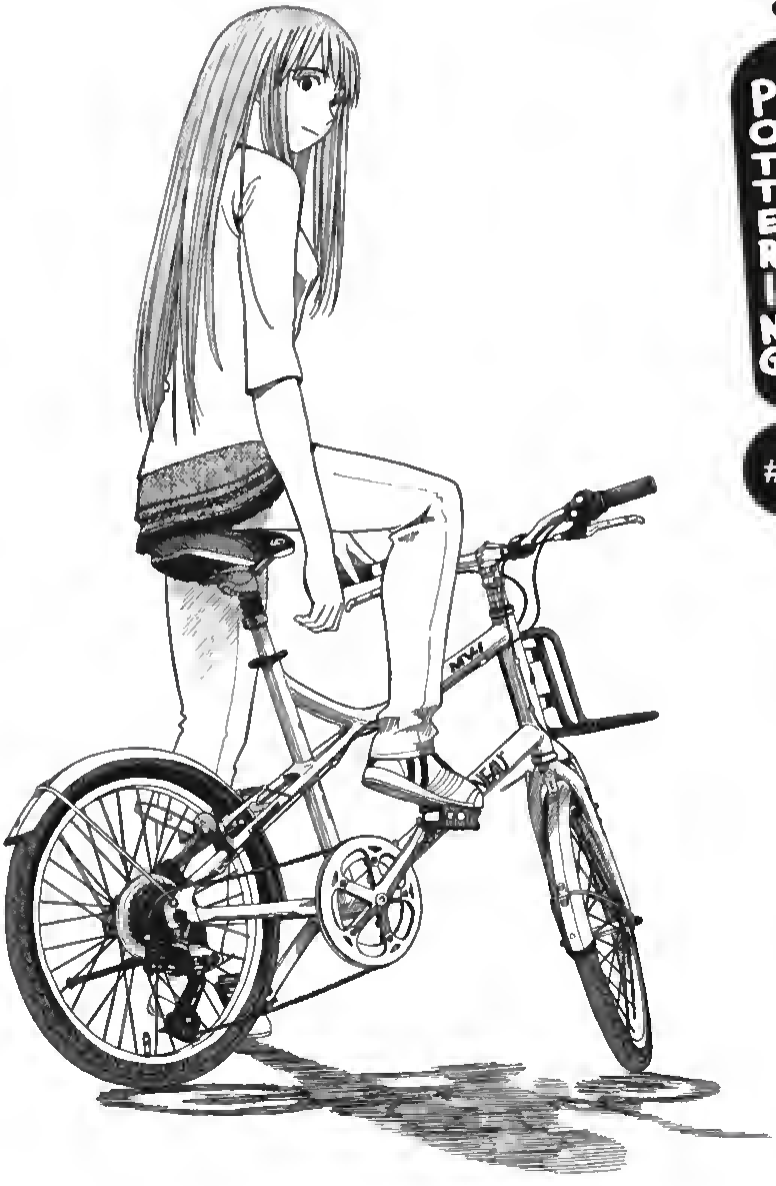
YOTSUBA&!


OH, HELLO.
HELLO.
HOW NICE!
DADDY GOT IT FOR ME!
OH MY! THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU ON A BI-CYCLE!
HELLO!

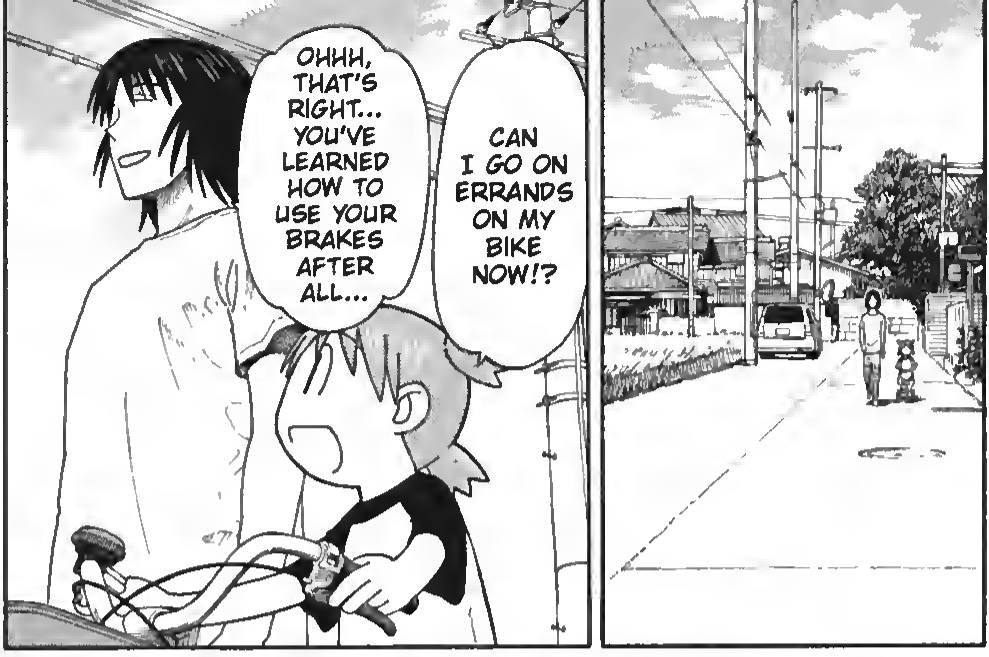
WATCH WHERE YOU'RE GOING.
AT SHAGGY BEARD MAN'S PLACE—
SO I SUPPOSE THIS IS PRAC-TICE?
YES.
SHE'S GOTTEN PRETTY GOOD ALREADY.
GYA (SCREE)
AH.
OUCH...
AH!
ZAAAA (SKSSSSHH)
ARE YOU ALL RIGHT!?
AHHH, SHE'LL BE FINE. THAT WAS NO BIG DEAL FOR HER.

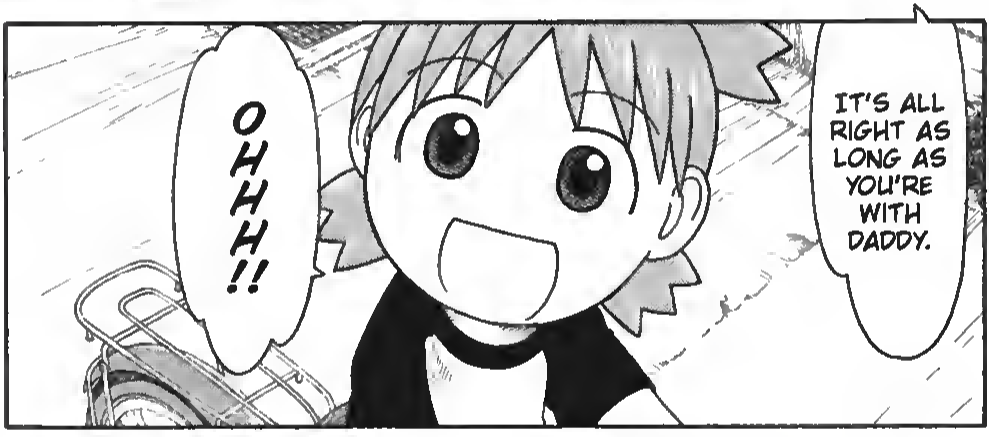
DON'T CRY! SHOW THAT LADY THAT YOU'RE STRONG, YOTSU-BA!
YOTSUBA WON'T CRY!
OH MY! I'M SO PROUD OF YOU!

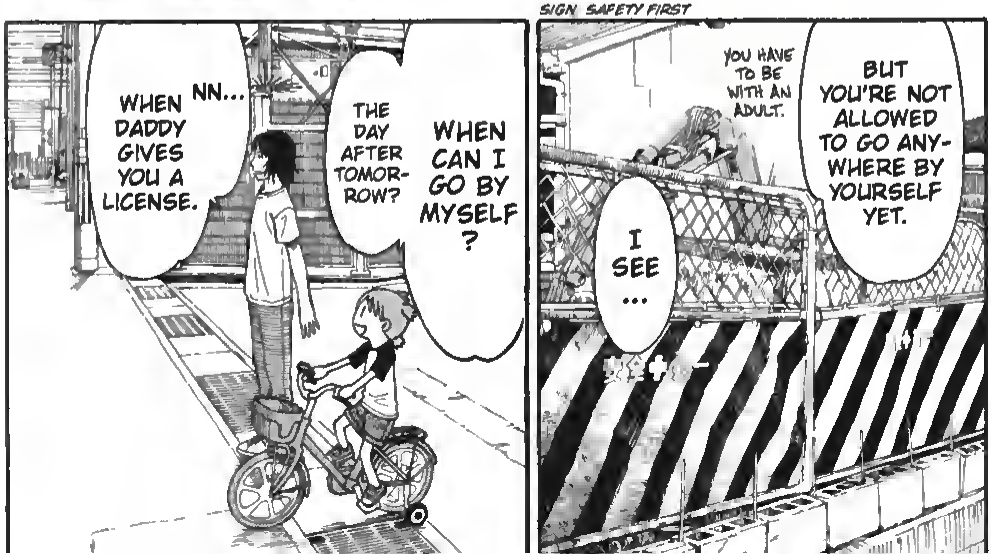
YOTSUBA& POTTERING AROUND #37



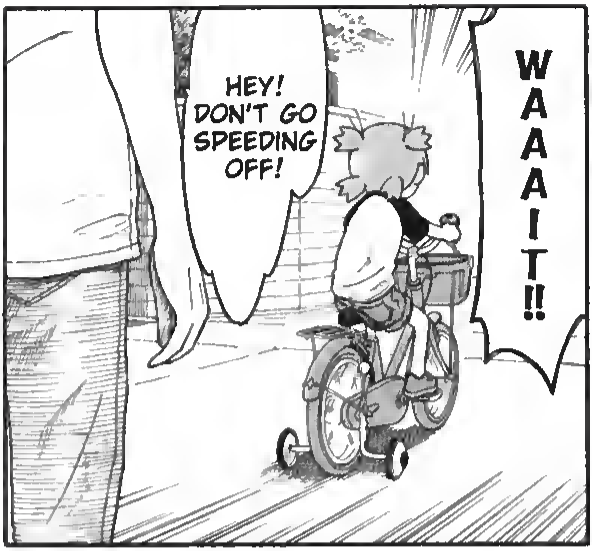
I THINK WE SHOULD BE GETTING BACK HOME NOW TOO.
ALL RIGHT! ONE MORE RUN!
BYE-BYE, LADY! AND YOUR DOGGIE TOO!
DADDY HAS WORK TO DO.
YOU'VE ALREADY RIDDEN ENOUGH.
I CAN STILL RIDE! I CAN STILL RIDE!!
WHAT DO YOU SAY !!?
HUH?
WORK.
WHICH IS MORE IMPORTANT TO DADDY, WORK OR BIKES!?

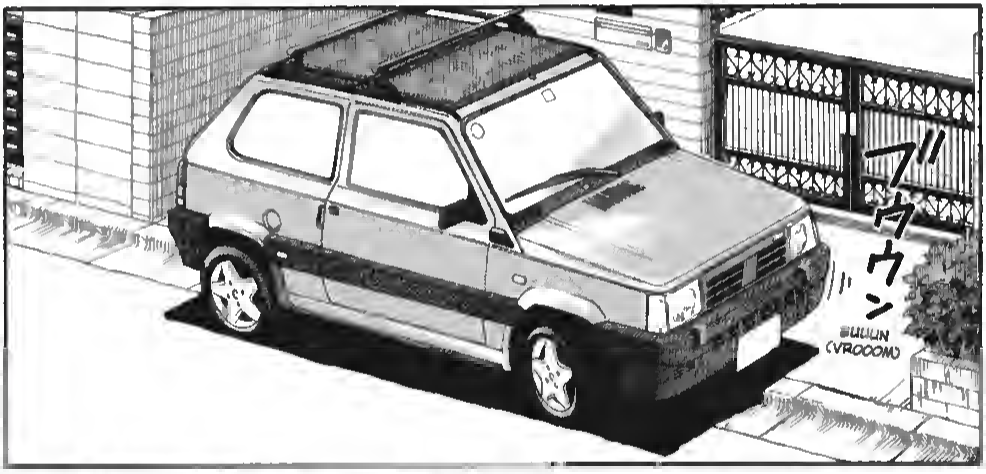

CAN I GO ON ERRANDS ON MY BIKE NOW!?
OHHH, THAT'S RIGHT... YOU'VE LEARNED HOW TO USE YOUR BRAKES AFTER ALL...


IT'S ALL RIGHT AS LONG AS YOU'RE WITH DADDY.
OHHH!!


WHEN CAN I GO BY MYSELF?
THE DAY AFTER TOMOR-ROW?
NN... WHEN DADDY GIVES YOU A LICENSE.
BUT YOU'RE NOT ALLOWED TO GO ANY-WHERE BY YOURSELF YET.
YOU HAVE TO BE WITH AN ADULT.
I SEE ...
SIGN SAFETY FIRST

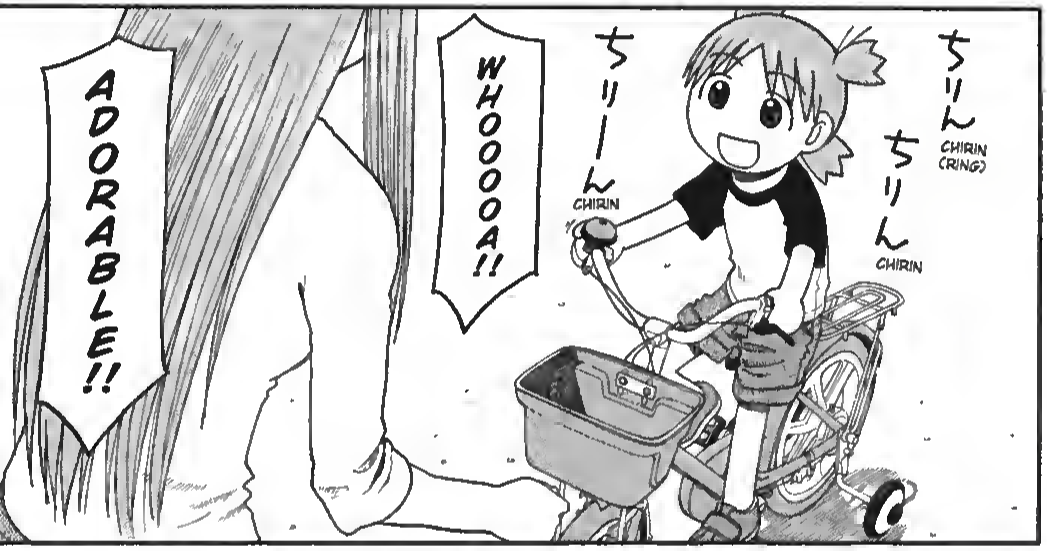
LOOK THAT WAY.
AHA-HA-HA! AGAIN?
LOOK THE OTHER WAY
LOOK THAT WAY
ブウウン
BUUUN! (VROOOM)
!
THAT'S RIGHT. CARS ARE SCARY.
CARS! THAT'S DANGEROUS! YOU COULD GET RUN OVER!





SFX: GACHA (KACHAK)

*TORAKO: WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR "TIGER" AND "CHILD."



EH? OH, YEAH... IT'S NICE...
...AND SIMPLE
ISN'T THIS COOL, TIGER!?
HELLO.
HELLO.

HELLO.
YO-TSUBA-CHAN CALLS HER TIGER.
CAN YOU GUESS WHY?

TIGER?
DADDY, TIGER SAID IT'S COOL!
IT'S GOTTA BE COOL IF TIGER SAY SO!

EH?
DOESN'T SHE, THOUGH?
TIGER IS COOL!
BECAUSE... SHE SEEMS KIND OF LIKE A TIGER...

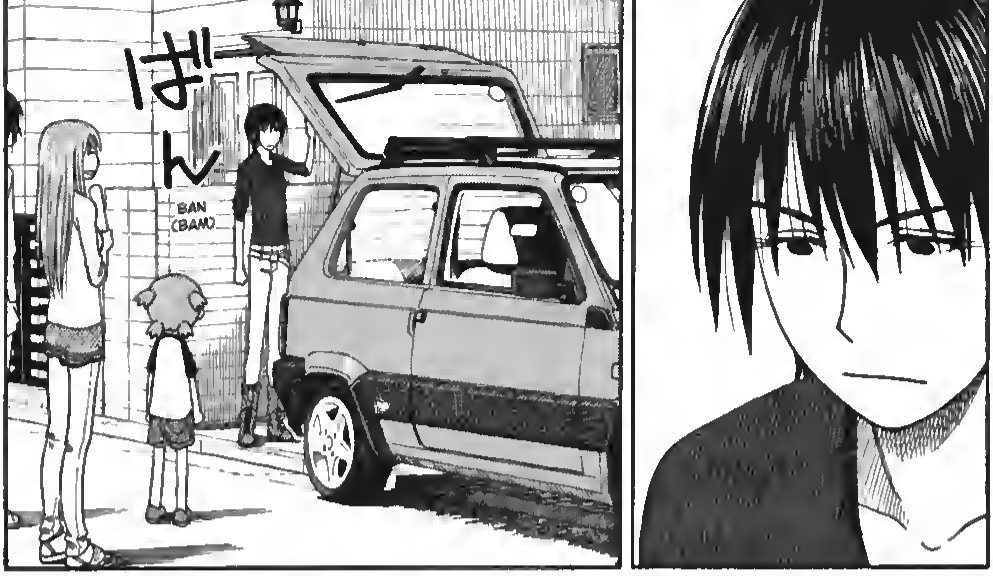
HN?
.....

TORA! TIGER!
IT'S BECAUSE HER NAME IS TORAKO.
SO IT'S REALLY JUST HER NAME ...

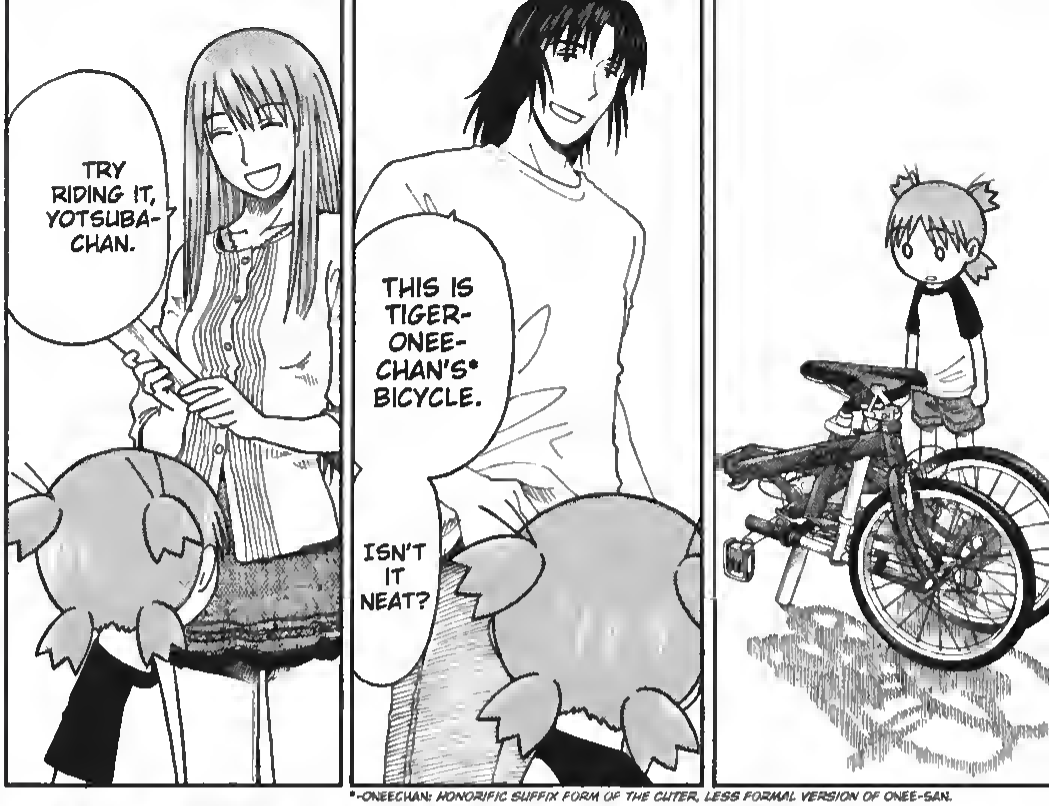
NO THANKS... I HAVE MY OWN BIKE.
WANNA TRY IT JUST A LITTLE?
WANNA TRY RIDING IT?

.....
OHHH...
UMM, IT'S A FOLDING BICYCLE.
IS IT REALLY COOL!?
WHAT BIKE DO YOU HAVE, TIGER? IS IT COOL!?

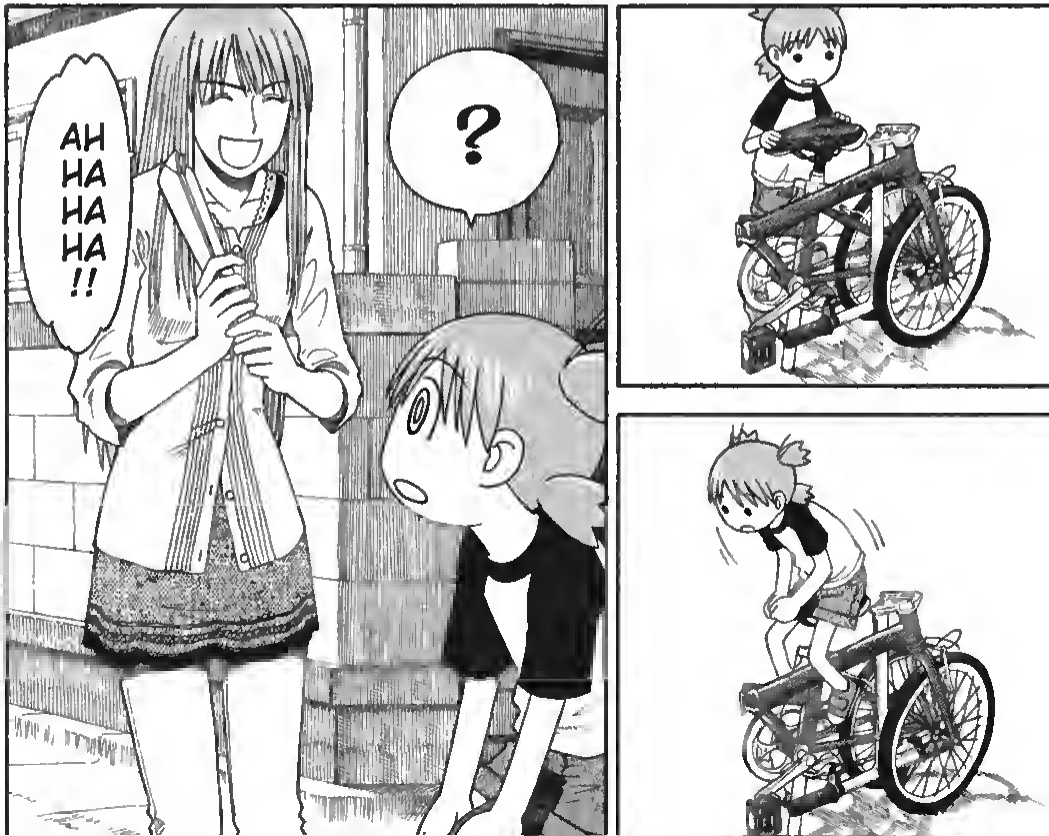
A FOLDING BICYCLE... YOU FOLD IT UP LIKE THIS...
OH! ORI-GAMI !!
NO, IT'S NOT ORIGAMI.
YOTSUBA-CHAN, TORAKO'S BICYCLE IS LOTS OF FUN!
FUN? IS IT ALL WOBBLY?
YUP! ALL WOBBLY!
A WOB-BLY BICY-CLE!
IT'S NOT A WOBBLY BICYCLE, IT'S A FOLDING BICYCLE.
UMM... YOU CAN FOLD IT SO IT GETS SMALLER ...
AHA-HA-HA-HA-HA!
NO... THAT WASN'T A JOKE ...
UM...A FOLDING BICYCLE IS...A BICYCLE THAT YOU FOLD UP...
...LIKE THIS.
THAT DOESN'T GIVE HER ANY MORE INFORMA-TION TO GO ON.


ばん
BAN
(BAM)

HERE.
THIS IS A
FOLDING
BICYCLE.

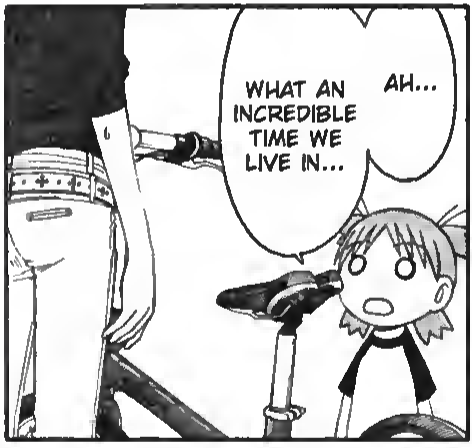


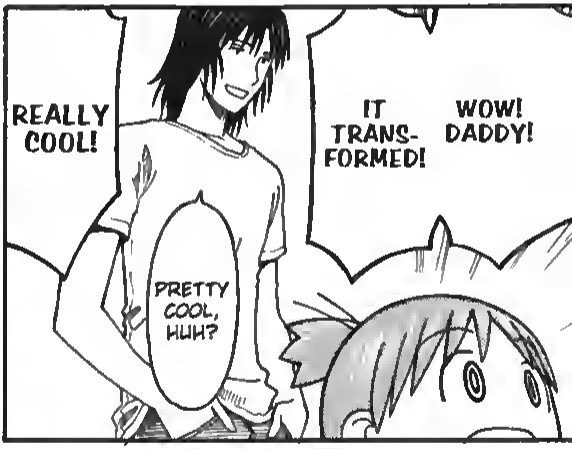
*-ONEECHAN: HONORIFIC SUFFIX FORM OF THE CUTER, LESS FORMAL VERSION OF ONEE-SAN.

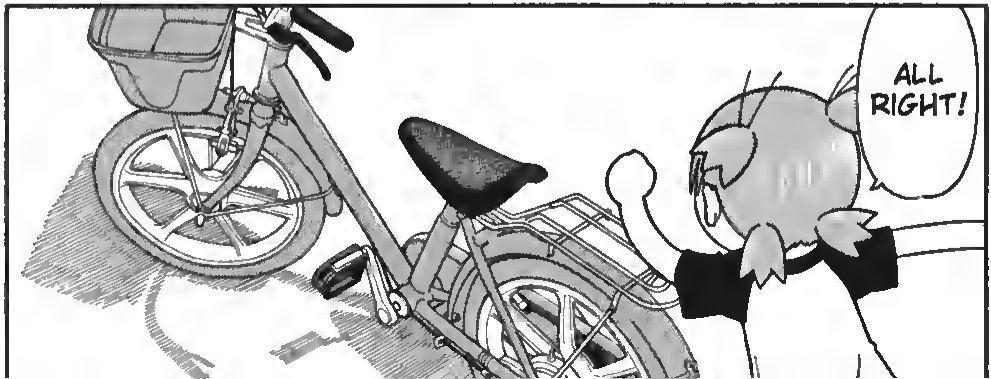


IT'S NOT BRO-KEN.
TIGER... I THINK THIS IS...
YEP. IT'S BRO-KEN.
YOU CAN'T RIDE IT, HUH? I WONDER IF IT'S BROKEN...?
GACHA
ガチャ
YOU JUST DO THIS...
ガチャ
GACHA (KACHAK)

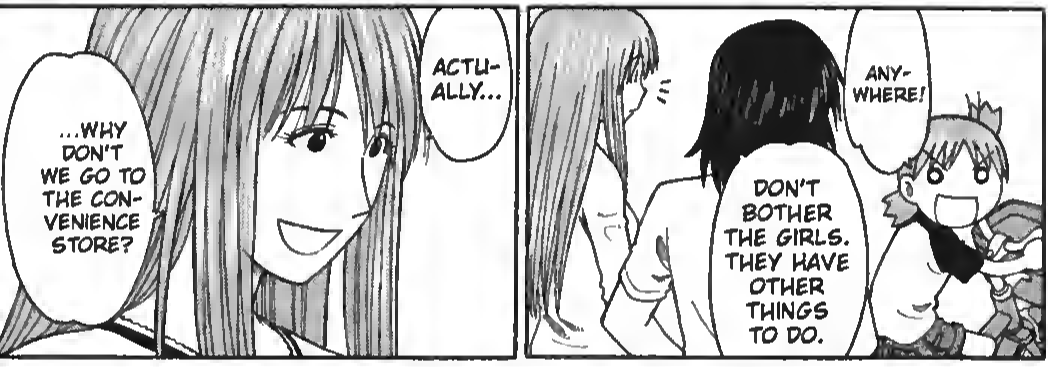
!
DONE.


WHAT AN INCREDIBLE TIME WE LIVE IN...
AH...

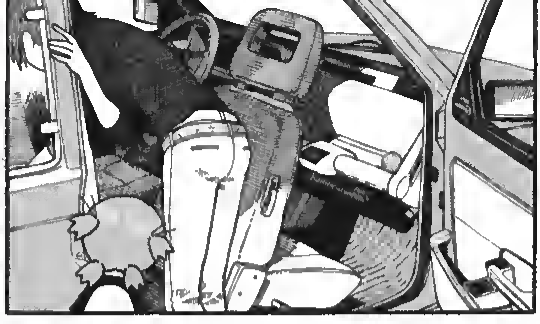

REALLY COOL!
PRETTY COOL, HUH?
IT TRANS-FORMED!
WOW! DADDY!

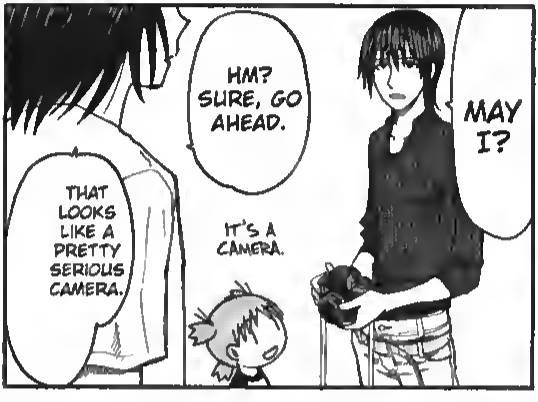

ALL RIGHT!

ASAGI! TIGER! LET'S GO!
EH?
GO WHERE?

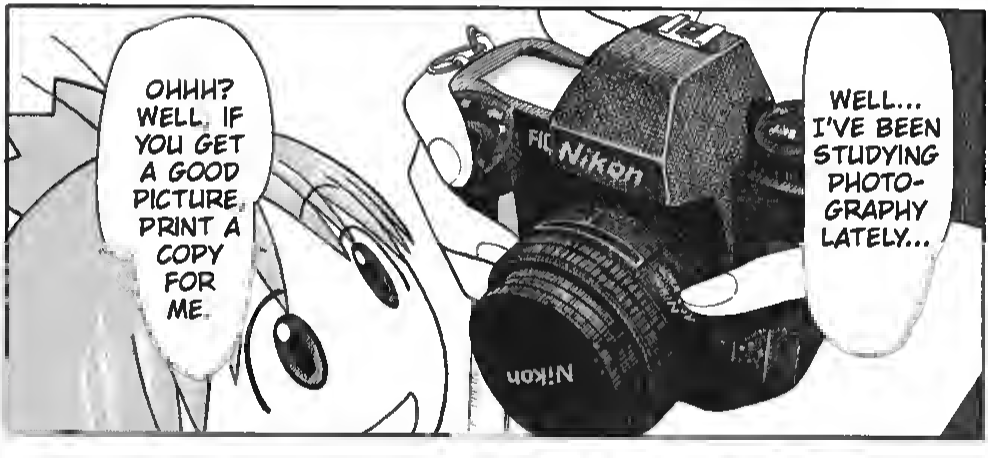

ACTU-ALLY...
...WHY DON'T WE GO TO THE CON-VENIENCE STORE?
ANY-WHERE!
DON'T BOTHER THE GIRLS. THEY HAVE OTHER THINGS TO DO.

...TAKING HER ALONG WILL JUST BE A PAIN.
BUT IT'LL BE FUN!
BESIDES, SHE'S SO CUTE.
I WON'T BE A PAIN.
...THAT IS, ONLY IF IT'S OKAY WITH YOU?
THE CONVE-NIENCE STORE?
THE ONE A LITTLE WAYS DOWN THE STREET. I HAVE TO GO MAKE SOME COPIES.
AHH, THAT ISN'T TOO FAR, SO IT'S OKAY, BUT...

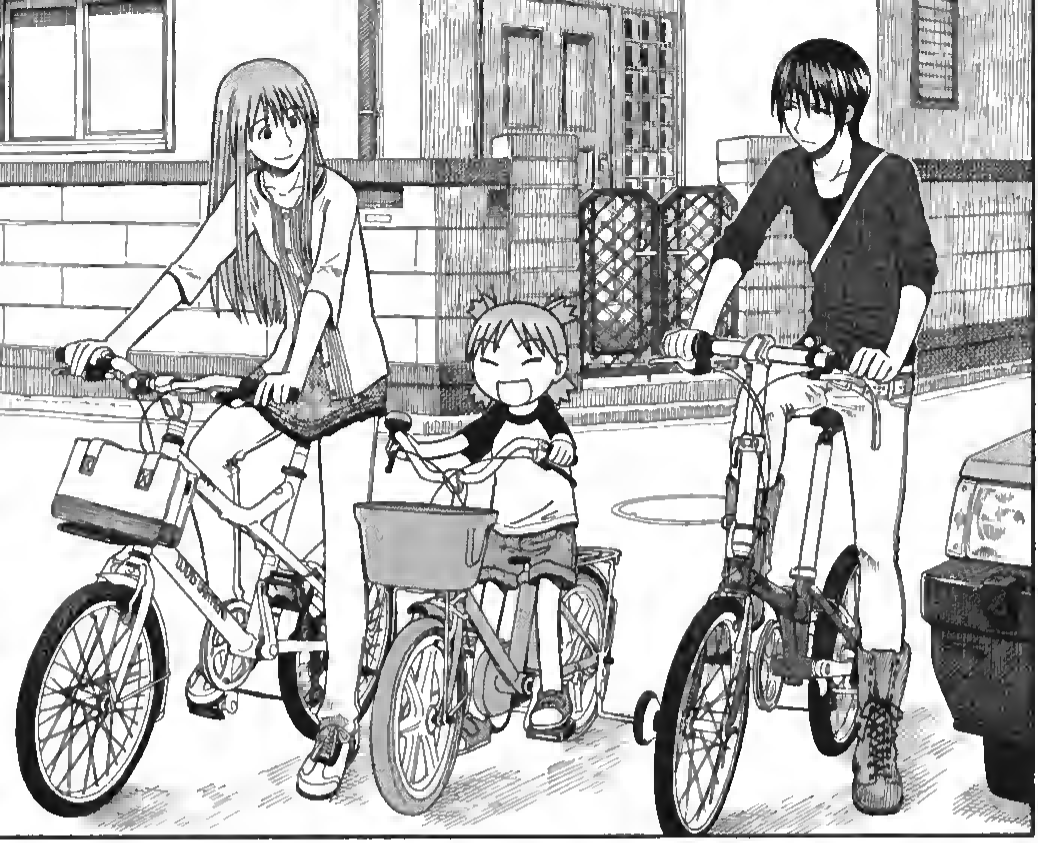



MAY I?
HM? SURE, GO AHEAD.
IT'S A CAMERA.
THAT LOOKS LIKE A PRETTY SERIOUS CAMERA.

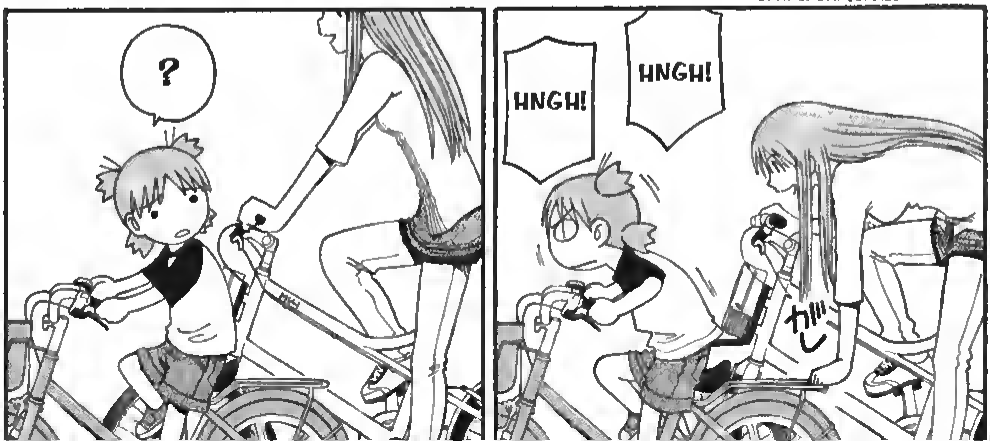
OH, TORAKO, TAKE A PICTURE OF YOTSUBA-CHAN RIDING HER BIKE.
AH.
YEAH, GOOD IDEA.

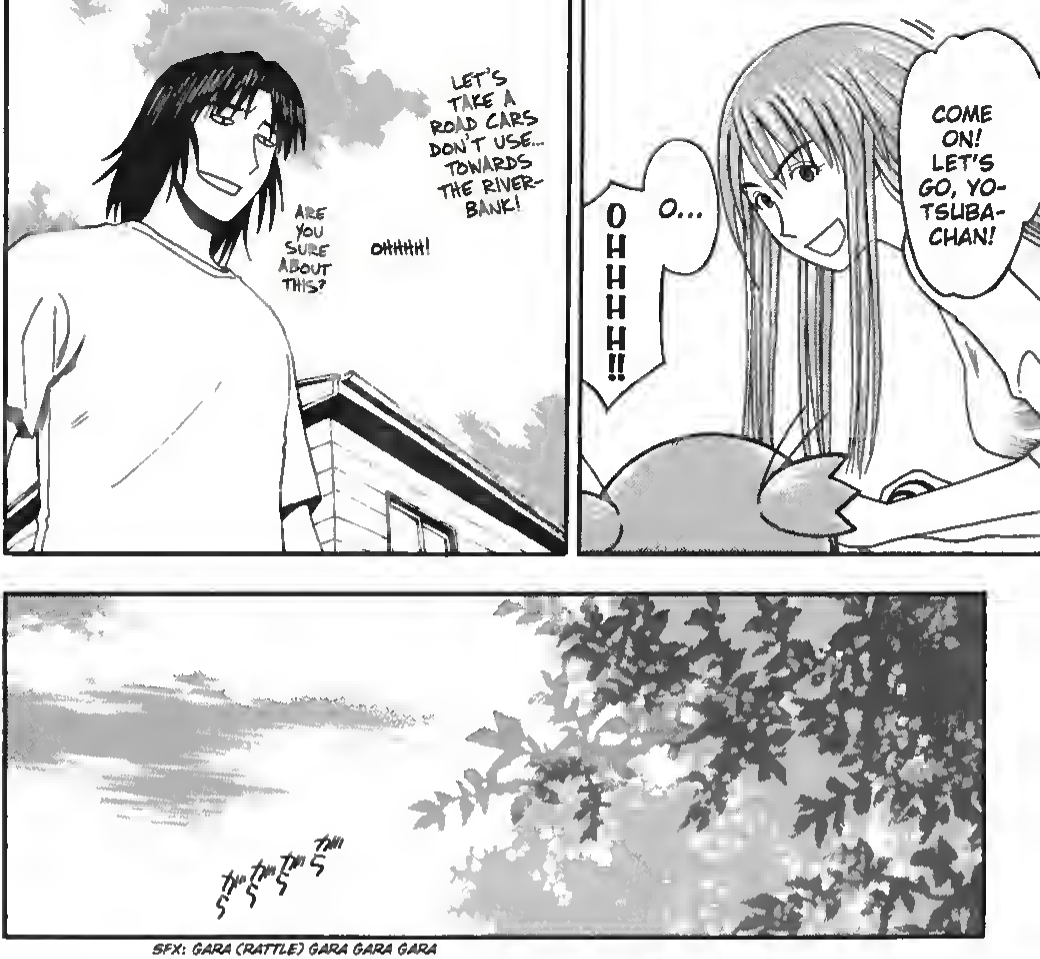

WELL... I'VE BEEN STUDYING PHOTO-GRAPHY LATELY...
OHHH? WELL, IF YOU GET A GOOD PICTURE, PRINT A COPY FOR ME.
Nikon

THE CAR IS A HAND-ME-DOWN FROM MY PARENTS. THE CAMERA'S USED. I DON'T HAVE ANY MONEY.
YOU HAVE LOTS OF STUFF, TIGER! ARE YOU RICH?
I'M GOING TO GO GET MY BICYCLE.

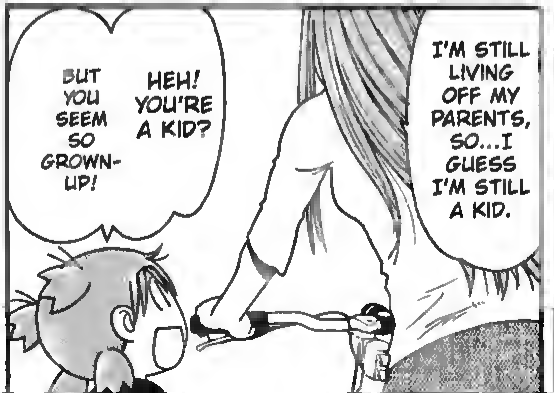


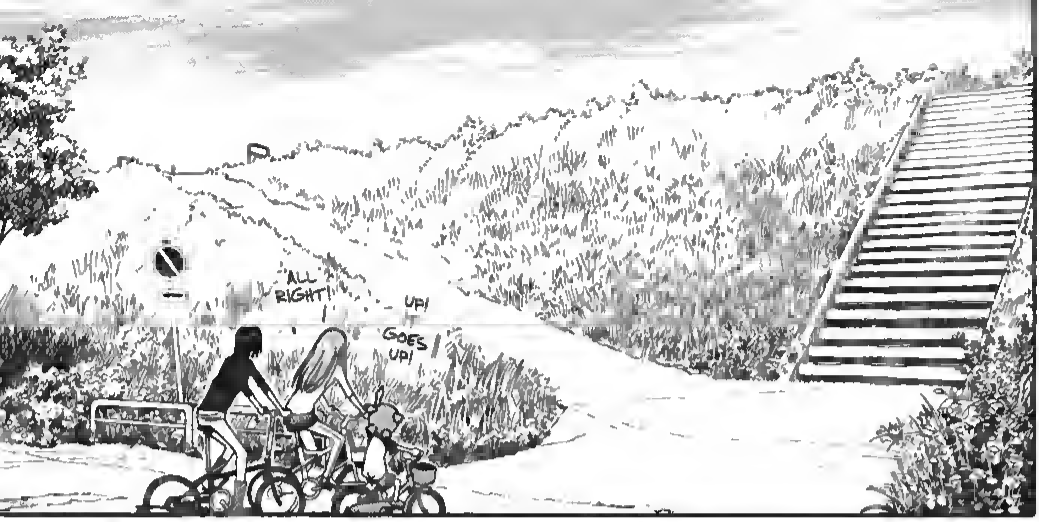
SFX: GASHI (GRAB)





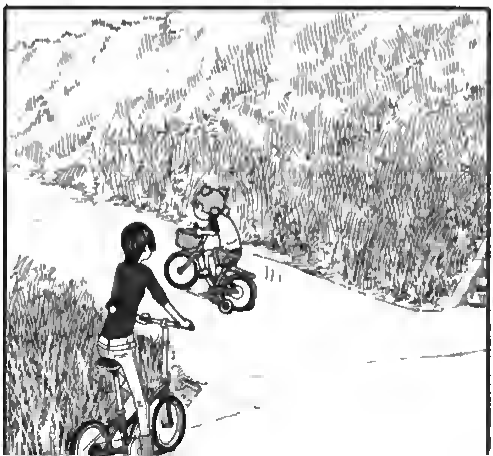
SFX: GARA (RATTLE) GARA GARA GARA




ALL RIGHT!
UP!
GOES UP!

I WON-DER IF YOU CAN KEEP UP!?
I CAN KEEP UP!!

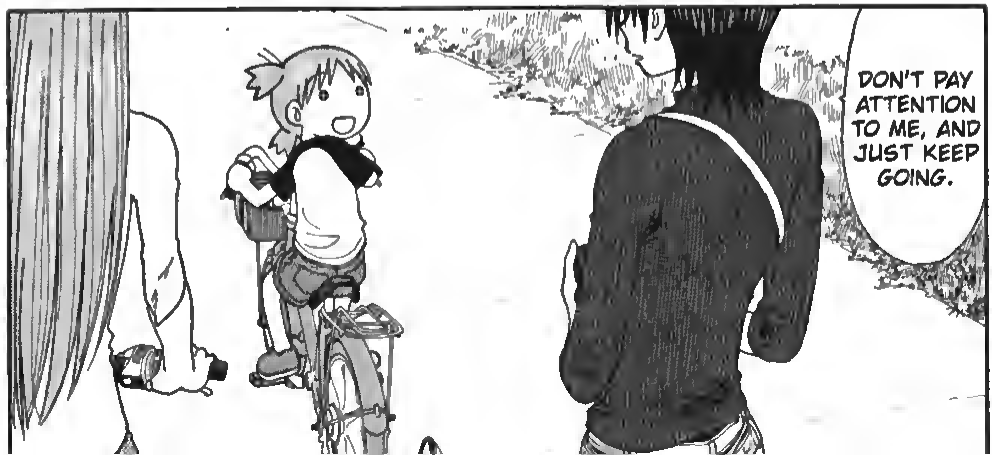
HYAAAH!!



DARN IT!

IT'S BEEN AGES SINCE I'VE RIDDEN AROUND HERE ON MY BIKE.
TIGER LEFT!
PYUUU (ZOOOM)
SHAAAA (SWOOSH)
Nikon

UM...
YOU DON'T HAVE TO BE THAT CLOSE FOR ME TO TAKE A PICTURE...

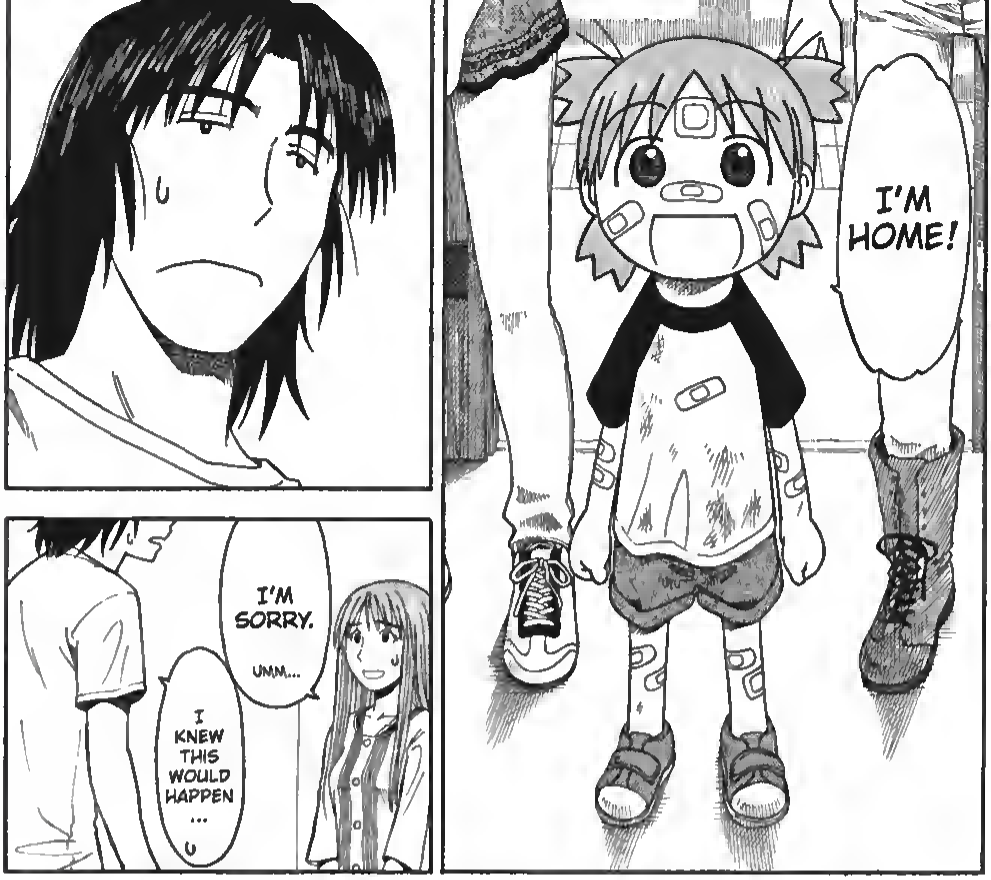

DON'T PAY ATTENTION TO ME, AND JUST KEEP GOING.

DON'T WORRY ABOUT ME. AND WATCH WHERE YOU'RE GOING.
PASHA
PASHA
PASHA (PSHT)
Nikon

WAAAAAH!!

IT'S DANGER-OUS NOT TO LOOK WHERE YOU'RE GOING!
YEAH, THAT IT IS...
SORRY ...

READY TO GO?
READY!
KNOCK IT OFF.
HYAAH!
HAAAAH!!
AH! LOOK OU—
ZA (SKID)
ZA
ZA
UNAAH!!


I'M HOME!
I'M SORRY.
UMM...
I KNEW THIS WOULD HAPPEN ...

I DIDN'T CRY!
SHE CRIED, DIDN'T SHE?
YEAH
SHHHHH!!

YOTSUBA&!

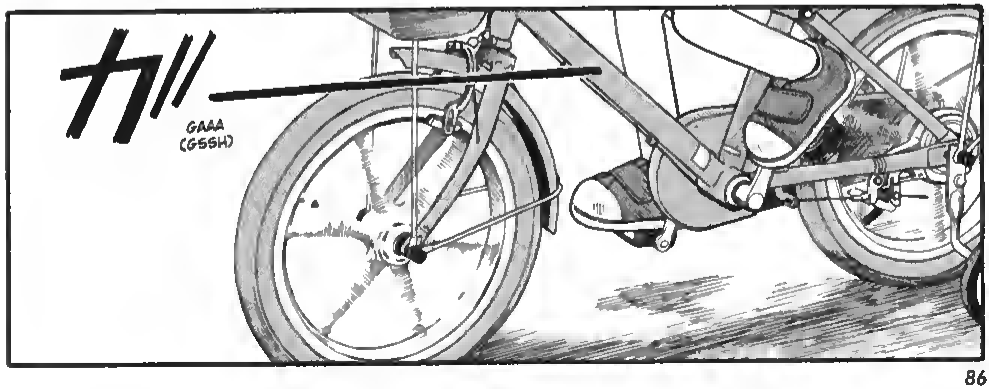
OHHHH! ASK THE PRESIDENT ABOUT...
I'M GOING TO THE OFFICE.
...THAT THING FOR ME.
OKAY.
I'M GOING TOO.
I'M GOING TO THE OFFICE TOO.
!
YEAH.
DO YOU HAVE BUSINESS CARDS?

YOU'RE ALL GOING TO THE OFFICE?
HERE'S MY CARD.
THANK YOU VERY MUCH. AND HERE IS MY CARD.
AND HERE IS MY CARD AS WELL.

A DEAL?
THE DE-PART-MENT HEAD...

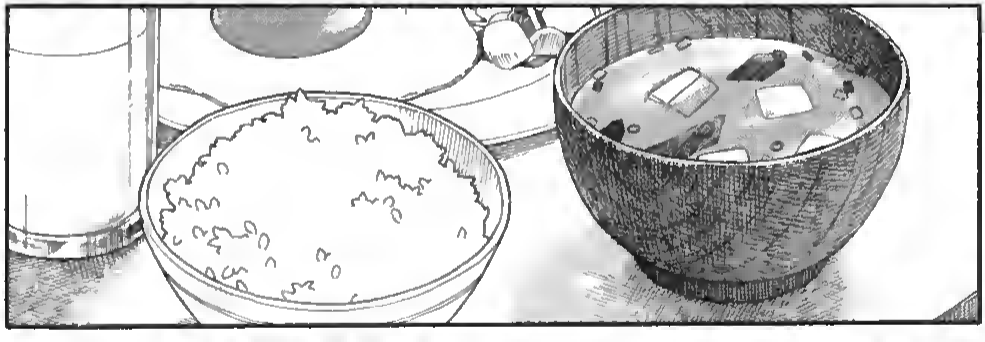
IF YOU'RE ALL GOING, THEN I AM TOO.
WHAT ARE YOU SAYING!? ENA'S A KID!!

YOTSUBA IS GOING TO THE OFFICE TOO!!


GAAA (GSSH)

!
DO YOU HAVE BUSINESS CARDS?
!
WHAT ABOUT A NECKTIE?
I CAN RIDE A BIKE!!
BRAKE!!
キ!!
KI (SCREE)
NECKTIE...
HUUUUH!?
Ah...Ahhh!
BUSINESS CARDS... BUSINESS CARDS TOO...
AAAH...

*YOTSUBA ASKS HER DAD FOR MEISHI ("BUSINESS CARDS"), BUT HE MISHEARS AND THINKS SHE ASKED FOR MESHI ("A MEAL").

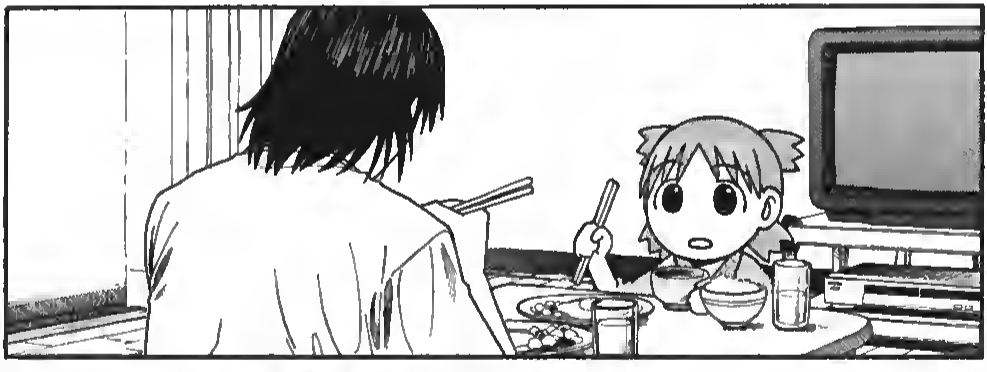


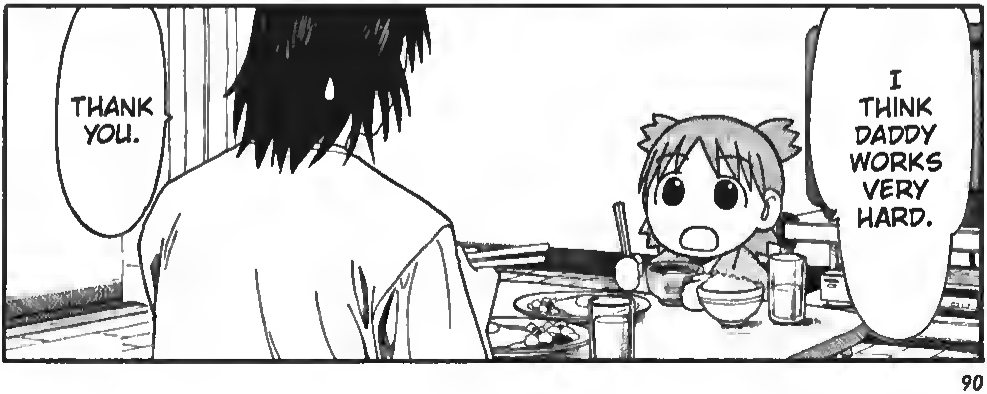
YOTSUBA&

FRIDAY

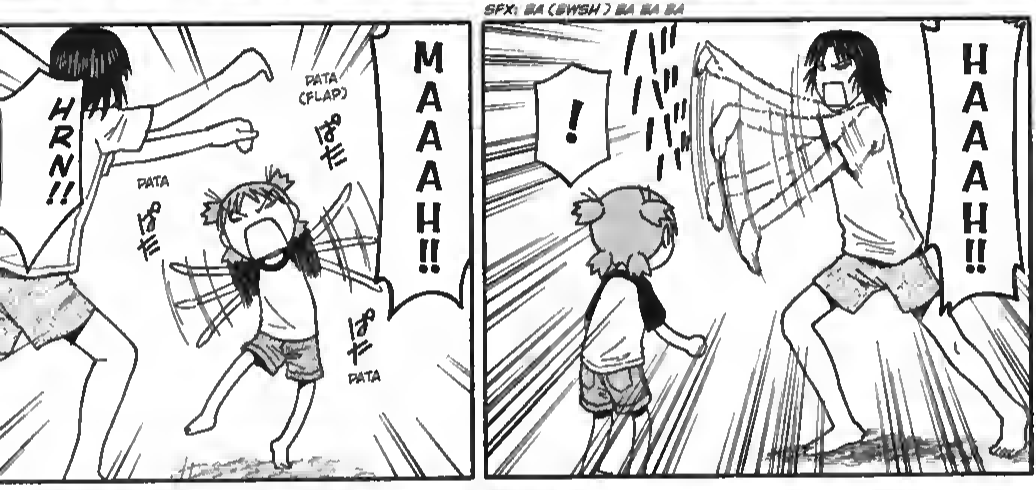
#38

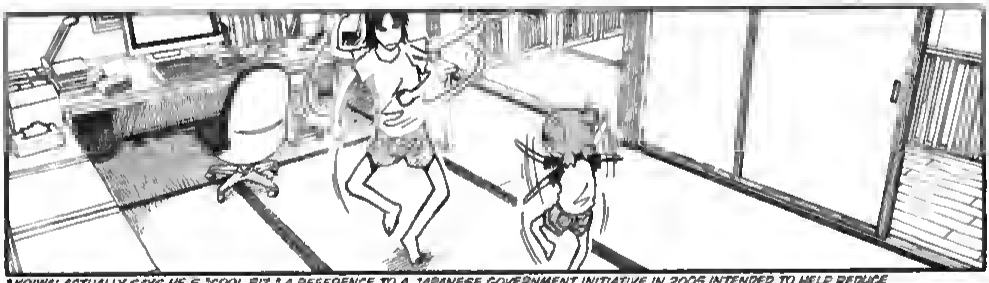
NO!!
...I ALWAYS WORK.
DADDY WAS WORK-ING!
SO WHAT KIND OF DREAM WAS IT?
NGU (CHEW)
NGU
I MEAN LIKE REAL WORK!
SO DADDY DOESN'T REALLY WORK, HUH?



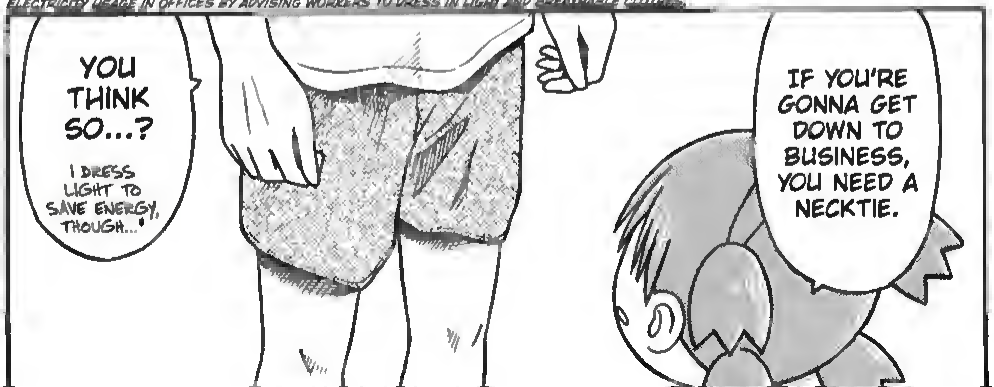

I THINK DADDY WORKS VERY HARD.
THANK YOU.

SFX: BA (BWSH) BA BA BA



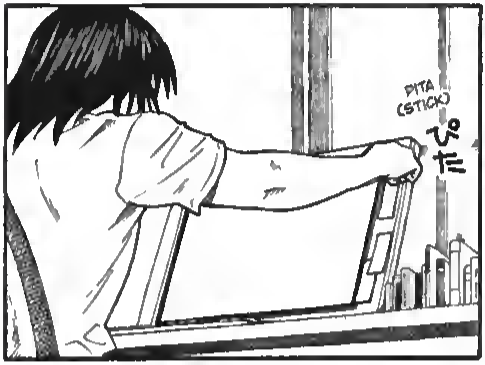


*KOIWAI ACTUALLY SAYS HE'S "COOL BIZ," A REFERENCE TO A JAPANESE GOVERNMENT INITIATIVE IN 2005 INTENDED TO HELP REDUCE ELECTRICITY USAGE IN OFFICES BY ADVISING WORKERS TO DRESS IN LIGHT AND BREATHABLE CLOTHES.



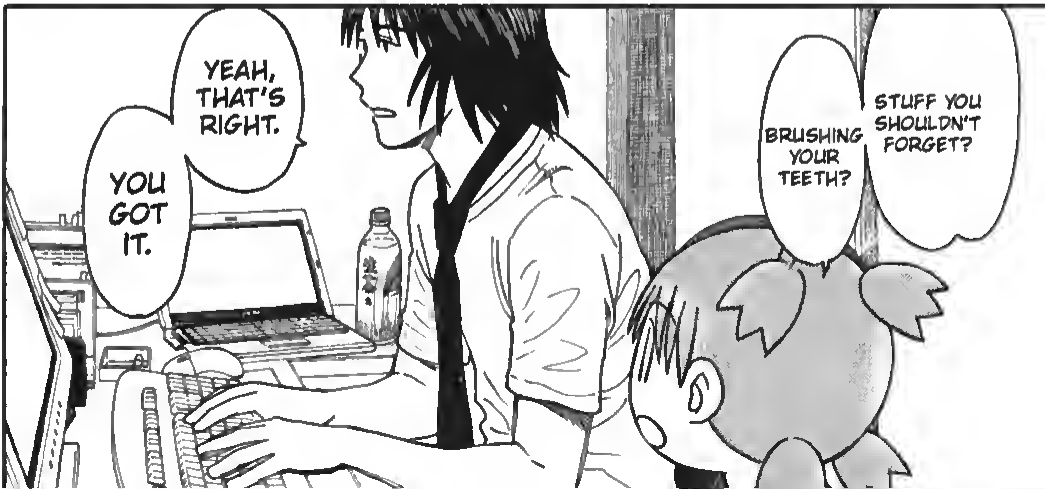
OHHH! YOU LOOK LIKE YOU CAN DO MORE WORK NOW !!
HOW'S THIS?
SFX: GA (GSH) GA GA GA GA
OHHHH!!
HAAAAH!!
SFX: GACHA (GCHAK) GACHA GACHA GACHA GACHA
YOTSUBA WANTS A NECKTIE TOO!
YOTSUBA WANTS TO WEAR A NECKTIE TOO!
AWESOME, DADDY! YOU'RE LIKE BILL GATES!!

C—
COOL...
LET'S GO GET CON-TRACTS!
YOU SURE KNOW A LOT ABOUT THIS...
NOTEBOOK: SKETCHBOOK
WORK ON THIS.
I'LL GET WRITE ON IT, SIR!
NN?
HNN...
WHAT'S TODAY'S WORK, BOSS!?


PITA
(STICK)
ぴた

LET'S MAKE BUSINESS CARDS!

WHY'D YOU PUT A STICKY THERE, DADDY?
UMM... SO I DON'T FORGET.
I PUT THESE STICKERS IN PLACES WHERE THERE'S STUFF I SHOULDN'T FORGET.


STUFF YOU SHOULDN'T FORGET?
BRUSHING YOUR TEETH?
YEAH, THAT'S RIGHT.
YOU GOT IT.

THAT'S A GOOD IDEA.
HMM...
I WRITE IT ON A STICKY AND STICK IT ON.
THAT WAY, WHEN I SEE THE STICKY, I REMEMBER.
あけたらしめろ
あけたらしめろ
IF YOU OPEN IT, CLOSE IT
あけたらしめろ

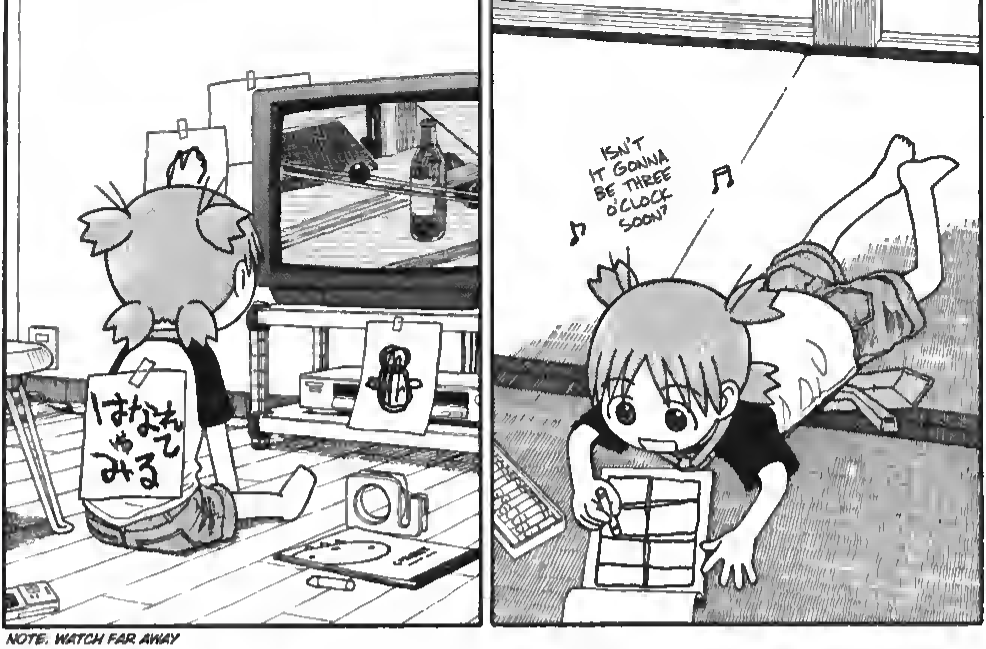
はなれてみる
WATCH FAR AWAY
けす
TURN OFF
はしるな
DON'T RUN
は
し
る
な
AH HA HA HA HA!
うんこはなかに
POOP GOES INSIDE
KITCHEN
けす
TURN OFF
はやねする
SLEEP EARLY
じてんしゃ
BIKE
せんたく
WASH
あるく
WALK
DON'T TRIP

からい
HOT
そこそこ
OKAY
おいしい
YUMMY
そこそこ
おいしい

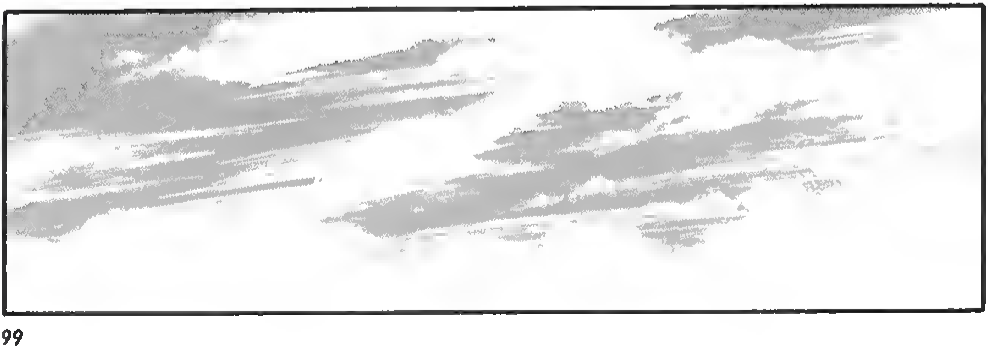
DAAAADDY!!
DO
はしる
NOT
RUN
な
THERE'S SOMETHING THAT LOOKS REALLY, REALLY YUMMY IN THE FRIDGE!!
YOU SAW THEM, HUH?

ECLAIRS!!
THOSE ARE CALLED ECLAIRS.

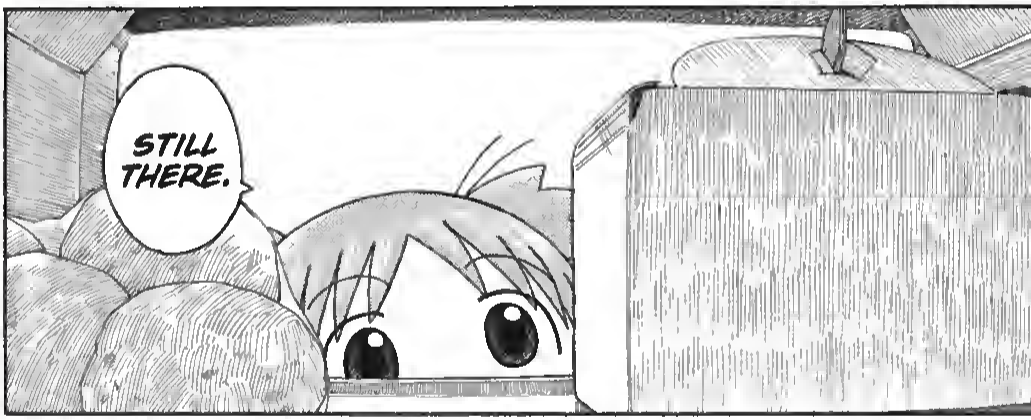
IF I WAIT, CAN I EAT BOTH OF THEM!?
ONE OF THEM IS MINE.
WHY ARE YOU SUCH A LITTLE PIG?
OHH!
THEY'RE TODAY'S THREE O'CLOCK SNACK.
SO WAIT UNTIL THREE O'CLOCK.

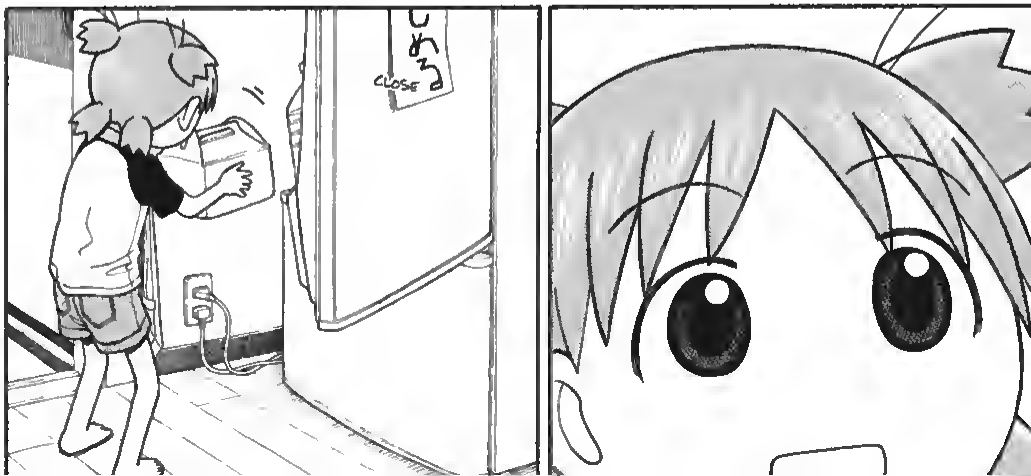


NOTE. WATCH FAR AWAY

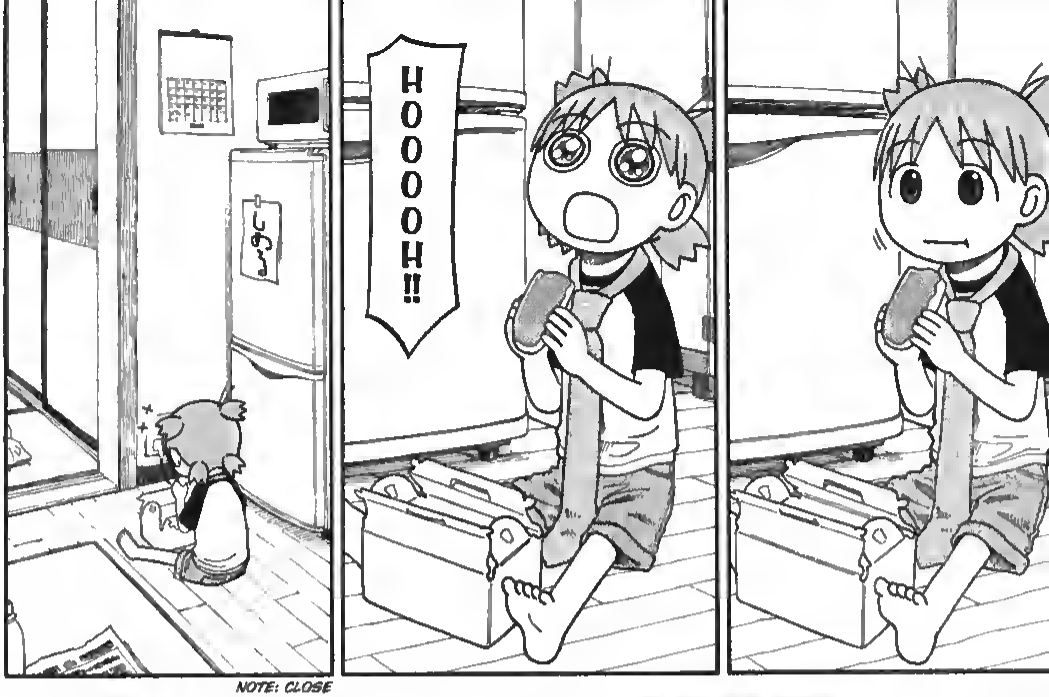


I WONDER IF THEY'RE STILL THERE.
I WONDER IF SOME STRANGER CAME AND TOOK THEM.
GAPA (POP)

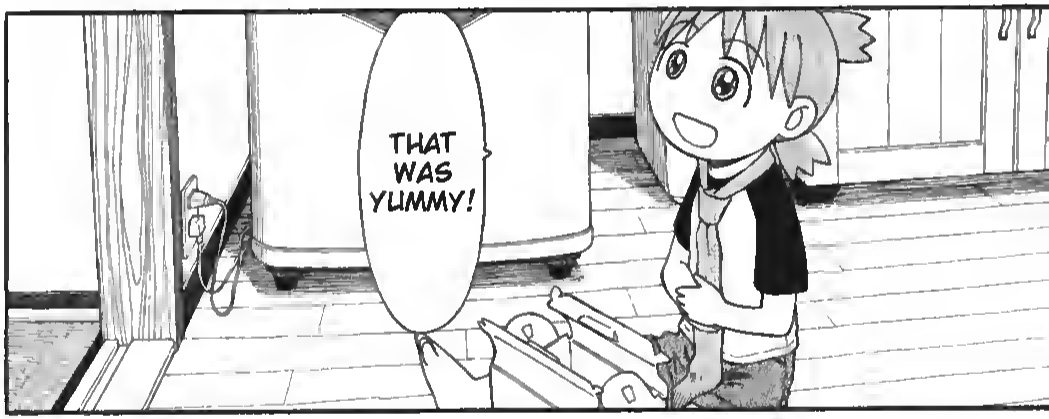

STILL THERE.

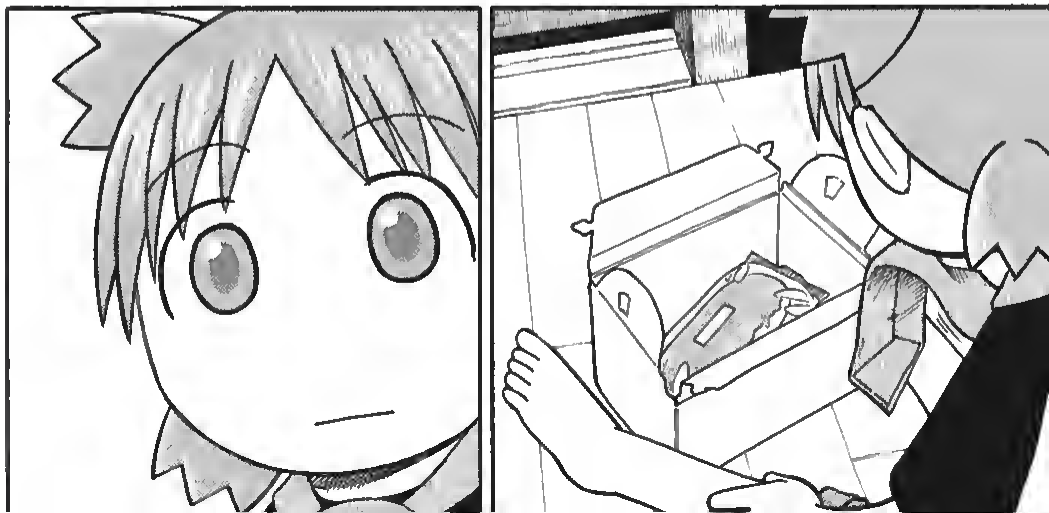

CLOSE

...CHICK FLAVOR.
THE YELLOW ONE IS...
DIFFERENT COLORS...
THE RED ONE IS STRAW-BERRY FLAVOR.
...IT'S THREE O'CLOCK...
...RIGHT?!
ベリッ
BERI (PEEL)



NOTE: CLOSE





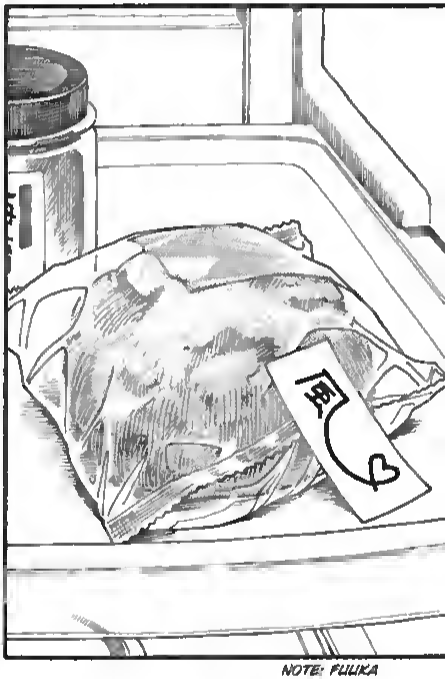
I'LL HAVE A LITTLE JUST TO SEE WHAT IT TASTES LIKE.
IT MIGHT BE A FLAVOR DADDY DOESN'T LIKE
BERI (PEEL)
THAT WAS YUMMY!
TRASH

OH, YOU'RE AWAKE, YOTSUBA ?
!
I ATE IT..
TURN OFF
OH?
ALL RIGHTY.
DA (DASH)
DA
I'M GOING NEXT DOOR!!
AH HA HA HA HA HA !!

IT WAS GOOD!
IT MELTED IN MY MOUTH !!
WAS IT GOOD?
I ATE IT.
AH HA HA HA HA !!
I SEE. SO YOU ATE IT, HMM?
YOUR NECKTIE IS VERY COOL!
WELL, WHEN YOUR FATHER FINDS OUT, HE'S GOING TO BE SO DISAP-POINTED.
DADDY'S GOING TO BE DISAP-POINTED?
THAT'S RIGHT.
BECAUSE IT WOULD HAVE TASTED SO GOOD, BUT NOW HE CAN'T HAVE IT.
WHY DID YOU EAT YOUR FATHER'S TOO?
.....
BECAUSE KIDS ARE PIGS...

LET'S SEE IF I CAN FIND SOME-THING.
IS THERE ANY?

NOT RIGHT NOW, NO.
DON'T YOU HAVE ANY ECLAIRS !? DON'T YOU!?


風

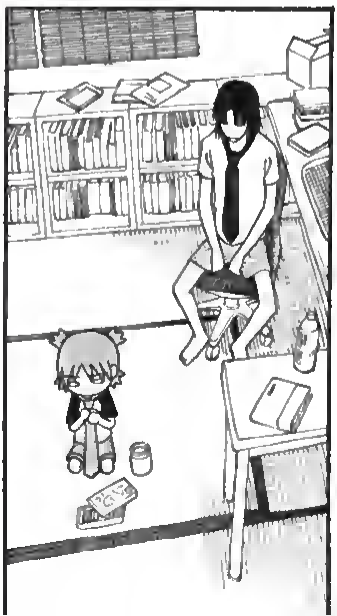
NOTE: FUUKA

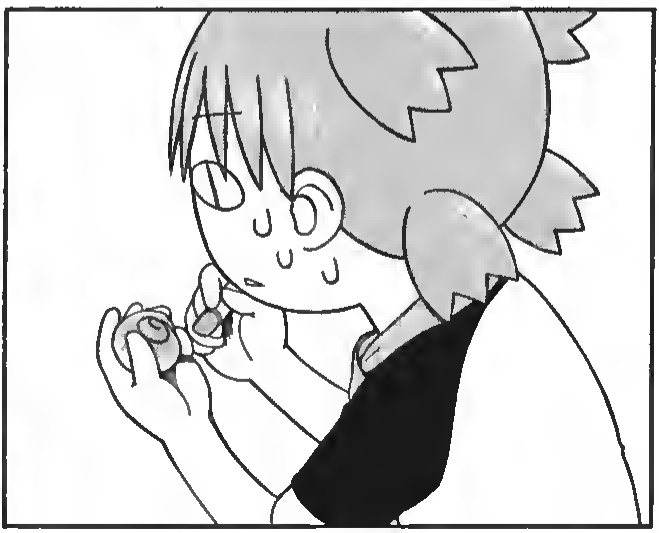
WAAAAH!!
GIVE IT TO YOUR FATHER, OKAY?
HERE, I'LL GIVE YOU THIS CREAM PUFF.

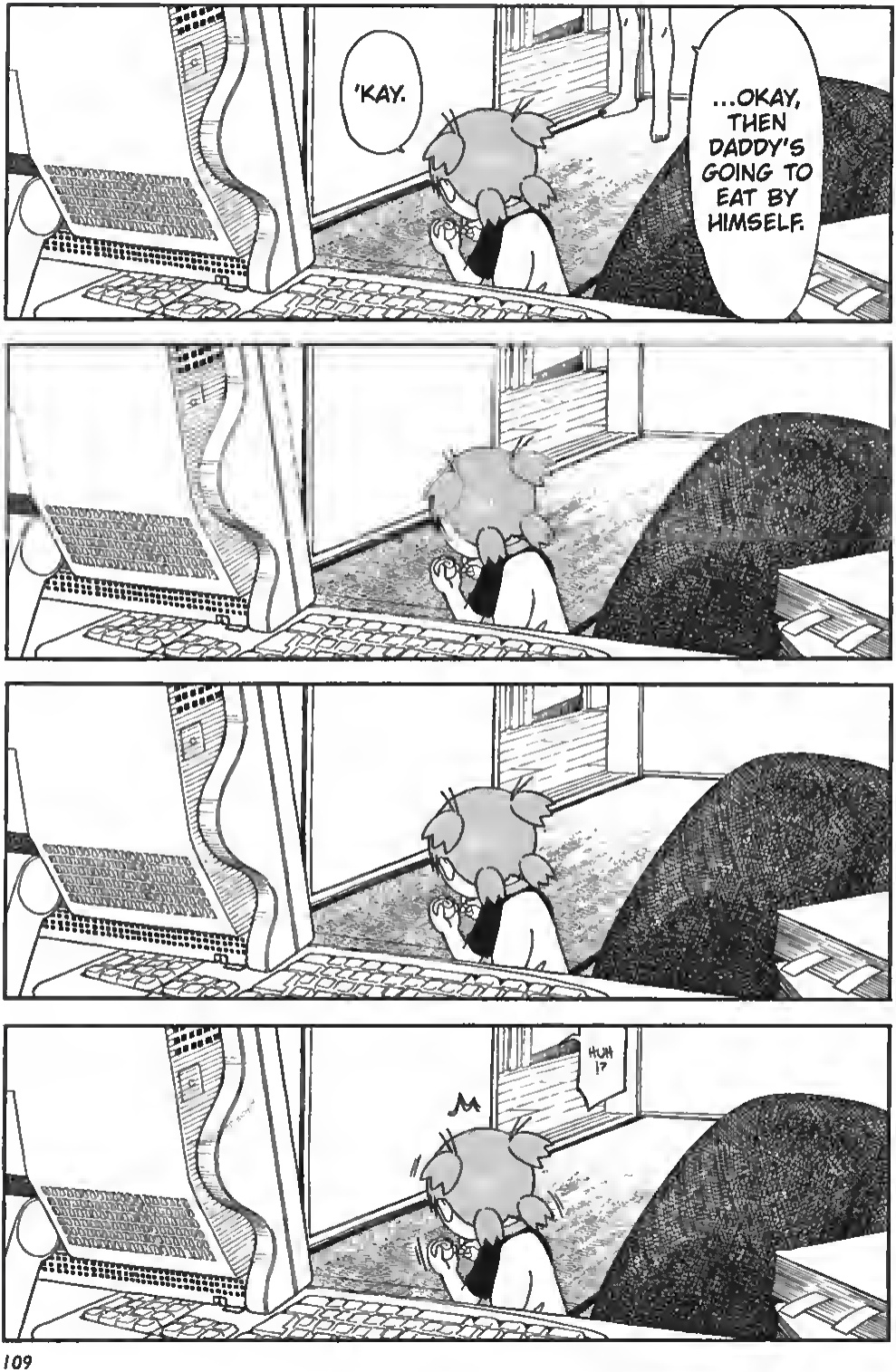
(RIP)

THANK YOU!!
DON'T YOU EAT THAT.
I- I WON'T !!
I'LL GIVE IT TO DADDY !!

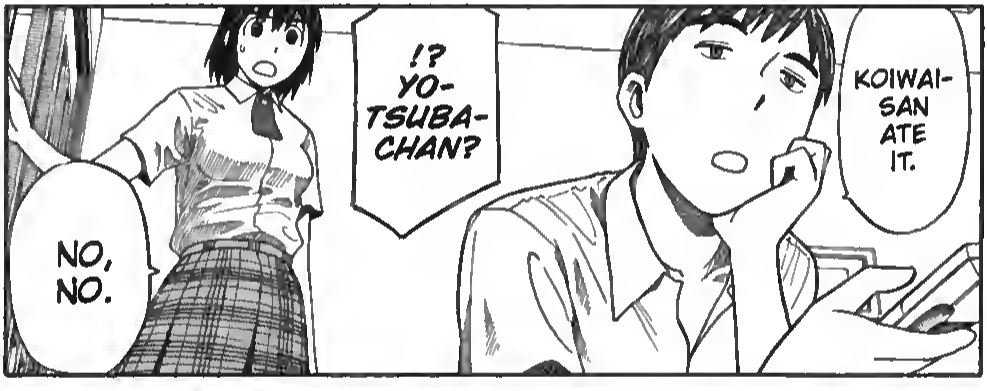
YOTSUBA IS FINE... DADDY CAN EAT IT, PLEASE.
!
YO-TSUBA, IT'S SNACK TIME.
LET'S EAT TO-GETHER.

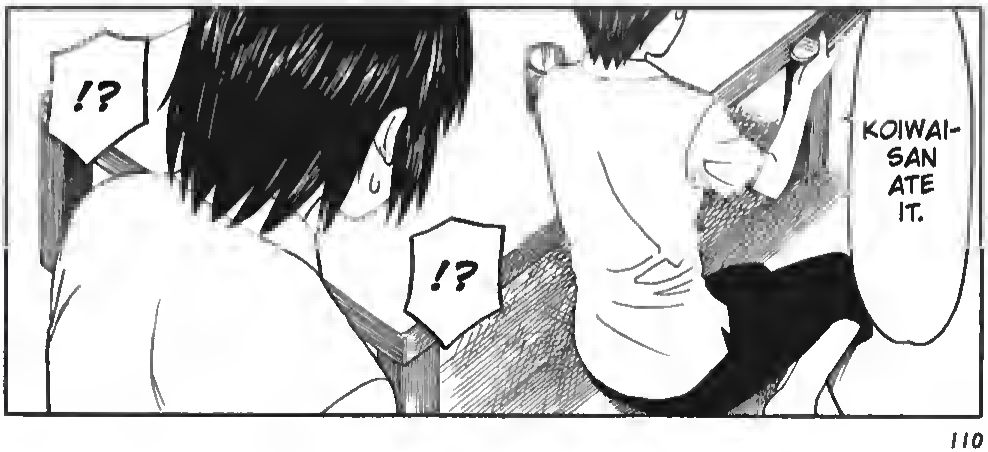




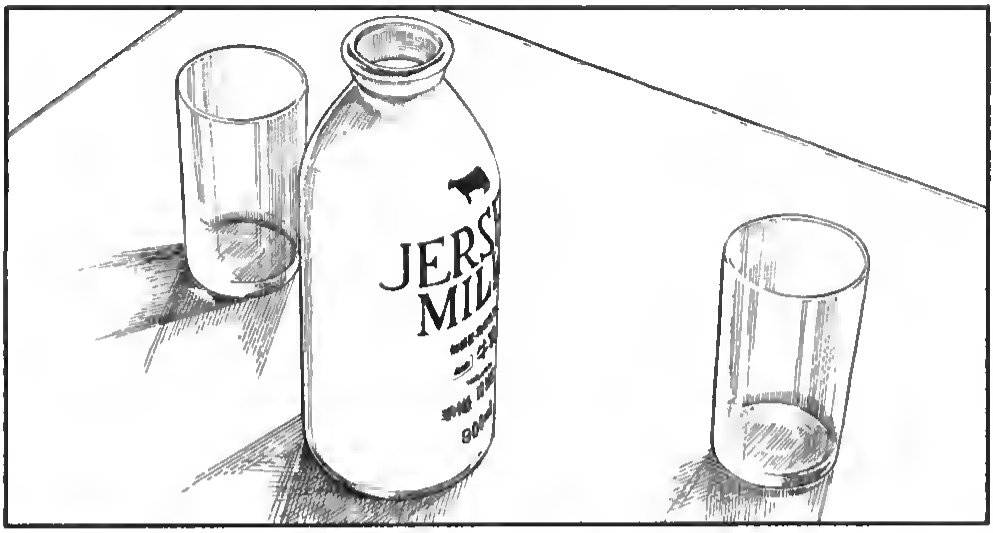

'KAY.
...OKAY, THEN DADDY'S GOING TO EAT BY HIMSELF.
HUH!?

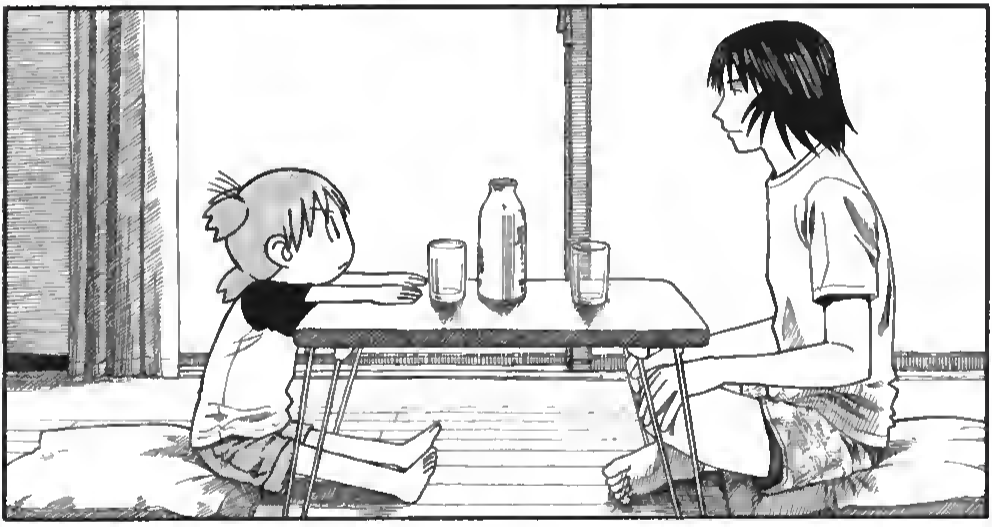
MOM, DO YOU KNOW WHAT HAP-PENED TO MY CREAM PUFF!?
OOH, THAT ...
HUH!?

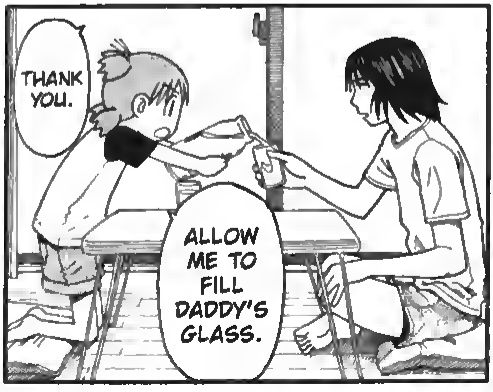

NO, NO.
!? YO-TSUBA-CHAN?
KOIWAI-SAN ATE IT.

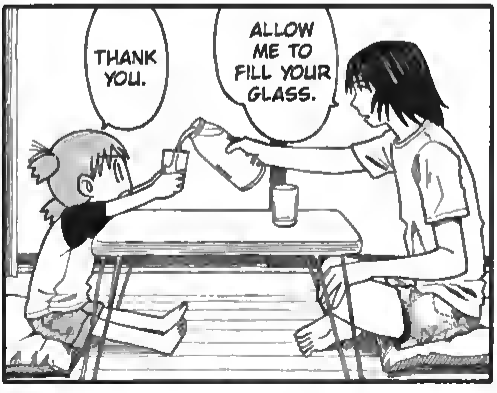

!?
!?
KOIWAI-SAN ATE IT.

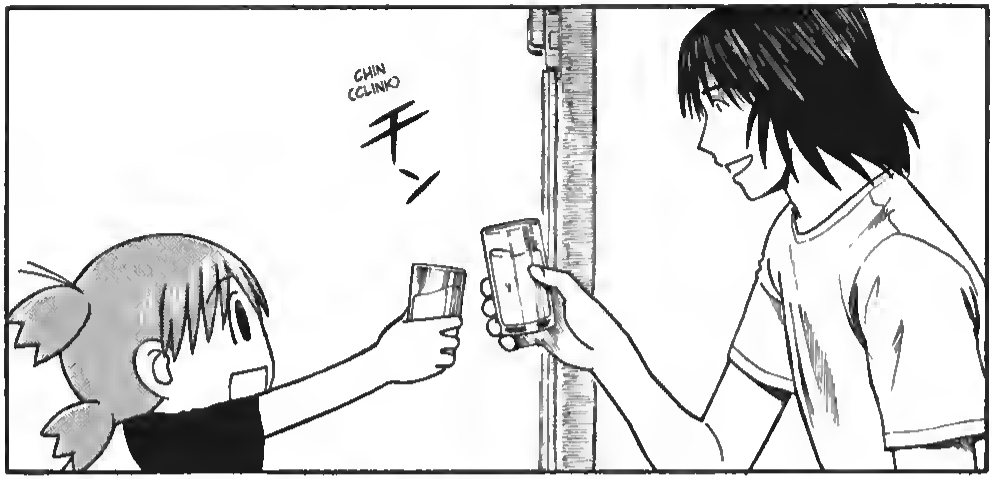
YOTSUBA&!


JERS
MIL




THANK YOU.
ALLOW ME TO FILL DADDY'S GLASS.

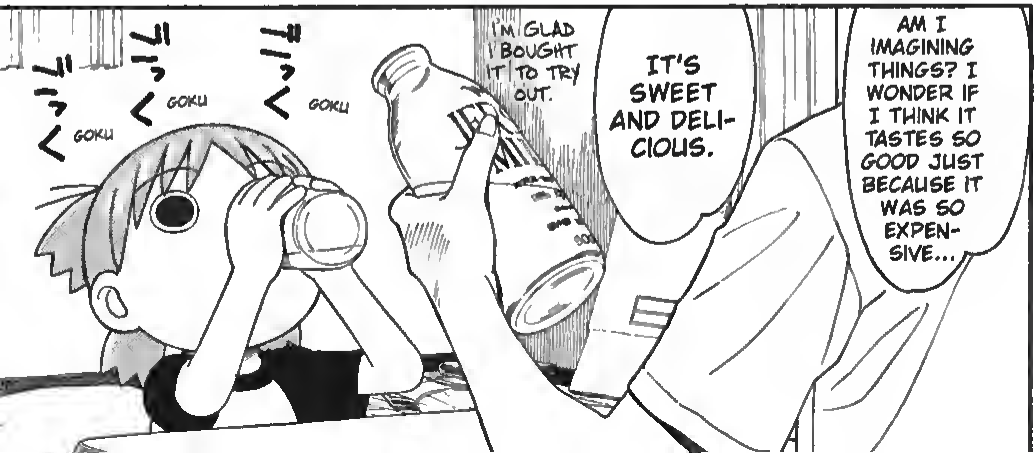

THANK YOU.
ALLOW ME TO FILL YOUR GLASS.

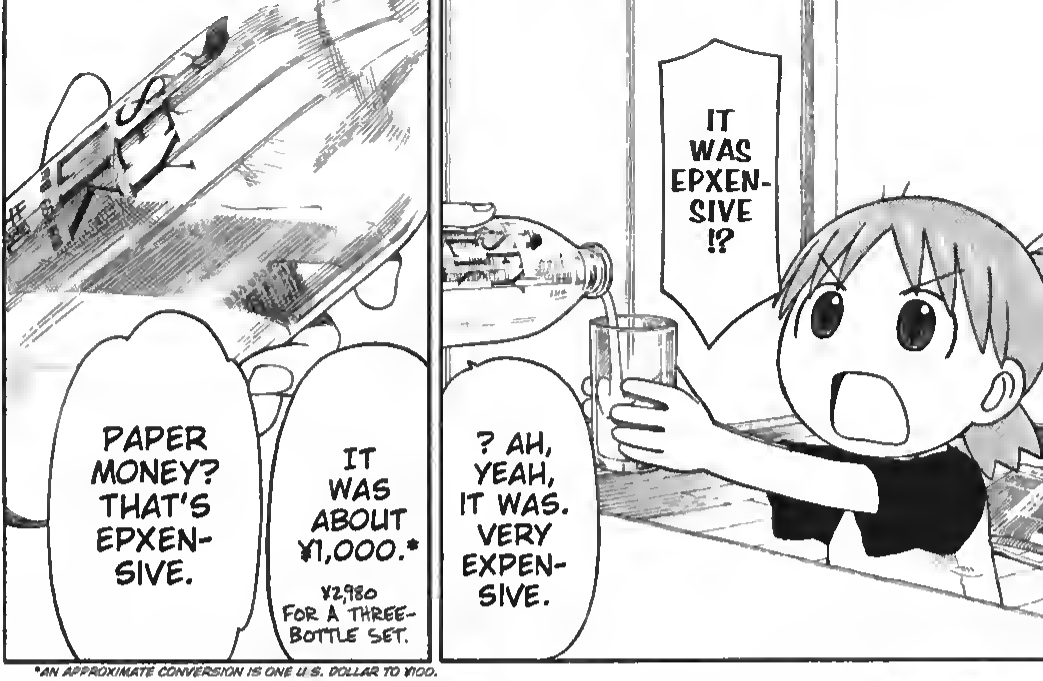

CHIN
(CLINK)
チン

ゴクン…
GOKU
(GULP)

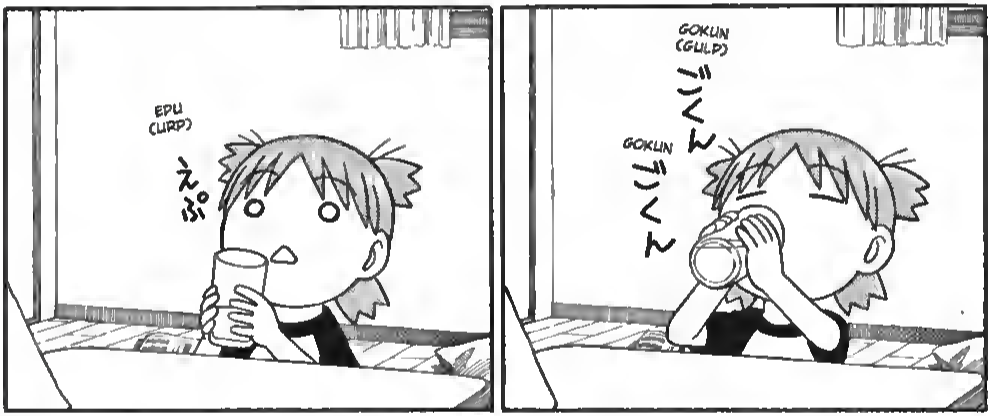
GOKU
ゴクン…

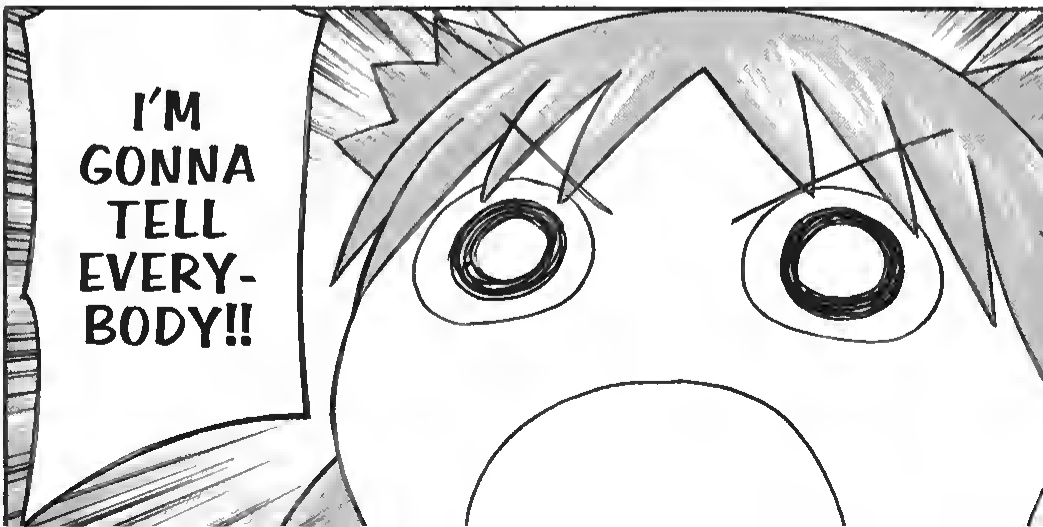
RIGHT!? IT'S SUPER YUMMY, RIGHT!?
THIS IS PRETTY GOOD, ISN'T IT!?


GOKU
GOKU
GOKU
I'M GLAD I BOUGHT IT TO TRY OUT.
IT'S SWEET AND DELICIOUS.
AM I IMAGINING THINGS? I WONDER IF I THINK IT TASTES SO GOOD JUST BECAUSE IT WAS SO EXPENSIVE...



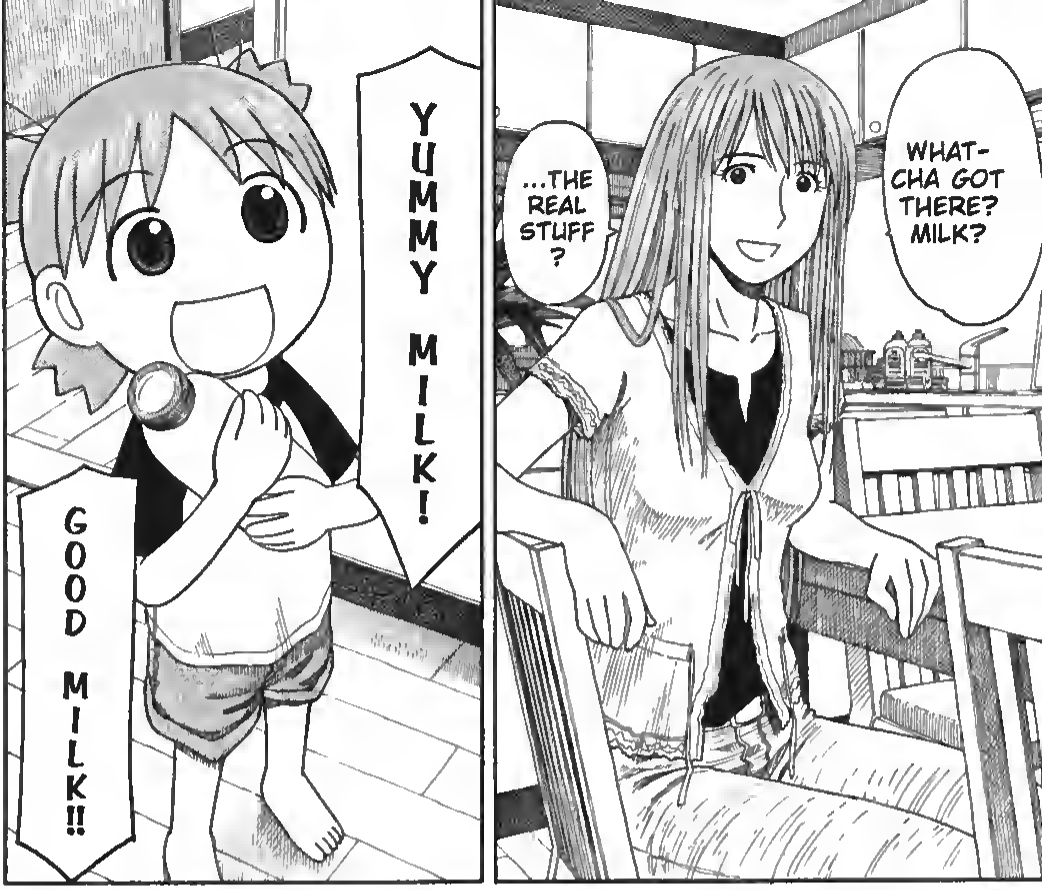
*AN APPROXIMATE CONVERSION IS ONE U.S. DOLLAR TO ¥100.

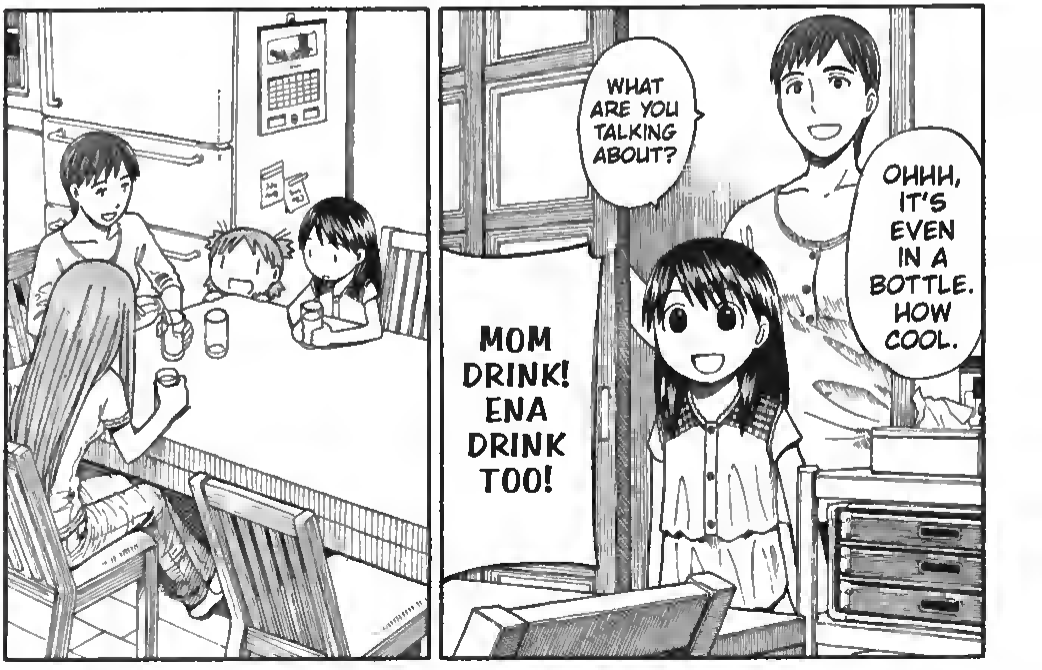




YOTSUBA& MILK

#39


YUMMY MILK!
GOOD MILK!!
...THE REAL STUFF?
WHAT-CHA GOT THERE? MILK?


MOM DRINK! ENA DRINK TOO!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
OHHH, IT'S EVEN IN A BOTTLE. HOW COOL.

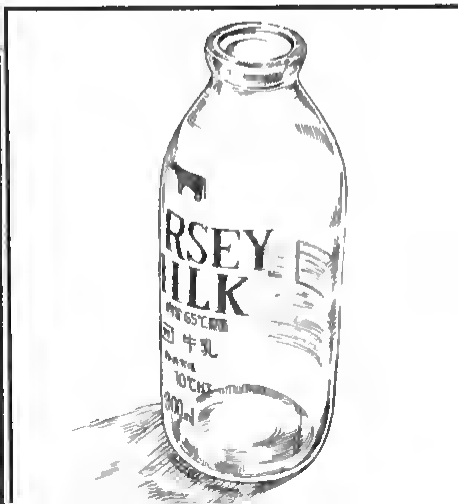
AH! YOU'RE RIGHT! IT'S TASTY.
THE TASTE IS DISTINCT, ISN'T IT?
BUT IT'S LIGHT!
WHAT ARE YOU GUYS EATING?
GOKUN (GULP)
IT'S SWEET... AND DELICIOUS!
AH!
SEEMS OKAY.
YOTSUBA-CHAN BROUGHT OVER SOME DELICIOUS MILK.
OOOH!!
THEN I GUESS I'LL JOIN IN TOO.
SO YOU BOUGHT THAT MILK? WAS IT EXPENSIVE?
IT WAS EPXENSIVE! DADDY SAID SO.
HOW MUCH WAS IT? ¥300?

¥1,000.
¥1,000 !?
FOR ONE BOTTLE !?
GOOD-NESS, THAT'S A LOT !!

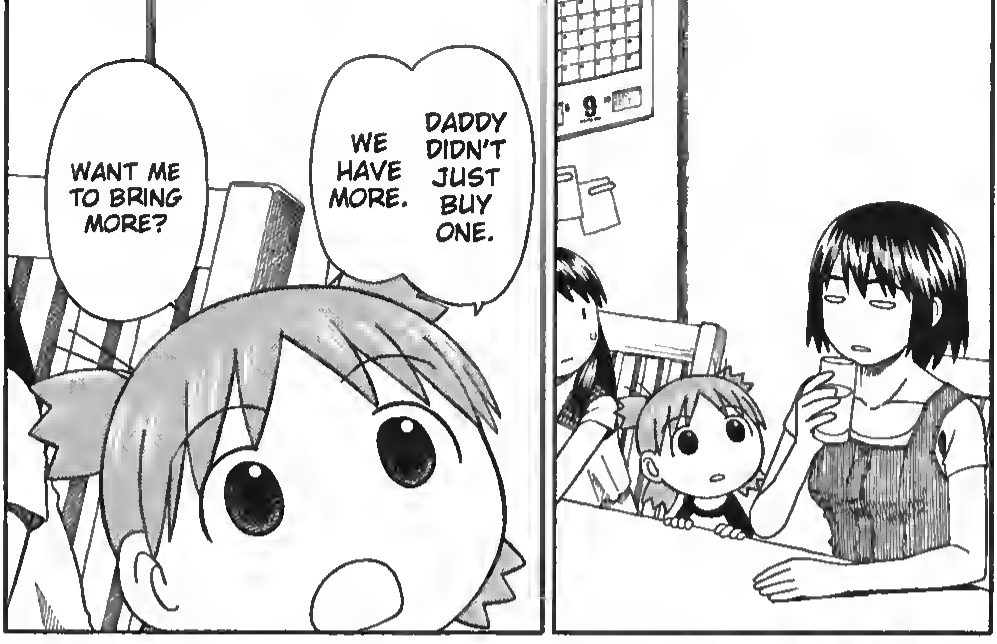
BUT IF THIS MILK IS THAT PRICEY, NO WAY CAN I PASS IT UP...

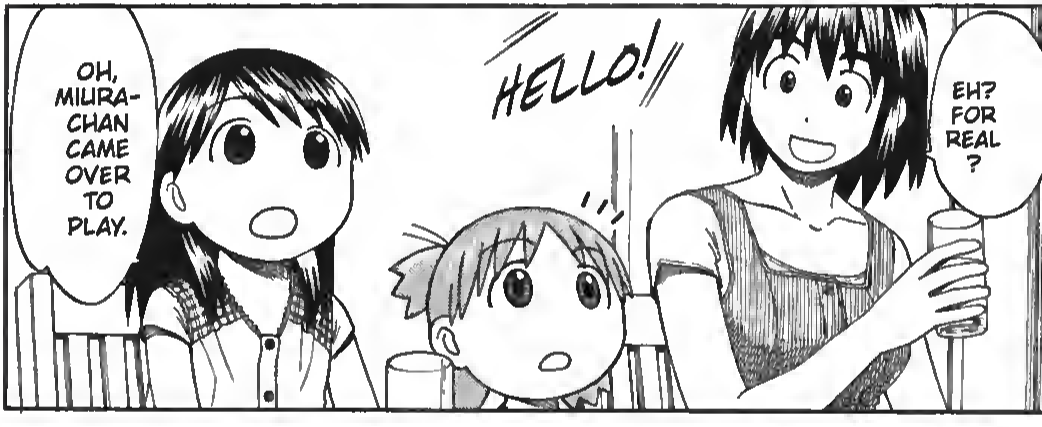
I BET KOIWAI-SAN JUST GRABBED WHATEVER WAS IN FRONT OF HIM!
YOU GOT THAT RIGHT.
MEN ARE SO RECKLESS WHEN IT COMES TO SHOPPING.
IT DOES TASTE GOOD, THOUGH.

WHA !!?
AH. IT'S ALL GONE.


RSEY
ILK

FINE, FINE.
WE HAVE OUR OWN MILK TOO.
ALL MILK TASTES THE SAME ANYWAY.
ASAGI HAD TWO GLASSES TOO.
MOM DRANK TWO GLASSES.
'COS IT WAS SO GOOD!
.....
OH, FUUKA. THAT MILK YOU BOUGHT... I THINK IT WAS LOW-FAT?
IT DIDN'T TASTE VERY GOOD.
YEAH, IT DIDN'T TASTE GOOD.
IT DIDN'T TASTE GOOD.
BUT THE MILK YOTSUBA-CHAN BROUGHT WAS DELICIOUS.
YEAH, IT WAS DELICIOUS.
IT WAS DELICIOUS.


DADDY DIDN'T JUST BUY ONE.
WE HAVE MORE.
WANT ME TO BRING MORE?

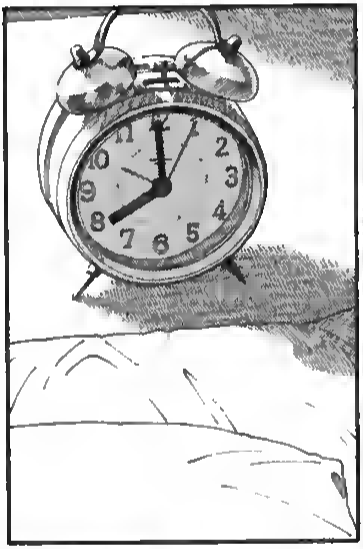

OH, MIURA-CHAN CAME OVER TO PLAY.
HELLO!
EH? FOR REAL?

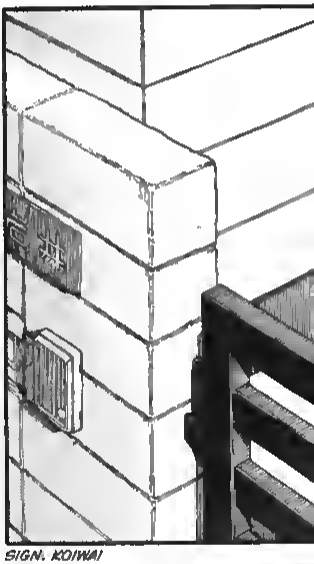
EHHH...?
HEEEEY! MIURAAA! LET'S PLAAAY!!

I SEE ...
SO YOTSUBA WENT "WHAM" TOO!
AND THEN ...
...MIURA WENT "WHAM!"

AH!! FUUKA!!
BA (LEAP)
WHAT ABOUT THE MILK? DID EVERY-BODY LIKE IT?
THEY DID!
"YUMMY!" "YUMMY!"
... THEY ALL SAID!
I DIDN'T GIVE FUUKA ANY MILK!
I'LL GO GIVE IT TO HER!
HOLD IT.
GA (GRAB)
IT'S NIGHT-TIME. DO IT TOMOR-ROW.
BUT SHE DOESN'T HAVE ANY MILK! THAT'S HORRI-BLE!
SHE MUST BE SUF-FERING !!
...I DON'T THINK SHE'S DOING ANY-THING OF THE SORT.
OF COURSE SHE IS!!

NN...
THE MILK ...
...WILL BE JUST AS GOOD IF YOU WAIT UNTIL MORN-ING.
BESIDES, MILK TASTES GREAT IN THE MORNING.
..... OHH.
EVEN THE MILK-MAN COMES IN THE MORN-ING, RIGHT ?
IT WOULD BE WEIRD TO BRING IT AT NIGHT.
!
SO YOTSUBA CAN BE THE MILK-MAN!?
THAT'S RIGHT. SO WAIT UNTIL TOMOR-ROW.
NOW GO TO BED.
RIII
RIII
(ZREE)
I'M GONNA BE THE MILK-MAN!

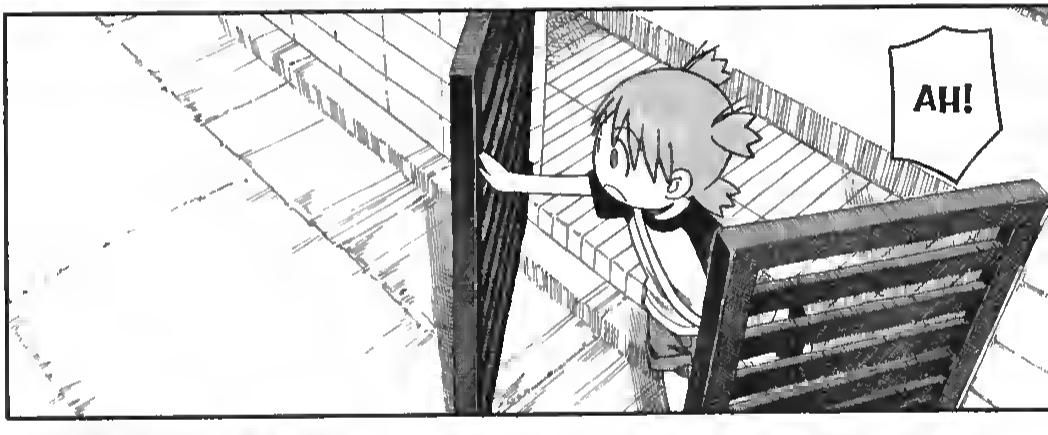




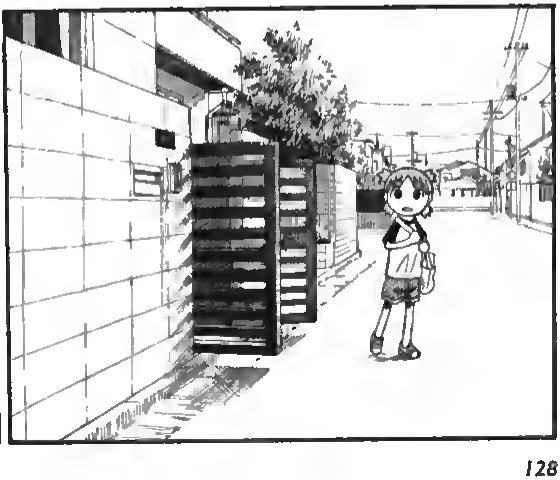
SIGN. KOIWAI

READY!!

SHAAA (SWSSSH)
MILK-MAN, SETTING OFF!


AH!

ERSEY MILK



スッ
(SWP)
I'M OFF!
FUUU-KAAA!!
WRONG!!
SFX: GARA (RATTLE) GARA GARA
がらがらがらー

MILK-
MAN
DELIVERS
MILK!!

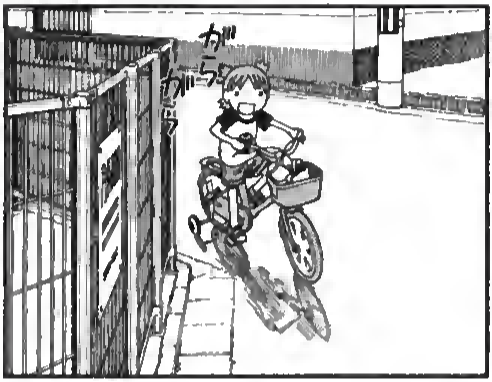
HERE
WEEE
GO!!

YOTSUBA&!

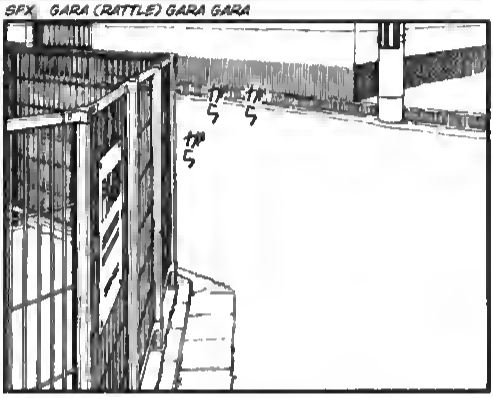
SNORE

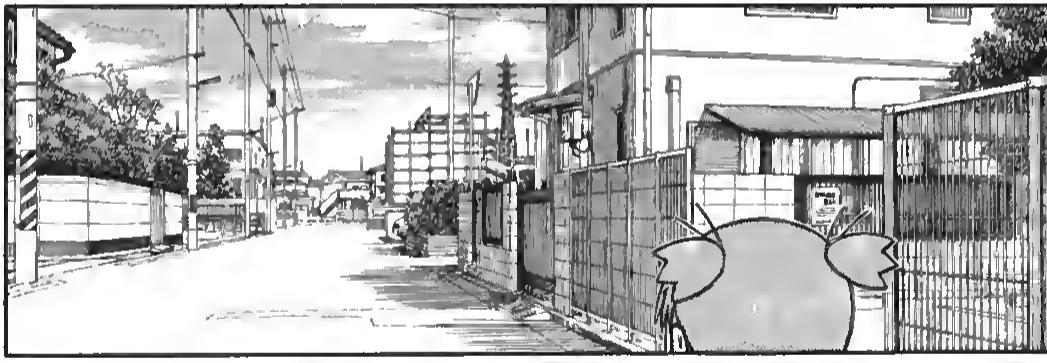
YOTSUBA&! DELIVERING #40

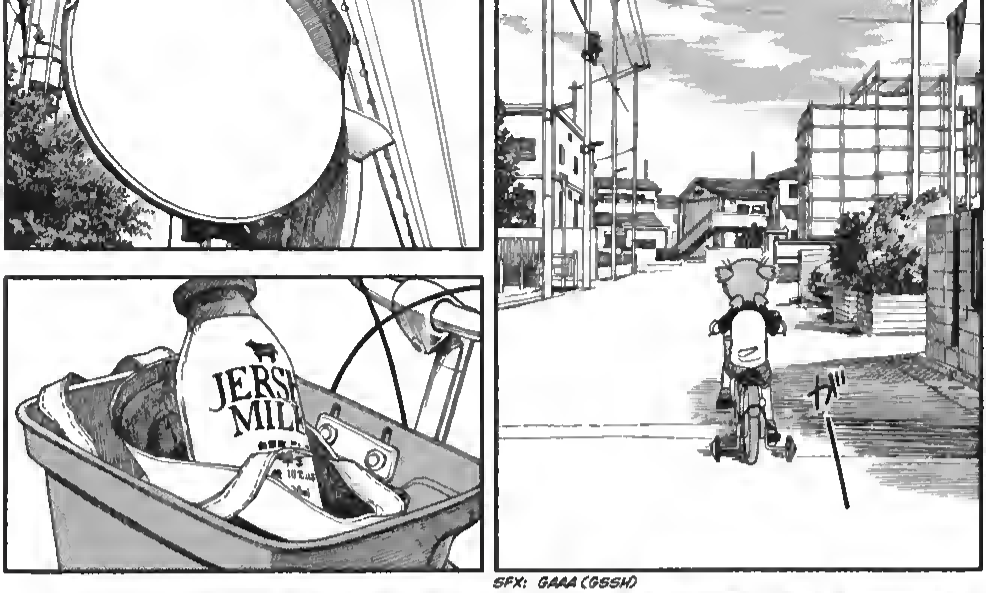
SFX: GARA GARA



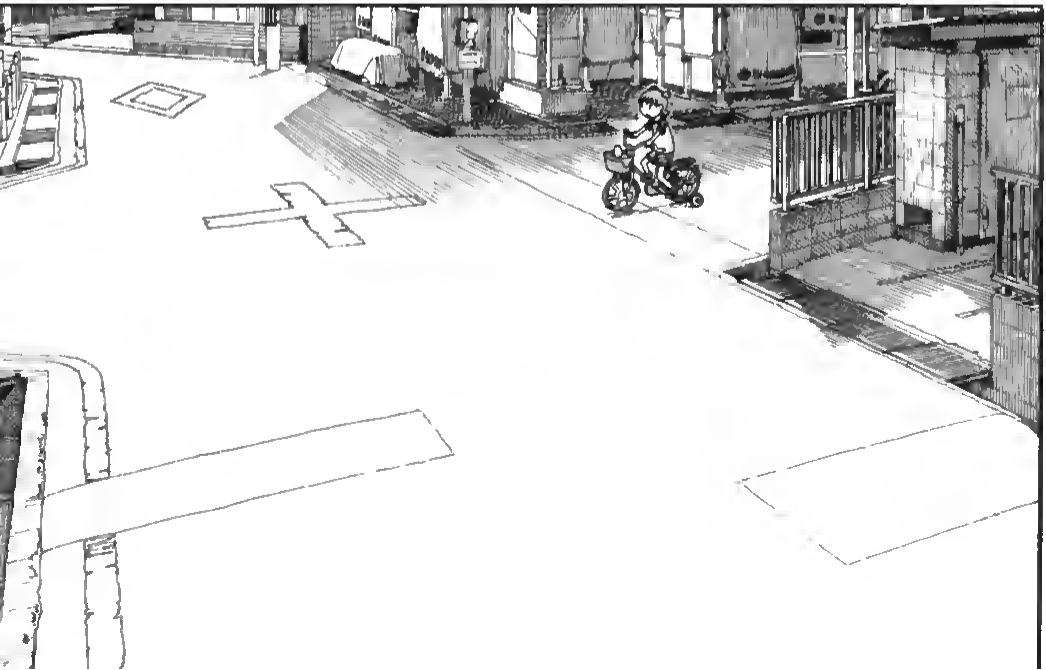
SFX GARA (RATTLE) GARA GARA

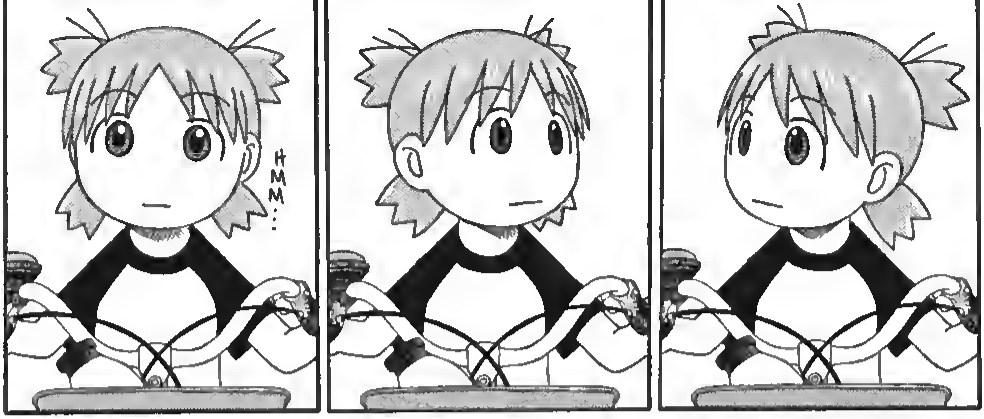


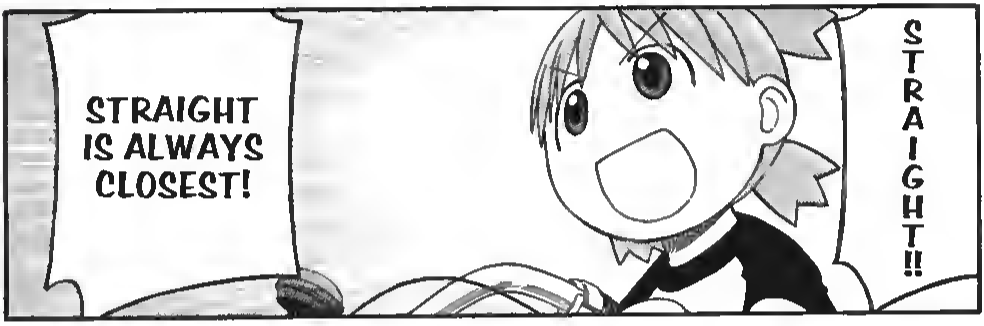


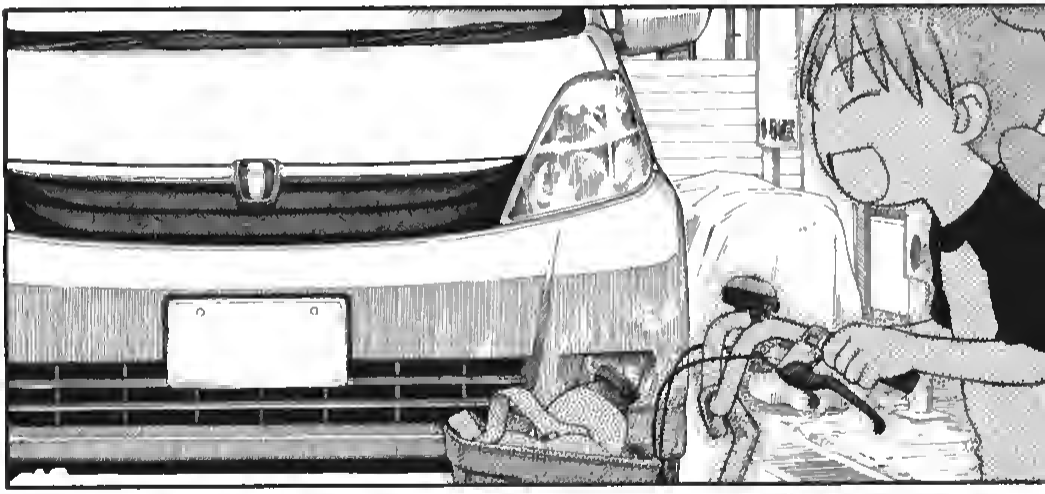


SFX: GAAA (GSSH)





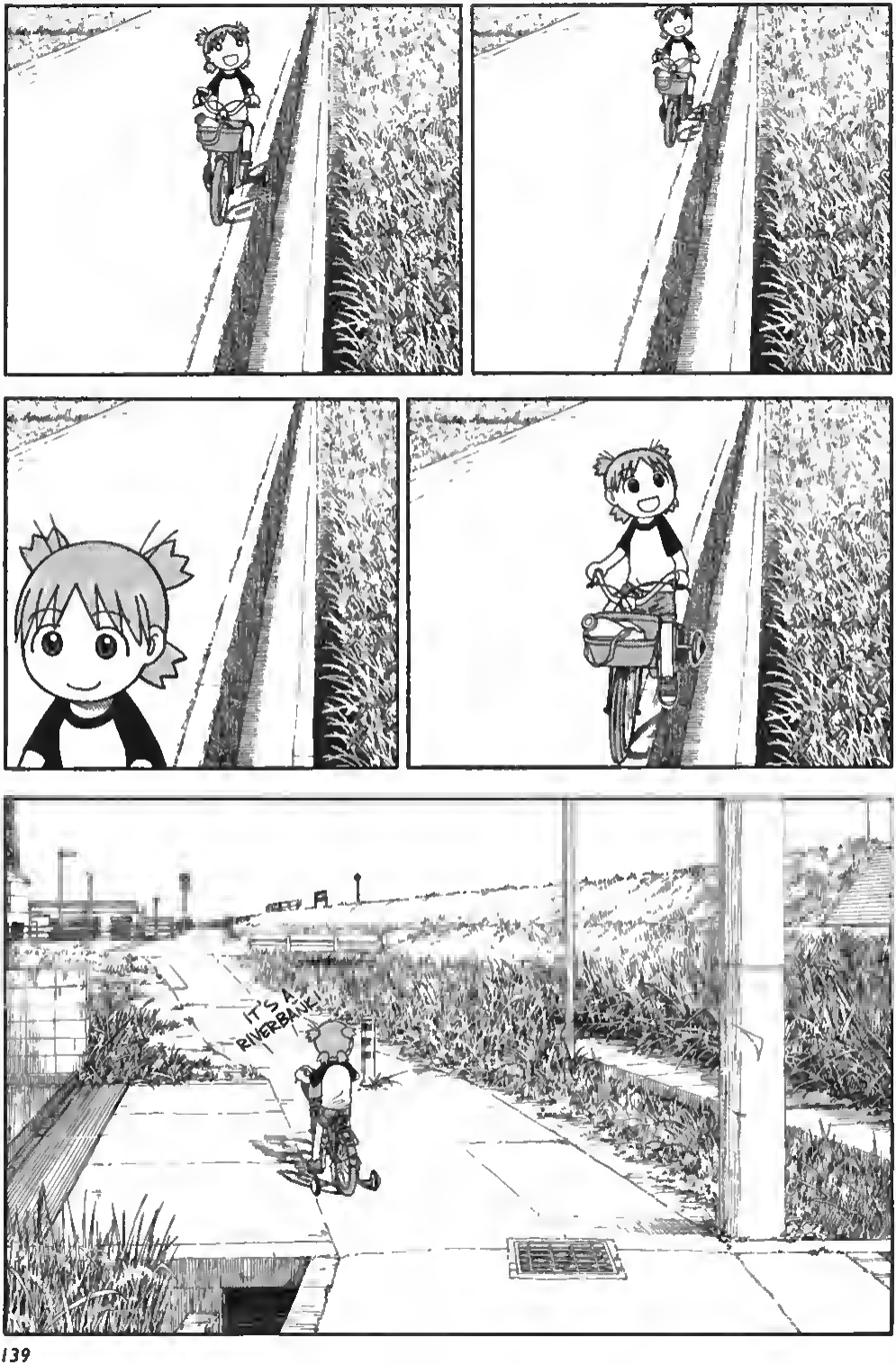




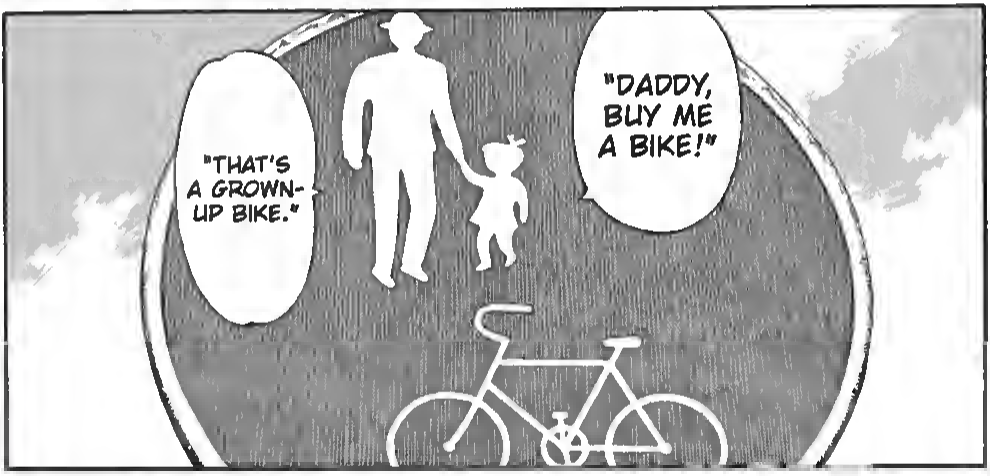
SFX: BU BUUU (HONK HOOONK)

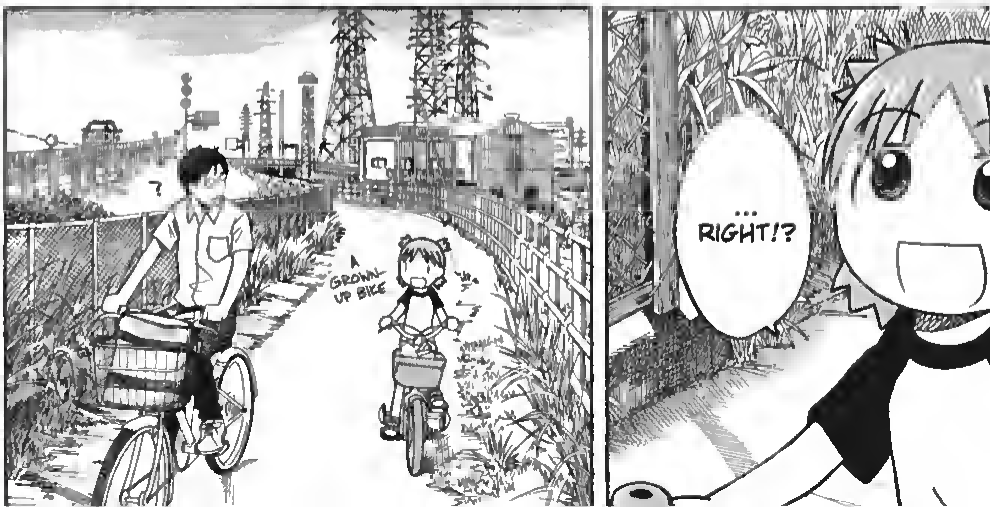
ブウウ
BUUU (VROOOM)
LOOK THAT WAY, LOOK THIS WAY, AND LOOK THAT WAY AGAIN...
...'KAY.
ブッブッ
BU (HONK) BU
!

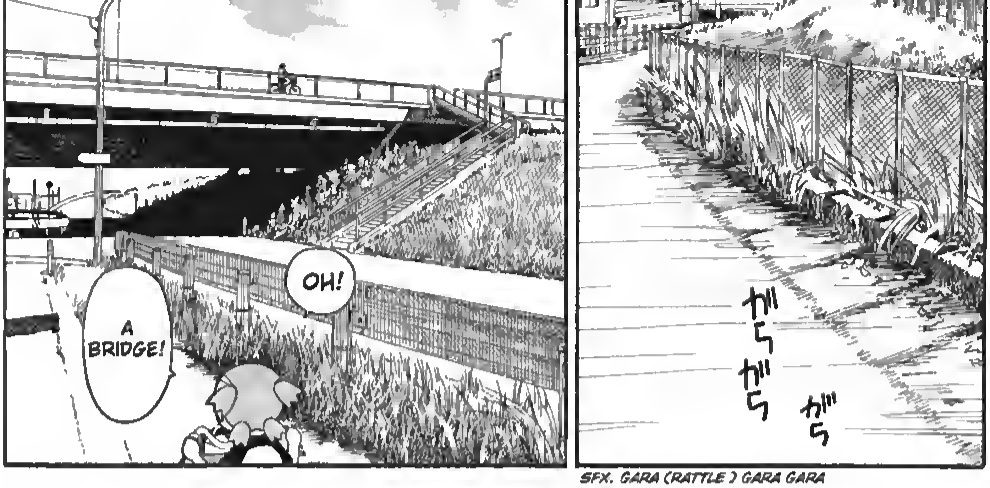
I'LL RIDE ALONG THE CURB.
がらがらがらー
SFX: GARA (RATTLE) GARA GARA
WAAAH!!
LOTS OF RICE!
A RED DRAGON-FLY!


IT'S A RIVERBANK!

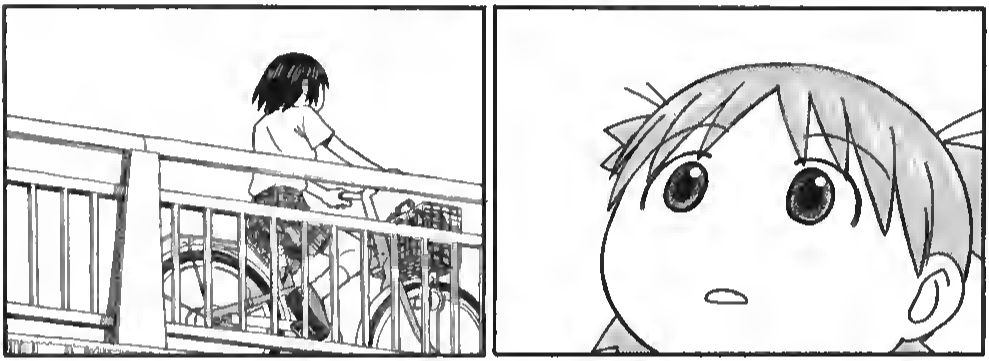
SIGN: FROM THIS POINT ON

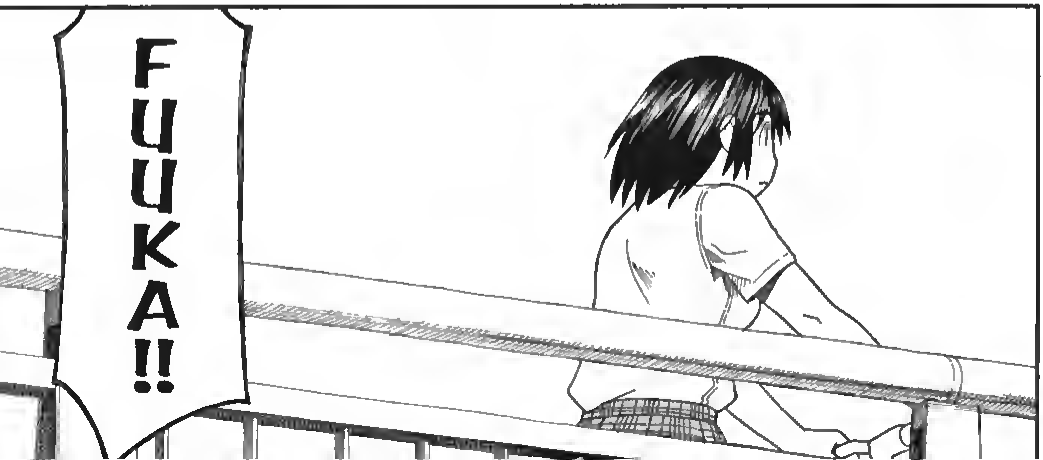


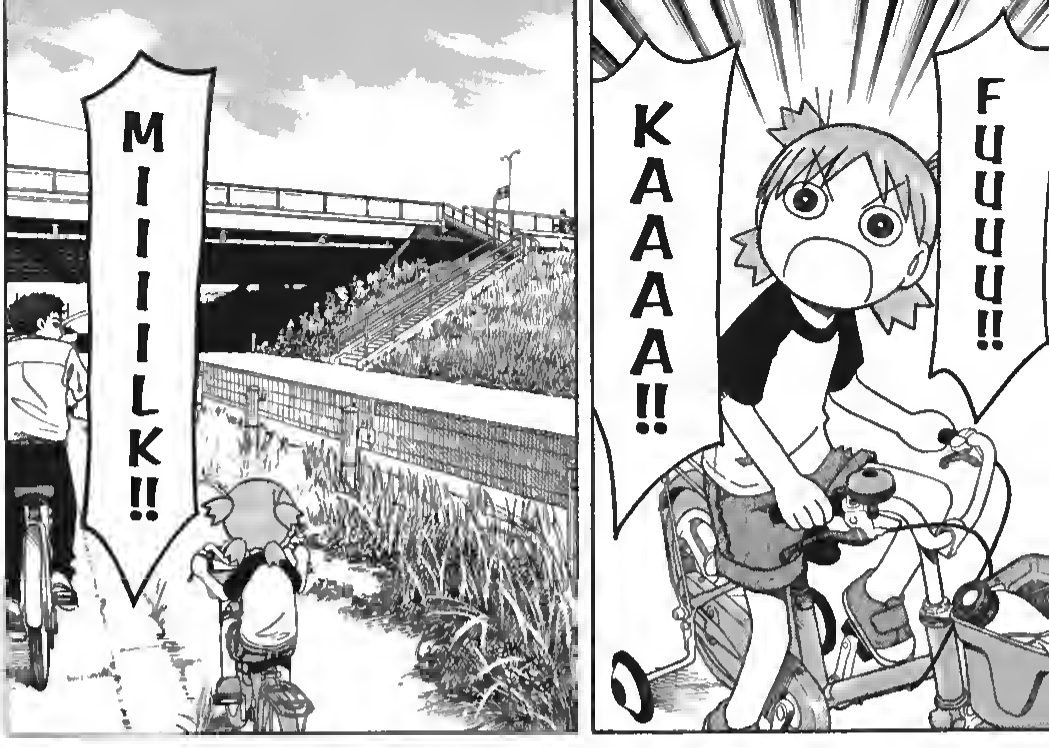


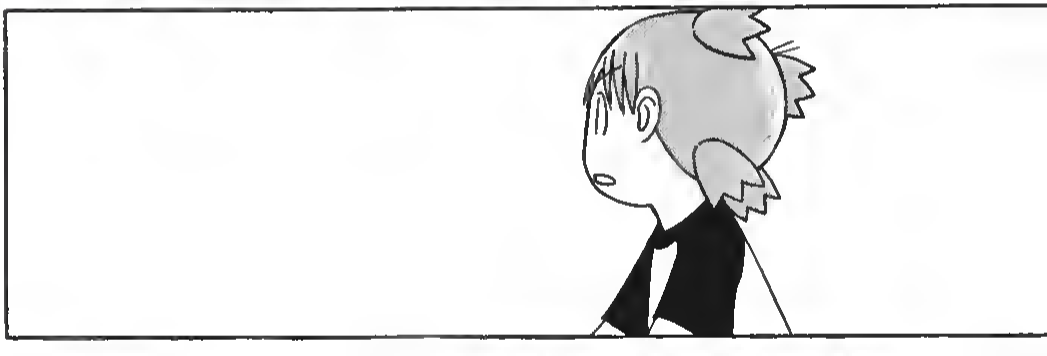


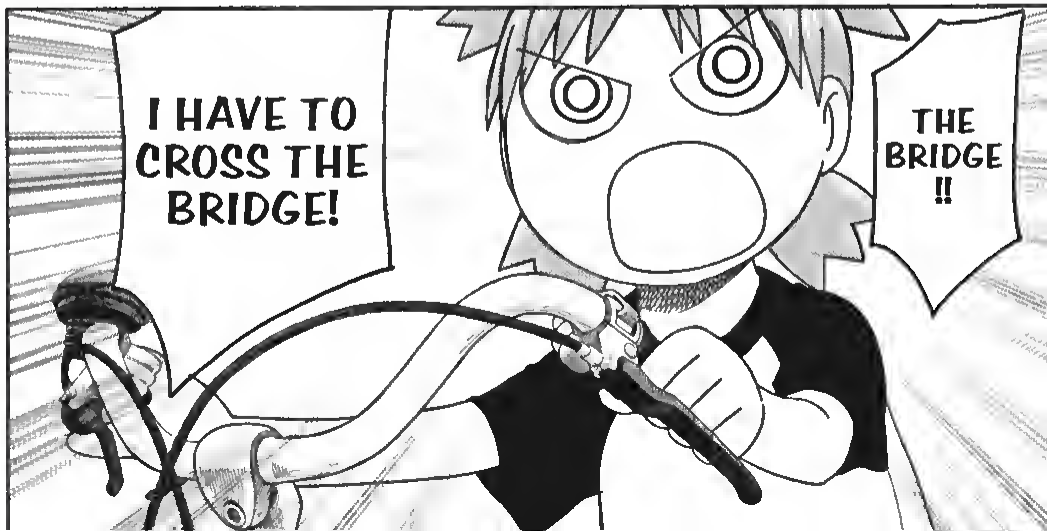
SFX. GARA (RATTLE) GARA GARA

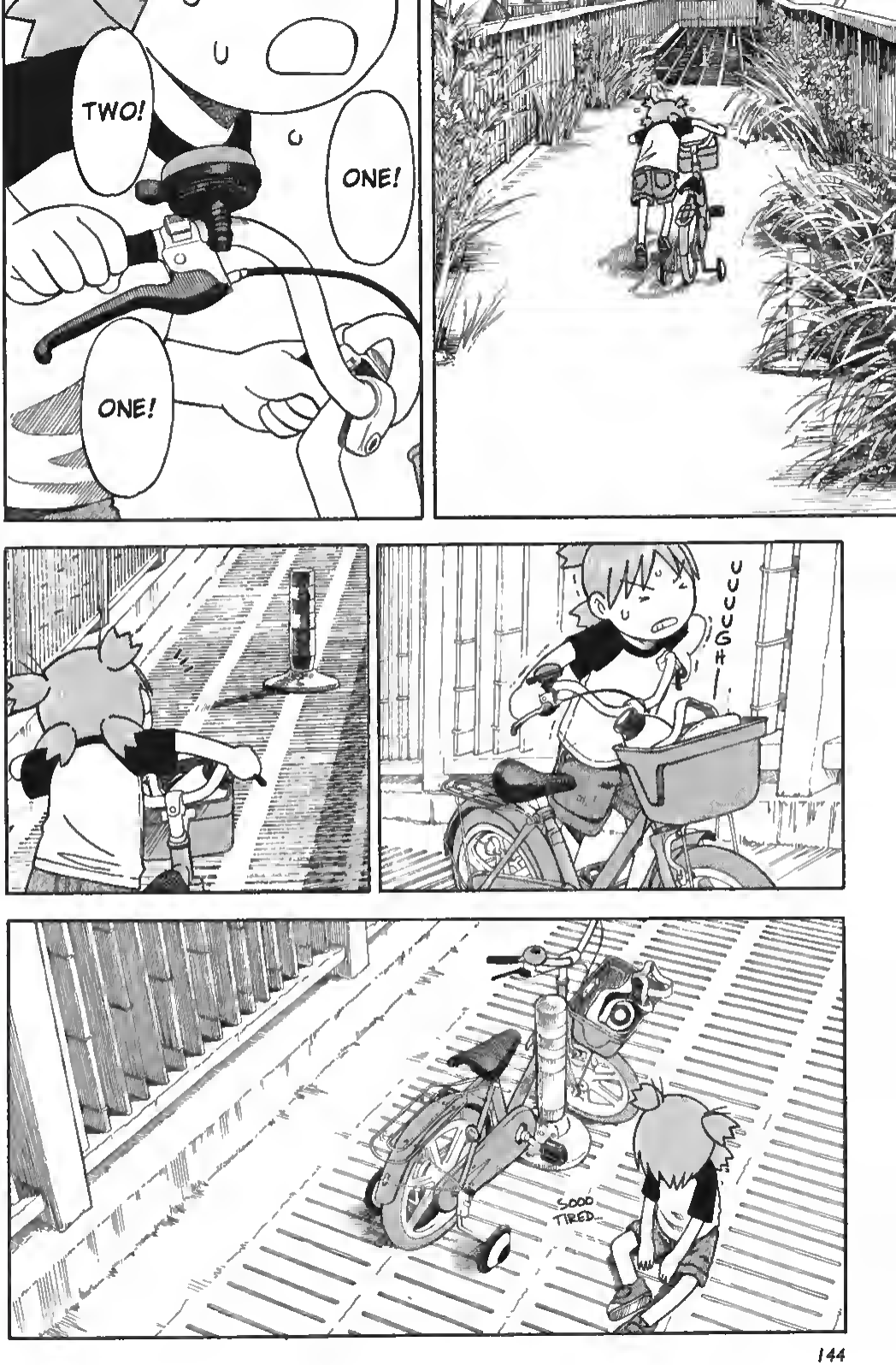


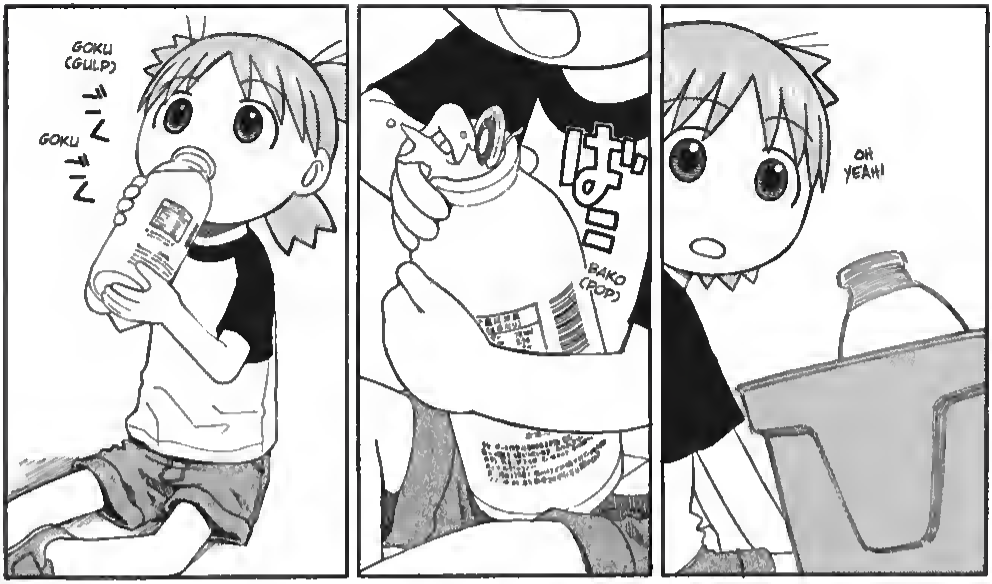



FUUUU!!
KAAAA!!
MIIIILK!!

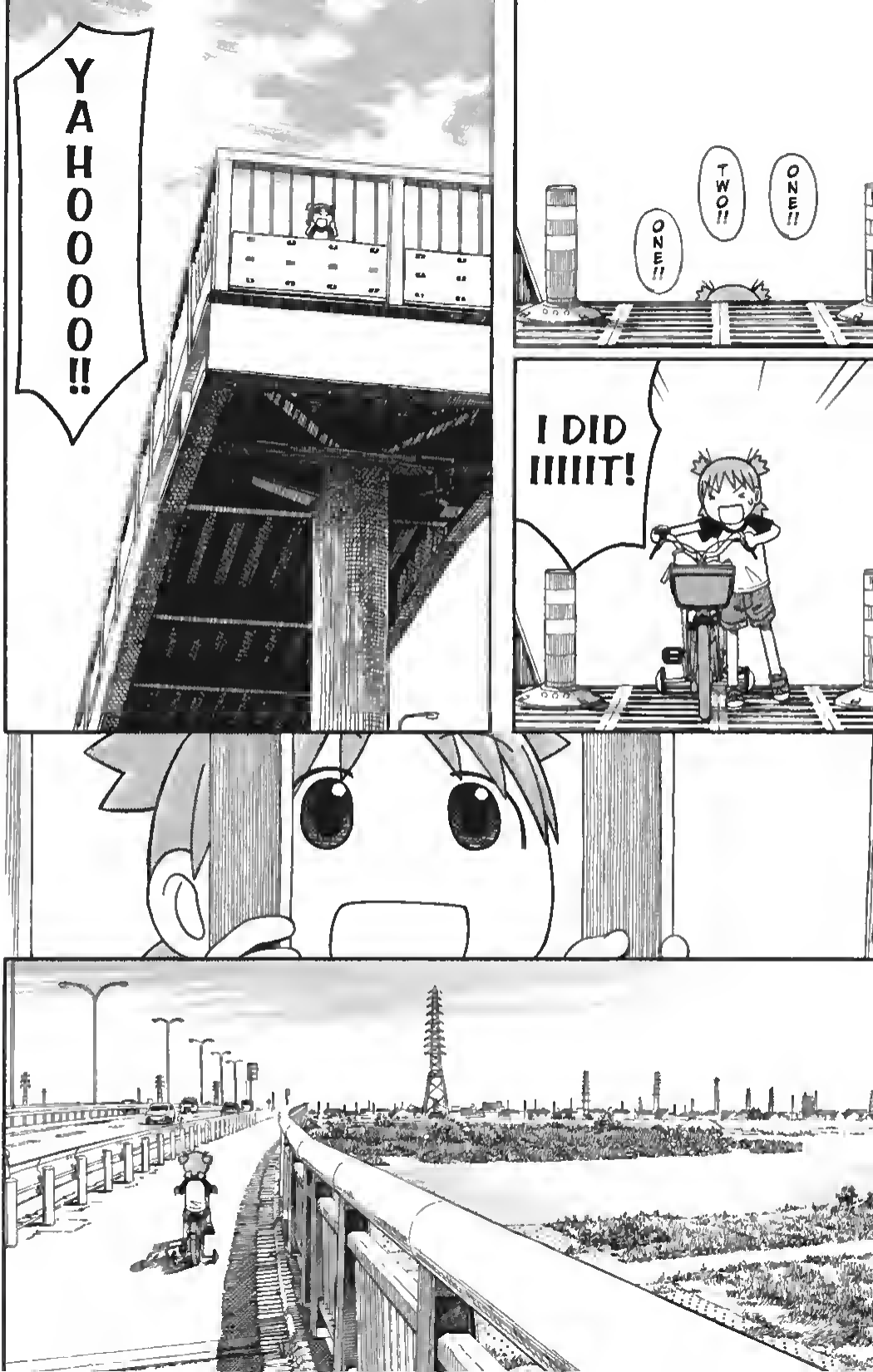



I HAVE TO CROSS THE BRIDGE!
THE BRIDGE !!


TWO!
ONE!
ONE!
UUUGH!
SOOO TIRED...


GOKU (GULP)
GOKU
BAKO (POP)
OH YEAH!

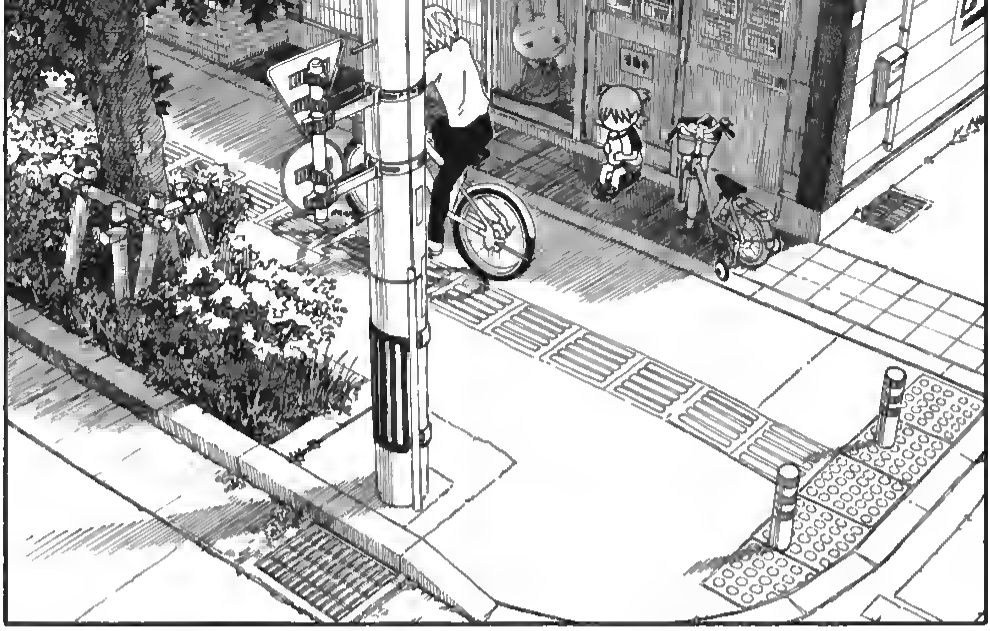
OKAAAY!
HEALTHY AGAIN!
?
HAAAH!!


YAHOOOO!!
ONE!!
TWO!!
ONE!!
I DID IIIIT!

M—
MAYBE I SHOULD STOP...
GORO (ROLL)
AH!

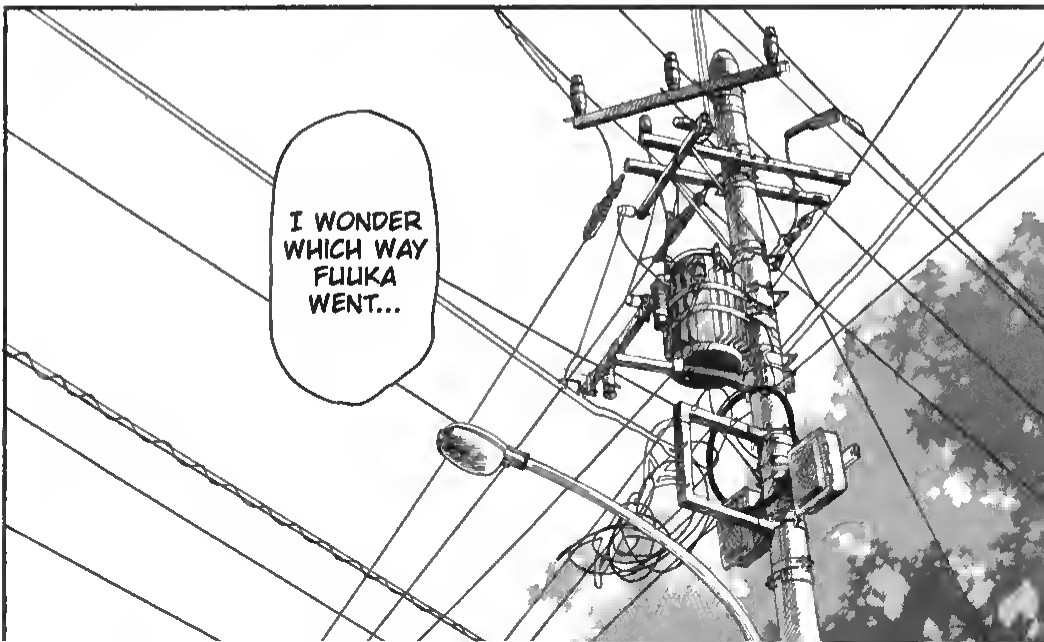
GAAAA
(SSSSSSHHH)
AAAAAAAAAAH!!
GA
(THUNK)

ガシャーン
SFX. GORO (ROLL) GORO
GYAH!!
GON (BONK)

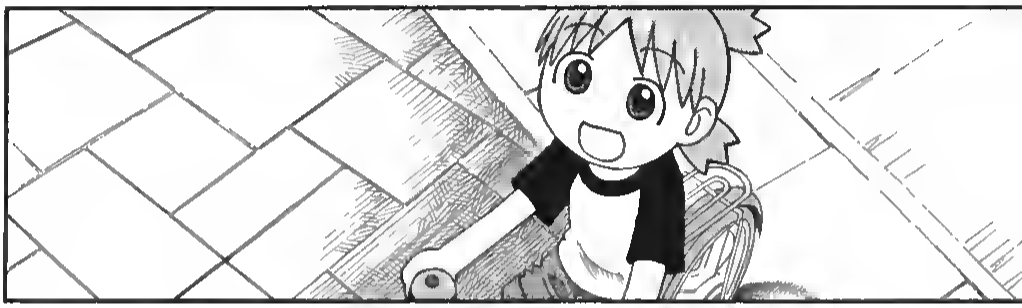


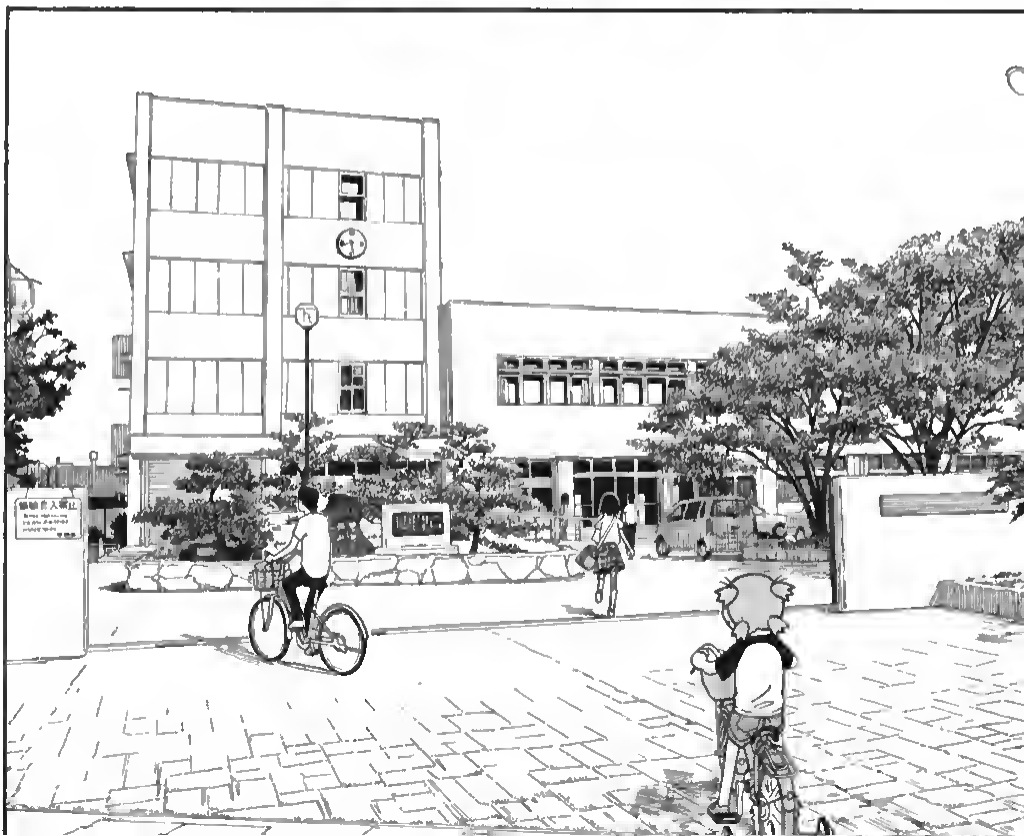
HEALTHY AGAIN...
HAAAH!!

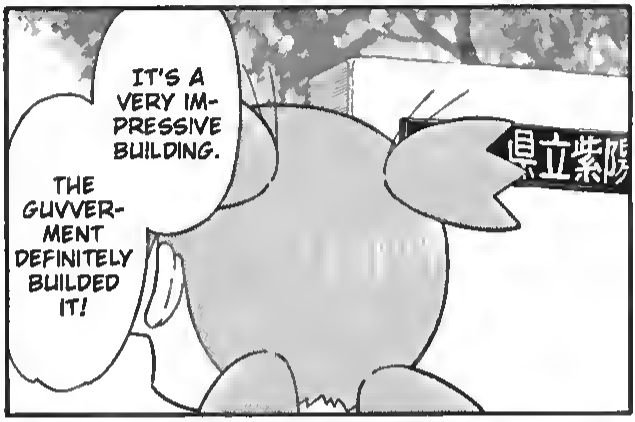
GOKU (GULP)
GOKU

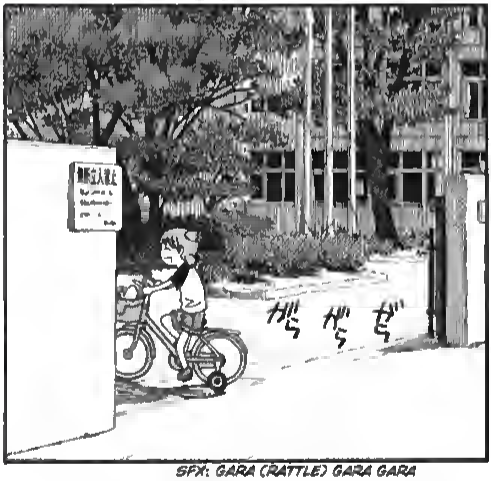

I WONDER WHICH WAY FUUKA WENT...

OH...?
?
MAYBE IT'S "IN" ...?
.....
THEY'RE ALL WEARING THE SAME CLOTHES ...
!
FUUKA WAS WEARING THE SAME CLOTHES ...

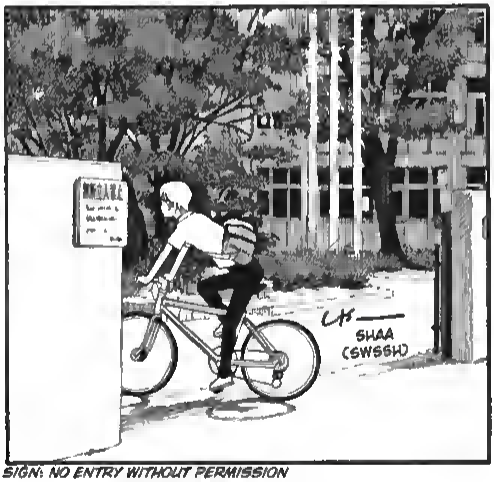




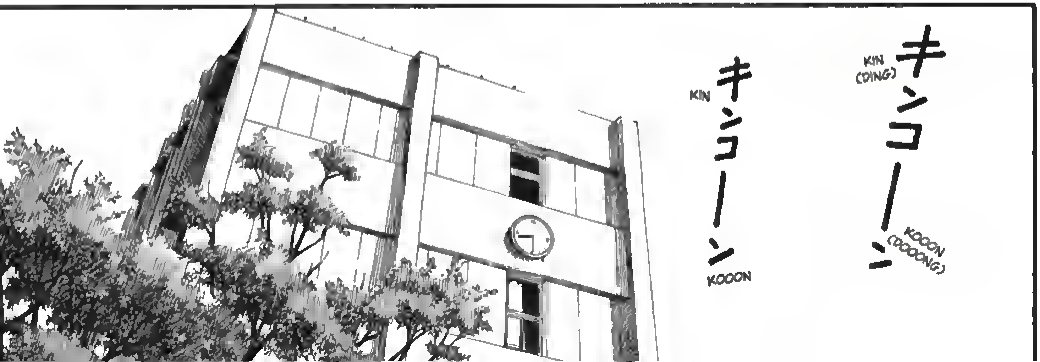


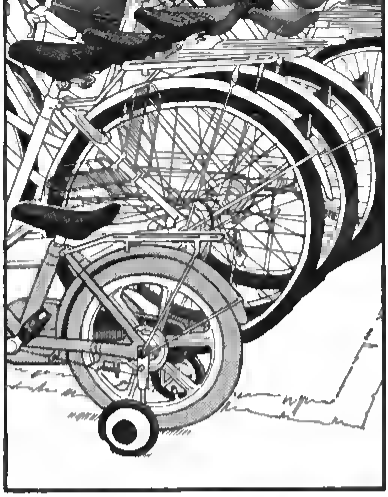


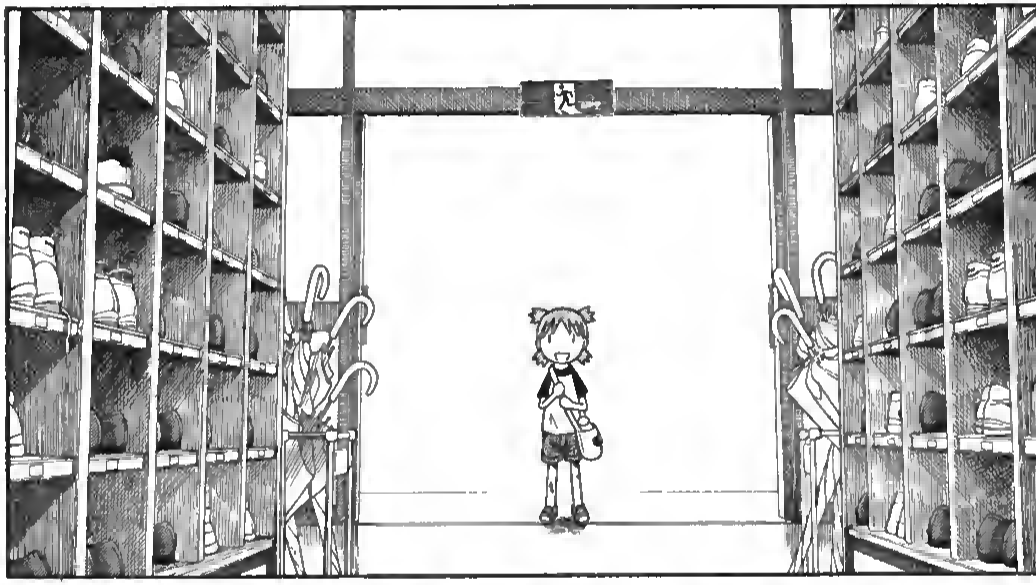
SFX: GARA (RATTLE) GARA GARA

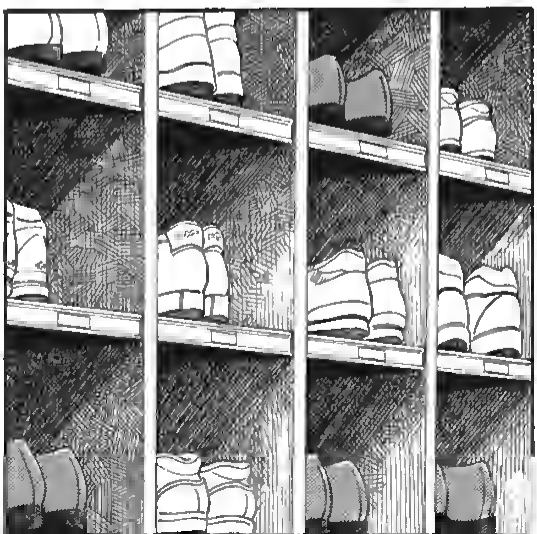


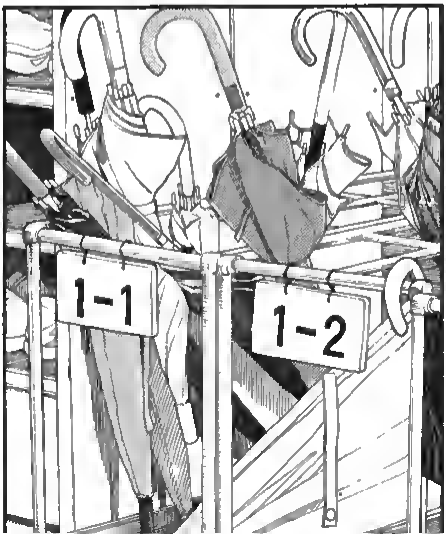
SIGN: NO ENTRY WITHOUT PERMISSION



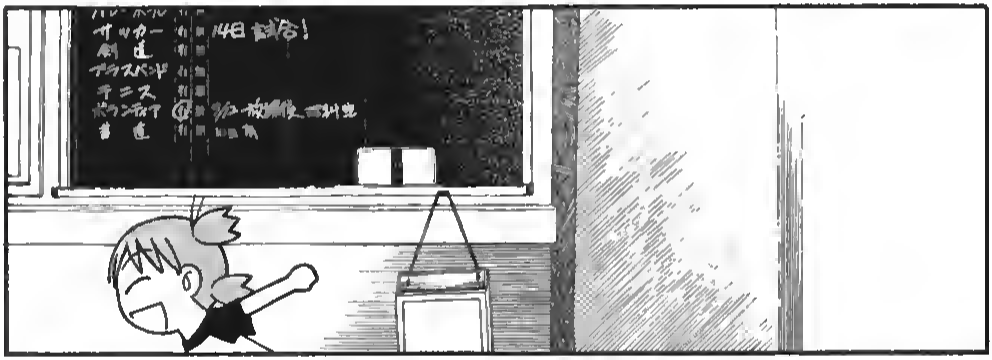




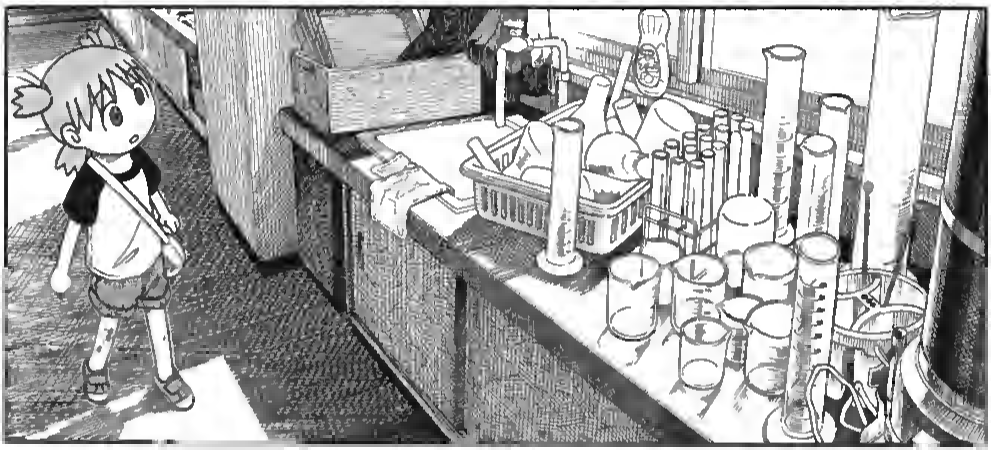



1-1
1-2

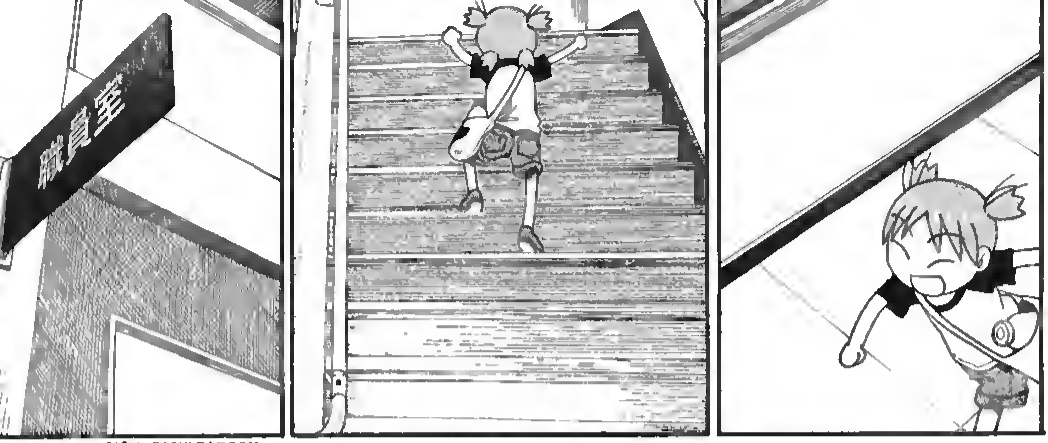
SIGN: DIRTY SHOES STRICTLY PROHIBITED



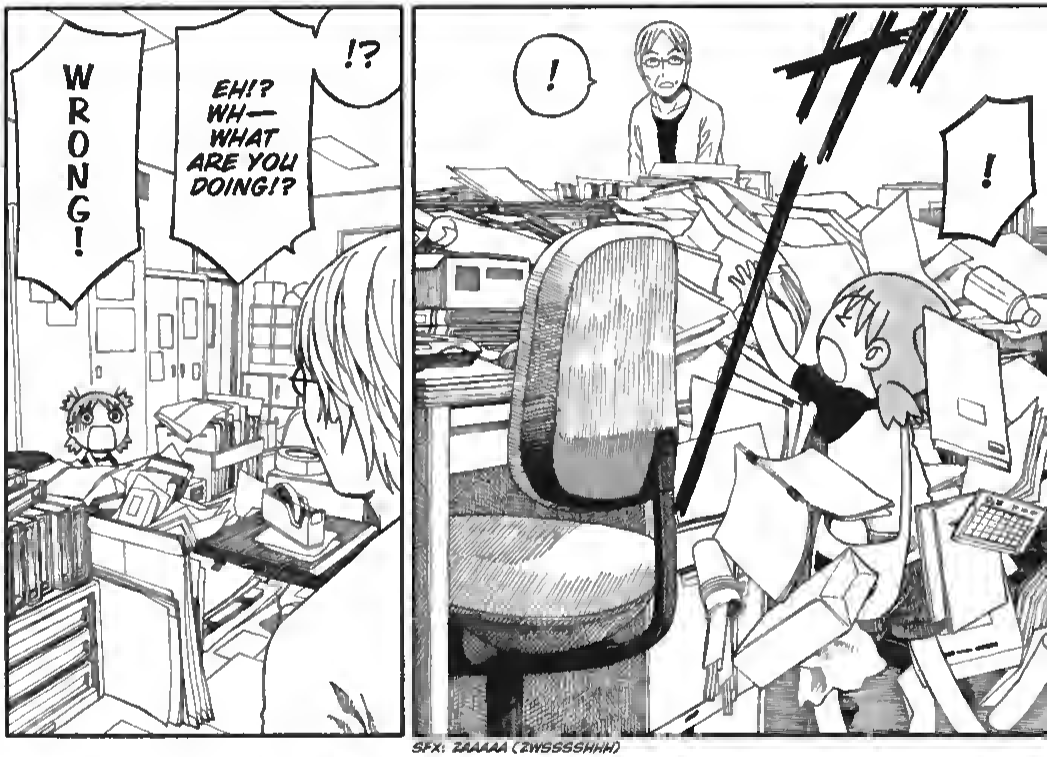
NO ONE'S HERE.
ガラ
GARA (SLIDE)



IT'S HUUUGE!
THIS IS THE KITCHEN, RIGHT?
THIS ONE'S FOR PEOPLE.
ITS MOUTH IS EASY TO DRINK.
IT MUST BELONG TO A CRANE! AWESOME!!
IT'S A TALL, SKINNY CUP!

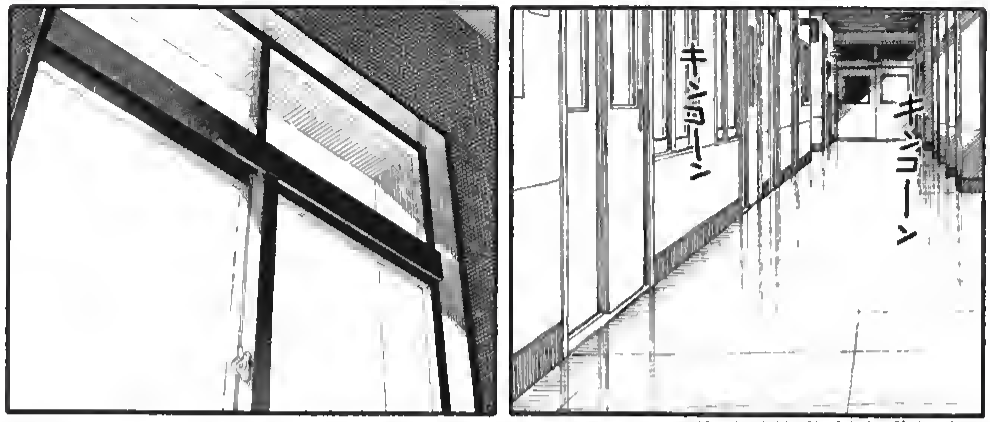


SIGN: FACULTY ROOM

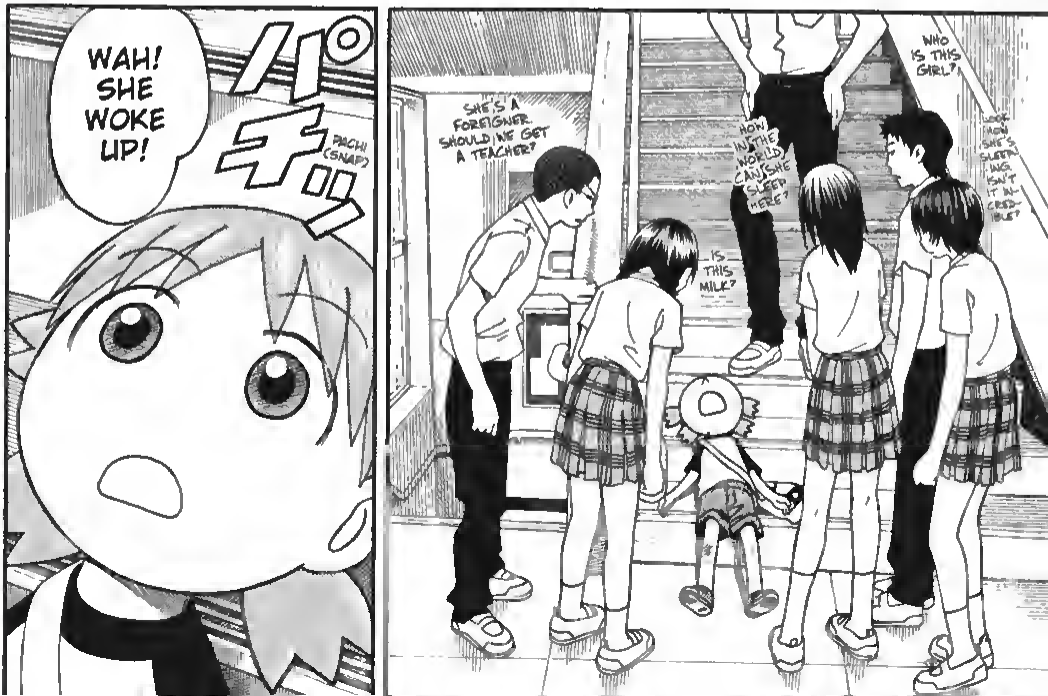


SFX: ZAAAAA (ZWSSSSHHH)

ε
全
興味の
ボランテ
ぇぷ
EPU (LIRP)
ごく
GOKU
ごく
GOKU (GULP)
I WONDER WHERE FUUKA IS.....
AAAAAH...



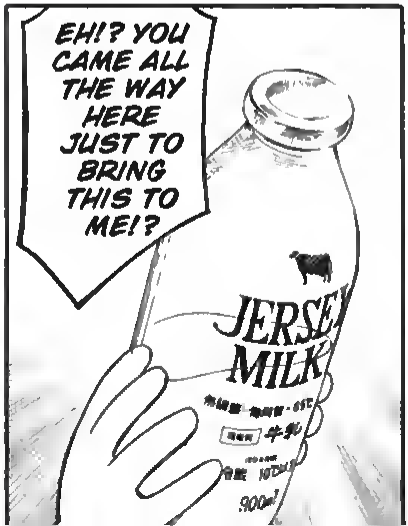
SFX: KIN KOOON (DING DOOONG) KIN KOOON



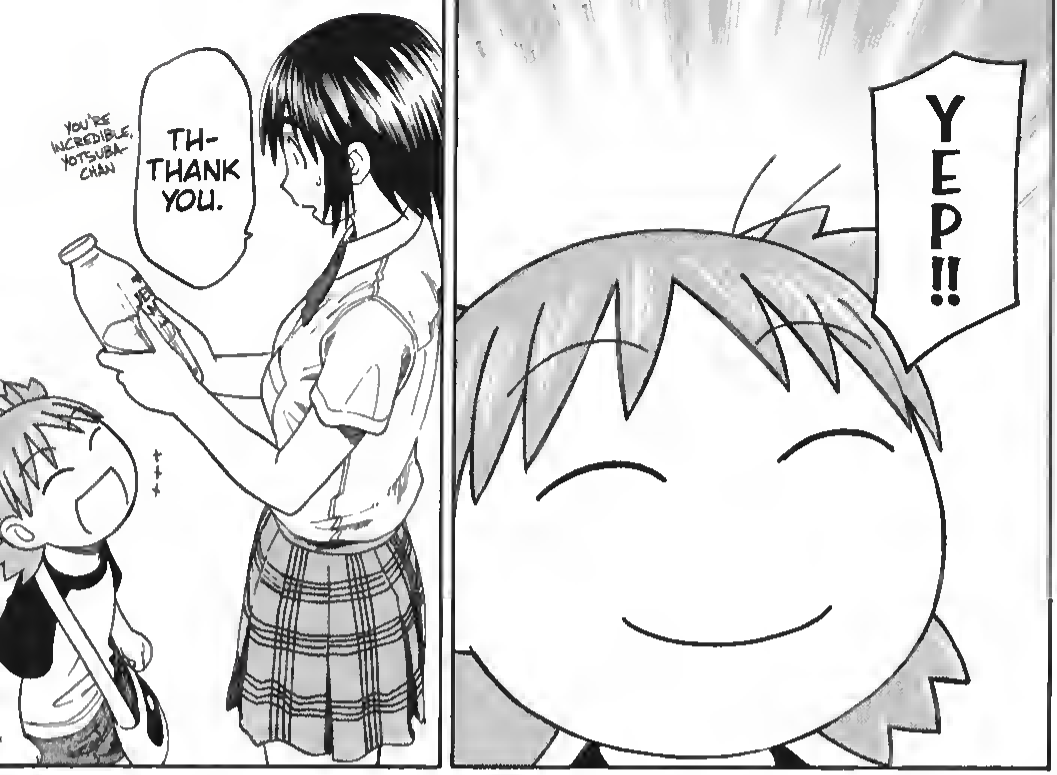
*ONEE-CHAN: CUTER, LESS FORMAL VERSION OF ONEE-SAN.

HUH?
AYASEEE! SOME-ONE'S HERE FOR YOU!

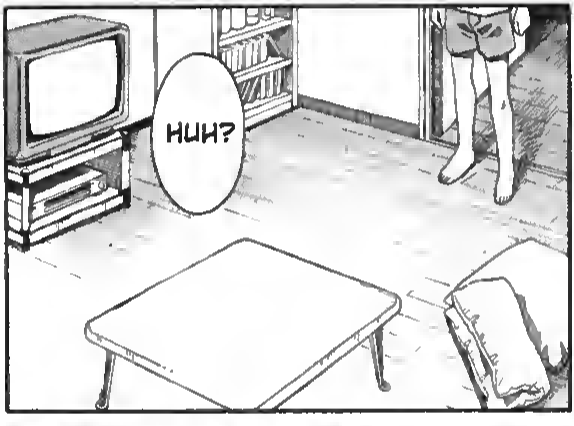
EEEEEEH!?
FUUKA!!
GATA (KATLINK)
GATA


EH!? YOU CAME ALL THE WAY HERE JUST TO BRING THIS TO ME!?
JERSEY MILK
900ml

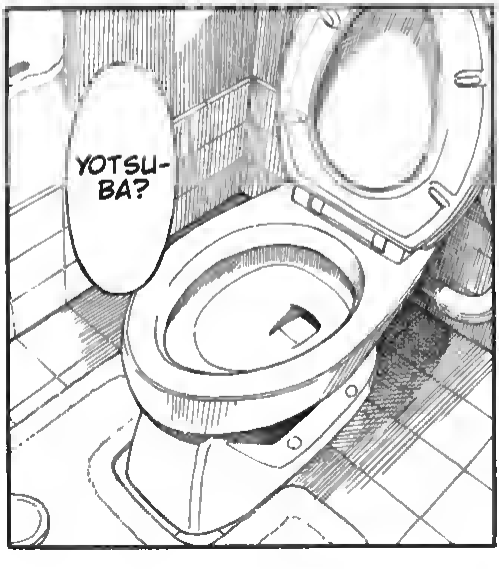
I HAVE A DILIVERY!
WHAT ARE YOU DOING HERE!?
WHA...
EH!?
GAKO
GAKO (GATNK)

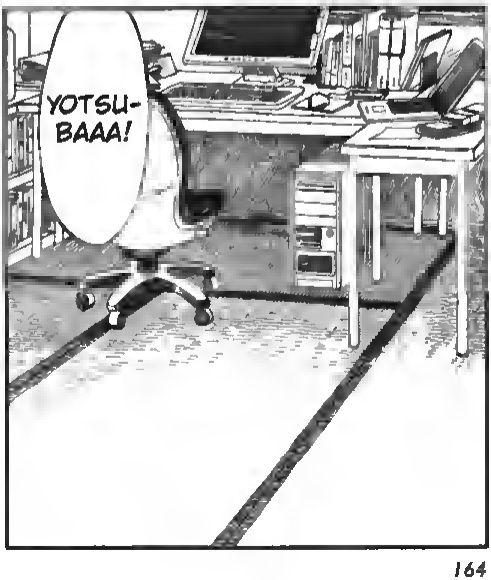


*IN JAPAN, PEOPLE USE STAMPS TO "SIGN" THEIR NAMES ON OFFICIAL DOCUMENTS. SO YOTSUBA IS IMITATING A REAL JAPANESE DELIVERYMAN BY ASKING FOR A STAMP OF RECEIPT.

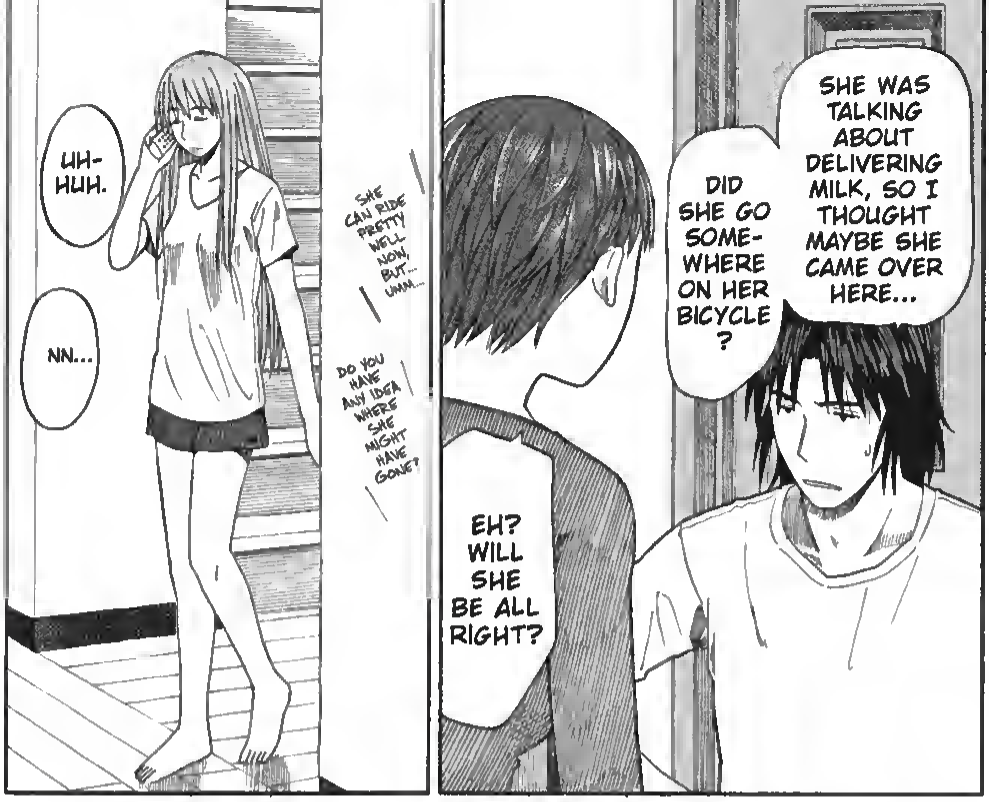

HUH?

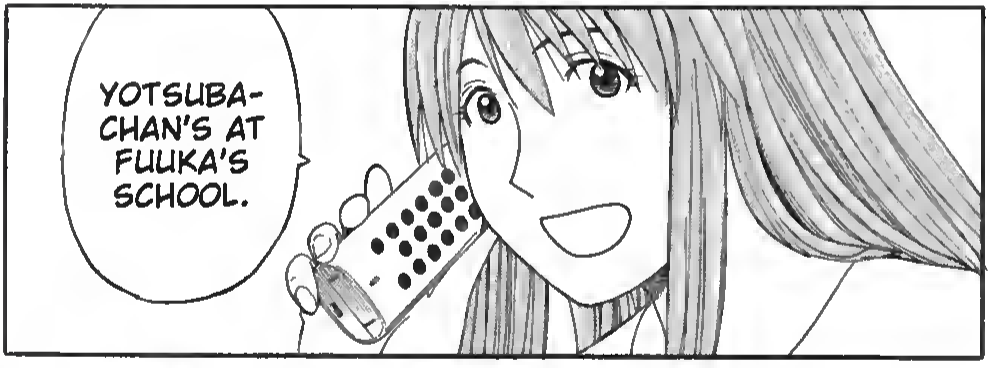
HEEEEY! YOTSU-BAAAA! ARE YOU HUNGRY?
WHY DIDN'T YOU WAKE ME UP?

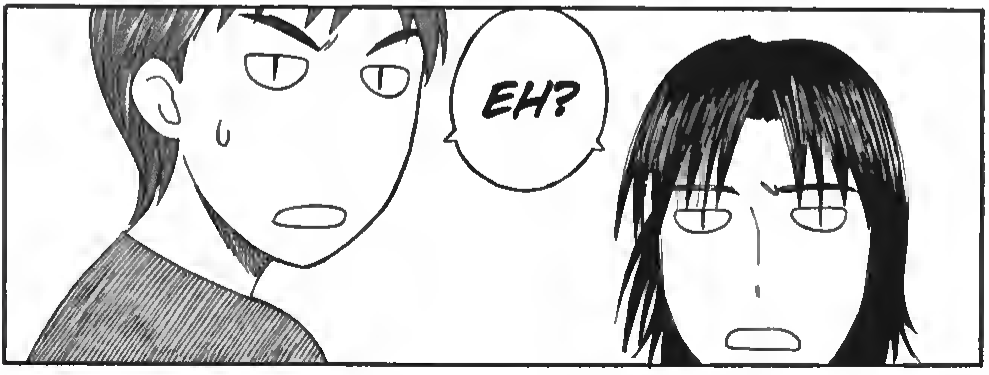

YOTSU-BA?

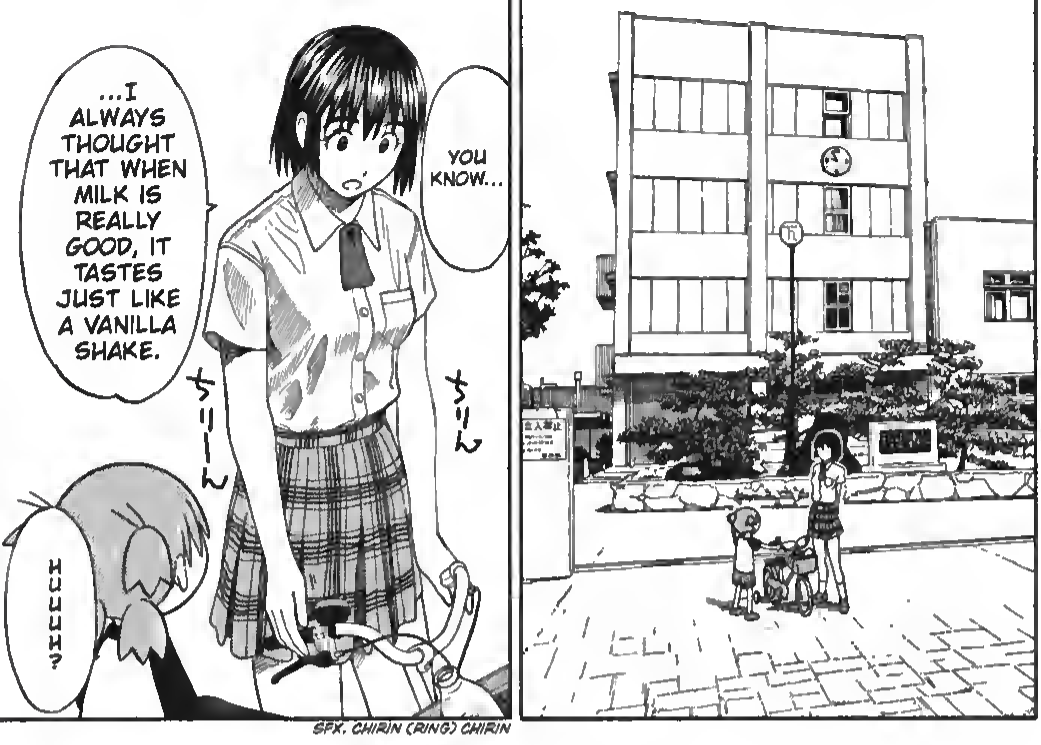

YOTSU-BAAA!

HER SHOES ARE GONE... MAYBE SHE WENT NEXT DOOR?
HER BIKE'S GONE TOO!
EH!?
SHE HASN'T COME HERE YET TODAY.
EH? YOTSUBA-CHAN?

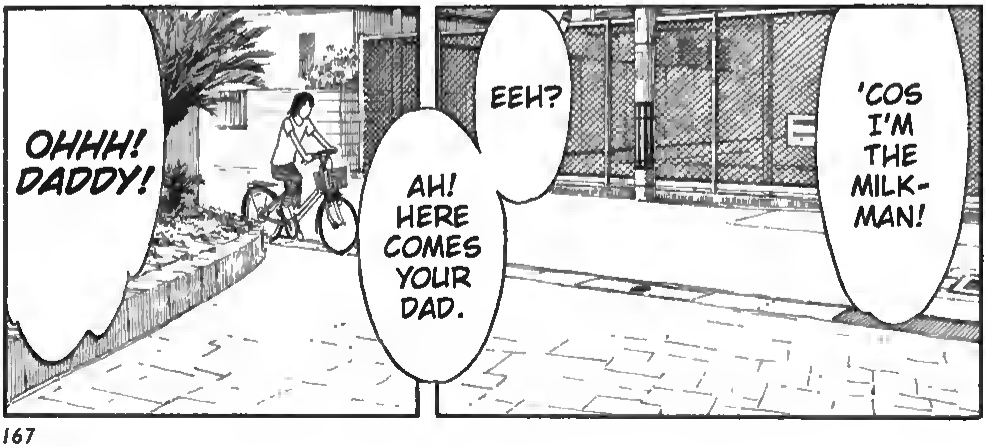

SHE WAS TALKING ABOUT DELIVERING MILK, SO I THOUGHT MAYBE SHE CAME OVER HERE...
DID SHE GO SOME-WHERE ON HER BICYCLE?
EH? WILL SHE BE ALL RIGHT?
SHE CAN RIDE PRETTY WELL NOW, BUT... UMM...
DO YOU HAVE ANY IDEA WHERE SHE MIGHT HAVE GONE?
UH-HUH.
NN...


YOTSUBA-CHAN'S AT FUUKA'S SCHOOL.


EH?



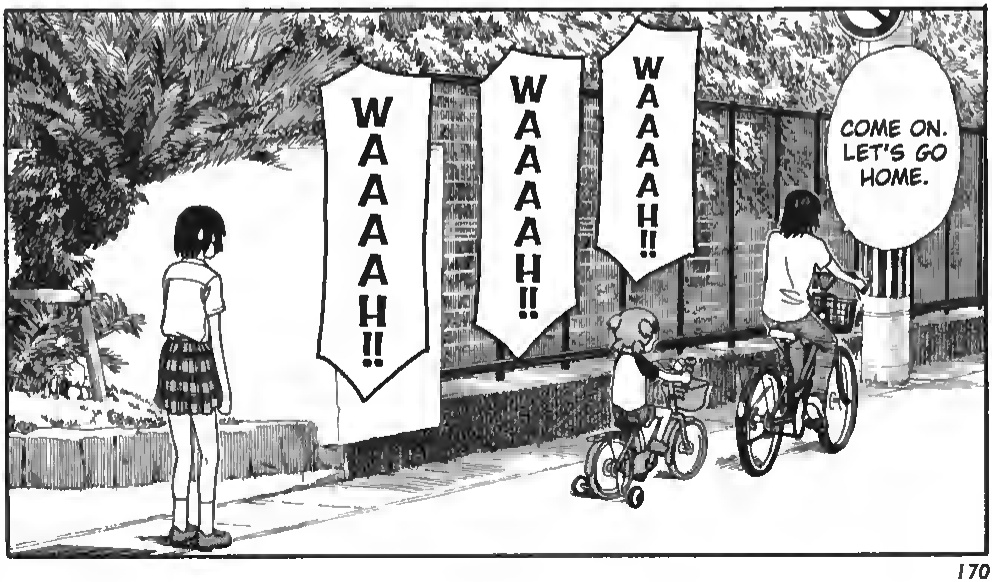
SFX. CHIRIN (RING) CHIRIN



ゴン
GON
(BONK)

I WORKED REAL HARD!
I'M THE MILK-MAN...
FUUKA... WANTED TO DRINK MILK, SO...
WHAT DID YOU COME HERE FOR, YOTSU-BA?
!
...DO YOU THINK IT WAS OKAY FOR YOU TO GO OUT ON YOUR BICYCLE BY YOURSELF WITHOUT A LICENSE?
...I SEE.
WELL, THAT'S ALL GOOD, BUT...
BUT I WAS THE MILK-MAN...
EH?
AH.
YOU PROMISED DADDY YOU WOULDN'T DO THAT, DIDN'T YOU?
GO (BONK)

ANYWAY, SORRY FOR TROUBLING YOU.
N-NO, NOT AT ALL.
NO PROBLEM ...
THE MILK WAS DELICIOUS.


COME ON. LET'S GO HOME.
WAAAAH!!
WAAAAH!!
WAAAAH!!

YOTSUBA&!

*TATAMI: WOVEN RICE STRAW MATS TRADITIONALLY USED AS FLOORING IN JAPAN.
CAN WE DO IT ON THE SECOND FLOOR?
HM, WHAT DO YOU THINK?
NAH, I DON'T THINK WE SHOULD DO IT ON A TATAMI* FLOOR.
WHERE DO YOU WANT ME TO PUT 'EM?
HEY! I BROUGHT 'EM OVER!
CARD: 1 2 3 4BA ("4BA" CAN BE READ AS "YOTSUBA") KOIWAIA
WHAT'S THIS?
A BUSINESS CARD?
WHAT IS THIS?
SFX. DA (THUD) DA DA DA
'SUP!
JUMBO, OOOO! 'SUP!!
HERE! MY CARD!
だだだだ

YEAH, A BIT. LIKE SHAV-INGS AND STUFF.
WILL IT MAKE A BIG MESS?
WHAT?
WHAT'S THIS?

THEN IT'S GOING TO TAKE UP A LOT OF ROOM.
NO, THERE'S STILL MORE IN MY CAR.
IS THIS ALL THE WOOD?
IT'S WOOD.

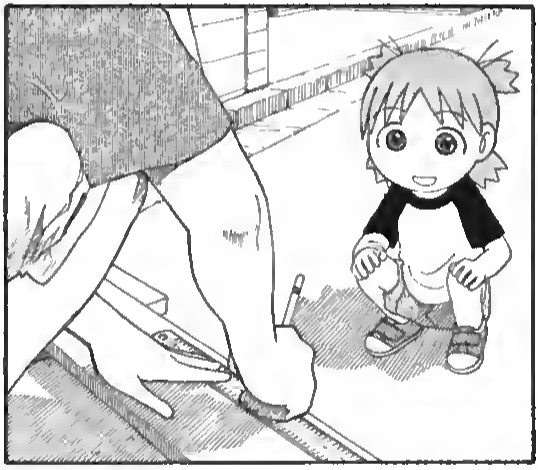
WHAT ARE YOU DOING !?
NN. SOUNDS GOOD.
HMM, THEN LET'S DO IT ALL OUTSIDE.
IN FRONT OF THE HOUSE.
TELL ME!! TELL MEEE !!

EITHER WAY, IT'S BETTER TO USE A FILE OUTSIDE.
IT'LL GET DUSTY.
OHH, BUT ONCE WE'RE FINISHED BUILDING IT, IT'LL BE HARD TO CARRY IT UPSTAIRS.
THEN I GUESS WE OUGHT TO DO IT OUTSIDE.
WHAT!?
WHAT ARE YOU DOING !?

...WE'RE MAKING A BOOK-CASE.
TODAY...

YOTSUBA& THE BOOKCASE

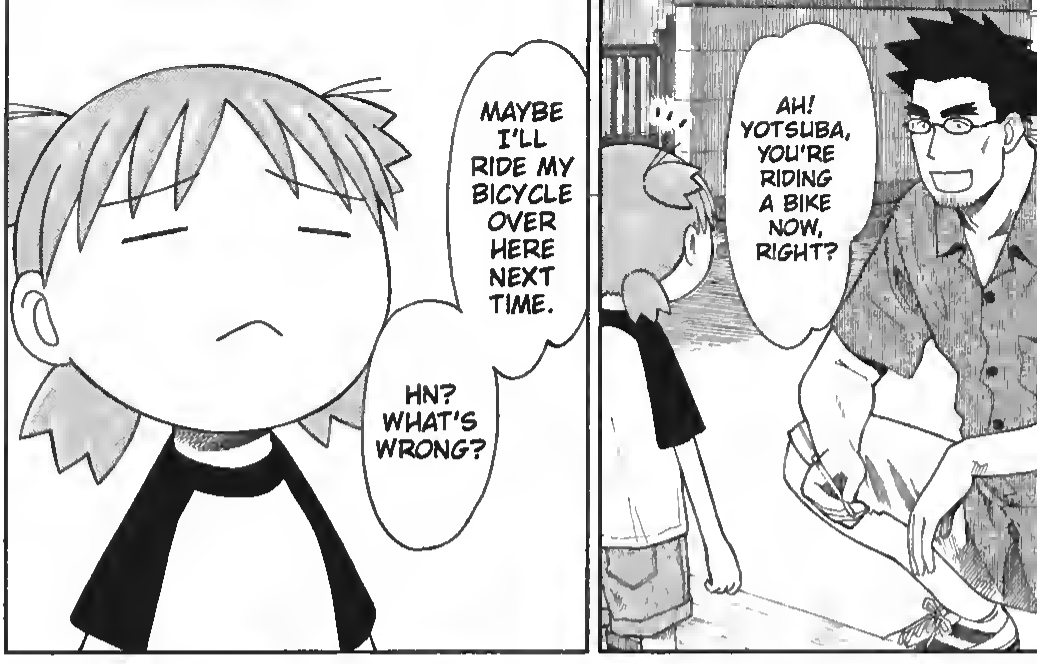
#41

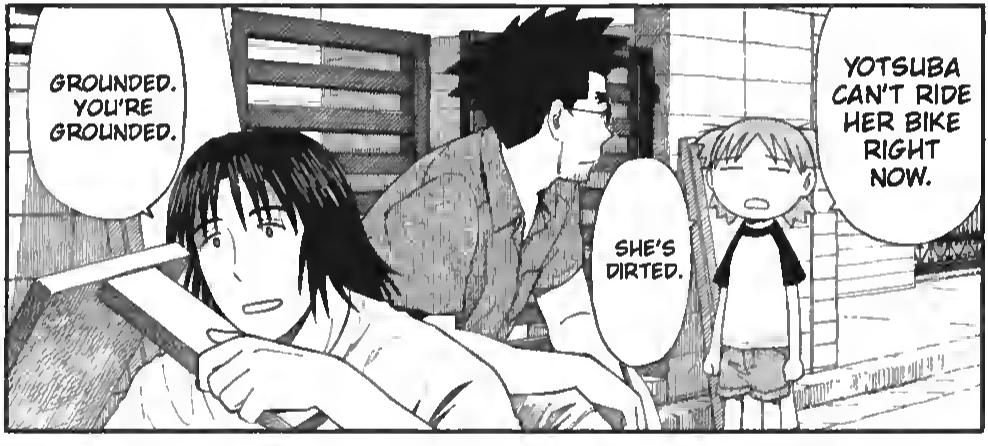


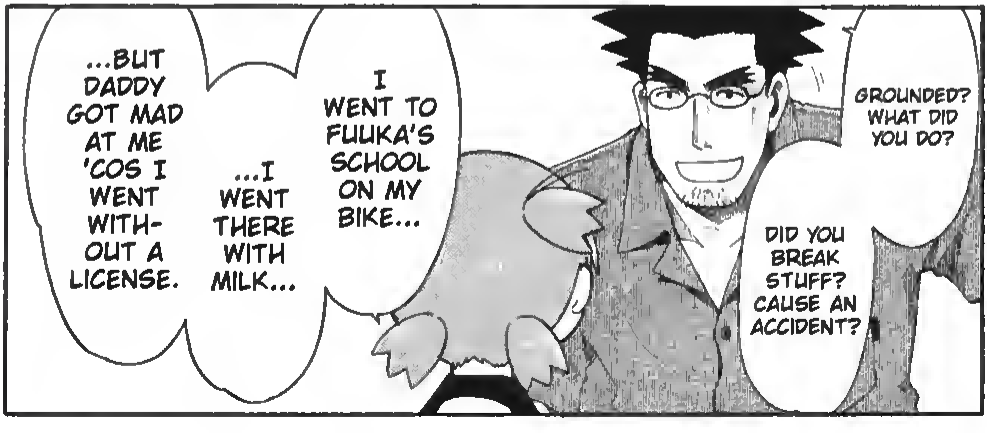
OHHHH..
LOTS AND LOTS OF STUFF!

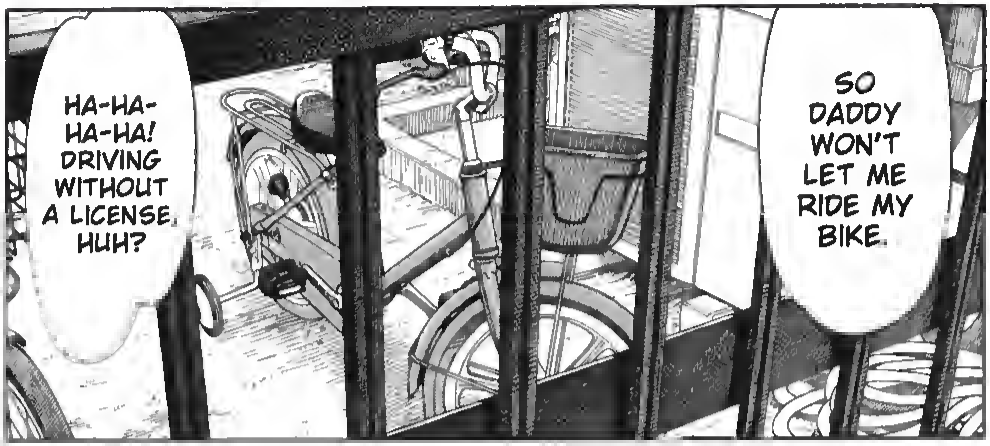
A BIG ONE!? THAT YOU CAN PUT LOTS OF STUFF IN!?
A REALLY COOL ONE!
WHAT KIND OF BOOK-CASE!?
YOU'RE MAKING A BOOK-CASE?

HOW DO YOU MAKE THE HOLE?
WITH A BEAM?
I DON'T USE A BEAM.
WHATCHA WRITING?
IT'S A MARK. I'M GOING TO MAKE A HOLE HERE.
I'VE GOT SOME-THING EVEN BETTER THAN A BEAM.
BETTER THAN A BEAM!?
I WONDER IF THIS IS GONNA WORK...
ARE THESE SCRAPS OVER HERE? YOU DON'T NEED THEM?
YEAH.
WHAT COULD IT BE...?


HN? WHAT'S WRONG?
MAYBE I'LL RIDE MY BICYCLE OVER HERE NEXT TIME.
AH! YOTSUBA, YOU'RE RIDING A BIKE NOW, RIGHT?


GROUNDED. YOU'RE GROUNDED.
SHE'S DIRTED.
YOTSUBA CAN'T RIDE HER BIKE RIGHT NOW.


...BUT DADDY GOT MAD AT ME 'COS I WENT WITH-OUT A LICENSE.
...I WENT THERE WITH MILK...
I WENT TO FUUKA'S SCHOOL ON MY BIKE...
GROUNDED? WHAT DID YOU DO?
DID YOU BREAK STUFF? CAUSE AN ACCIDENT?

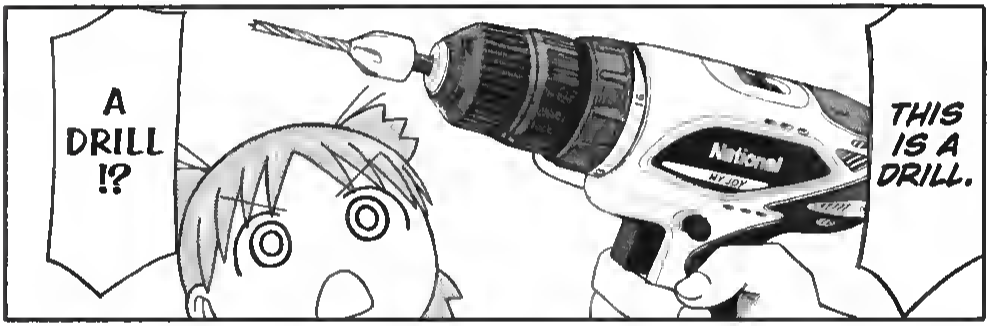

HA-HA-HA-HA! DRIVING WITHOUT A LICENSE, HUH?
SO DADDY WON'T LET ME RIDE MY BIKE.

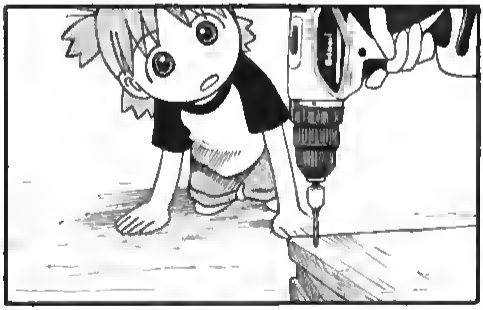
IF I ARRESTED, I ONLY GET TO EAT COLD RICE!
YOU SURE KNOW A LOT ABOUT THAT.

AR-REST-ED!?
THAT WAS DANGEROUS
IF THE COPS HAD GOTTEN AHOLD OF YOU, YOU WOULDA GOTTEN ARREST-ED!

ALL RIGHT, LET'S MAKE A HOLE!
A HOLE!?

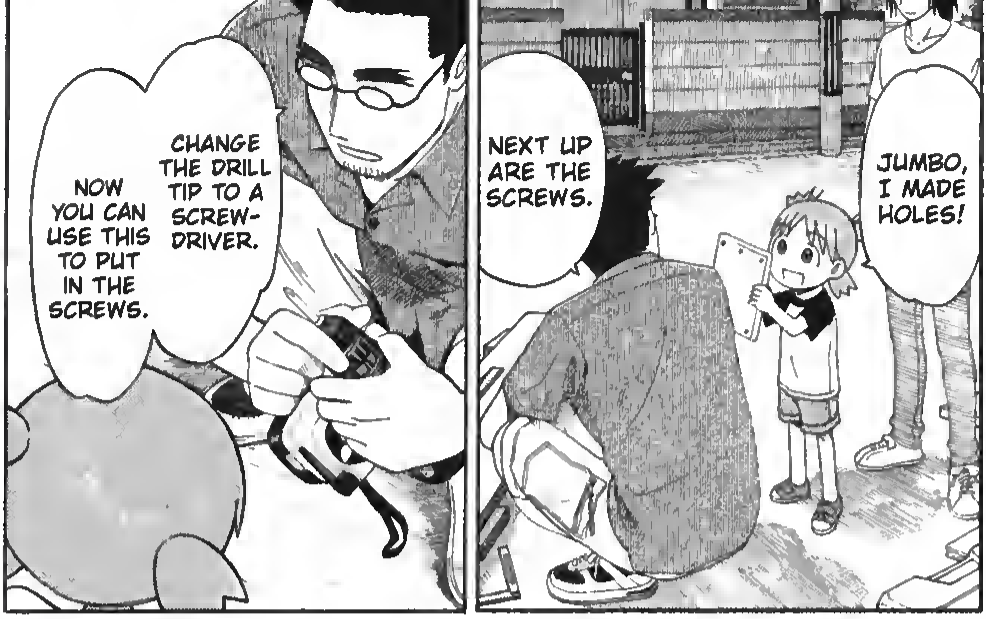
I'M GONNA MAKE SOME-THING FOR PRAC-TICE.
OKAY.
THEN MAKE A WORK PLAT-FORM.
YEAH, THAT WOULD BE PERFECT.

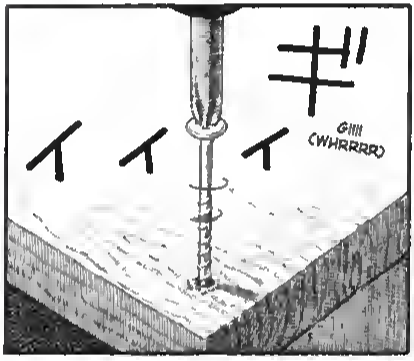




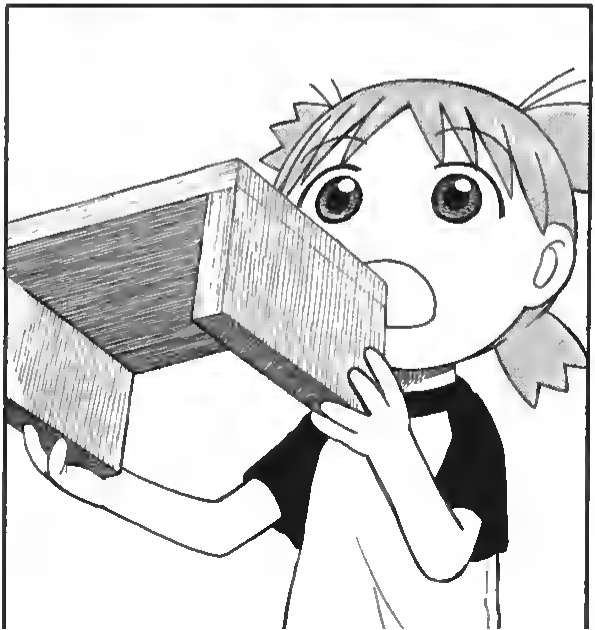
SFX: NIIIII (VWEEEEEEEN)

OKAY, THEN LET'S DO IT TO-GETH-ER.
YO-TSUBA WANTS TO TRY !!
YO-TSUBA WANTS TO TRY !!
!
EGO (GTHNK)
ALL RIGHT. PULL THE TRIGGER.
HOLD IT LIKE THIS...
OHHHH!!


NOW YOU CAN USE THIS TO PUT IN THE SCREWS.
CHANGE THE DRILL TIP TO A SCREW-DRIVER.
NEXT UP ARE THE SCREWS.
JUMBO, I MADE HOLES!


GIIII (WHRRRRR)

WANNA GIVE IT A TRYYY!!
ALL RIIIGHT! WANNA GIVE IT A TRY?

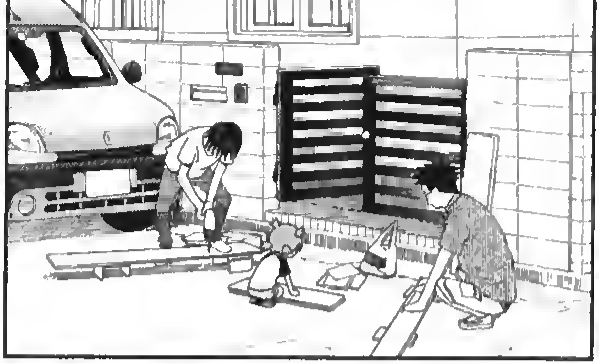


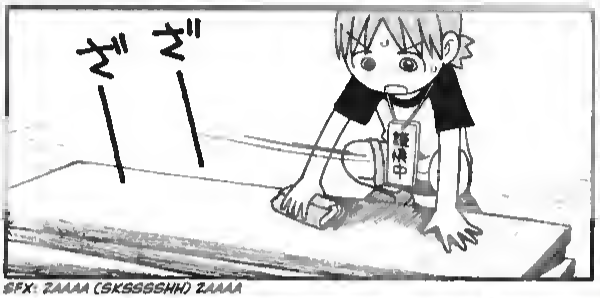
OOH, IT'S GOING AROUND.
GIIII

HOW DO YOU MAKE SURE IT'S STRAIGHT?
JUST DO YOUR BEST.

WITH THIS PUPPY IN MY HANDS, I FEEL LIKE I CAN MAKE ANYTHING!
RIIIGHT!? YOU CAN MAKE ANYTHING, RIGHT!?
WE DID IT!
JUST LIKE THE REAL THING!
THAT TURNED OUT BETTER THAN I THOUGHT.
I STILL HAVE A LOT TO TEACH YOU, HUH?
HMM...
YOTSUBA WILL MAKE SOME MILK!
AROUND NECK: GROUNDED
OHHHHHHH!!
THAT'S FOR YOU TO WEAR.
謹慎中
ANYWAY, I'M GOING TO MAKE AN ACCESSORY FOR YOU, YOTSUBA.
OHHH!

SANDING?
NN...
MAYBE YOU COULD DO SOME SANDING FOR ME.
WHAT ABOUT YOTSUBA!? WHAT CAN YOTSUBA DO!?
ROGER THAT...
YOU CAN DO IT ON TOP OF THAT PLAT-FORM.
OKAY, DRILL HOLES WHERE THERE ARE MARKS.
IT'S KINDA LIKE THAT. WHEN YOU DO THIS, THE WOOD GETS NICE AND SMOOTH.
WASH IT?
RUB THIS OVER THE PLANK.
LIKE THIS.
I CAN DO IT !!
THIS IS A VERY IMPORTANT JOB. CAN YOU DO IT, YOTSUBA?





SFX: ZAAAA (SKSSSSHH) ZAAAA

SFX: GYUIII (WHRR R) GIII

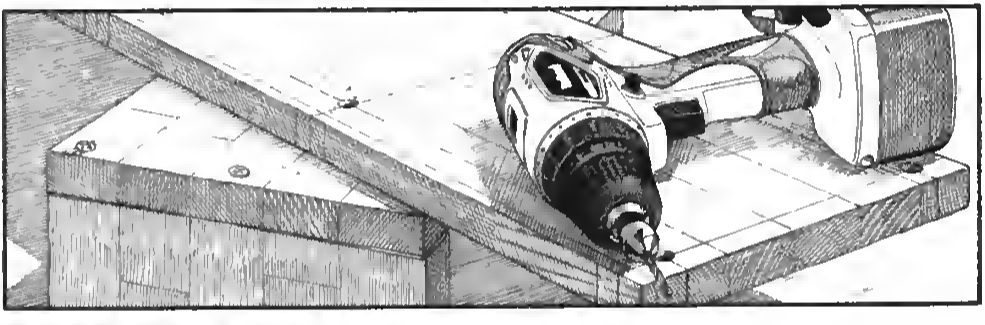
A BAD GUY SHOWED UP!
YOU'RE RIGHT, A BAD GUY SHOWED UP.
A BAD GUY SHOWED UP.
WHAT'S WITH YOU GUYS?
WHAT ARE YOU DOING? MAKING SOMETHING?
A BOOKCASE. COOL, HUH?
COOL, RIGHT!?
MAKING? A BOOKCASE?
UWAH! WHAT A PAIN. WHY DON'T YOU JUST BUY ONE?
BUT THAT'S WHAT MAKES IT SO MUCH FUN!
I COULDN'T FIND THE KIND OF BOOKCASE I WANTED.
THE BOOKCASES IN THE STORES ARE ALL TOO DEEP AND HARD TO USE.
THEY LOOK UGLY TOO.
FOR REAL?
I ASKED JUMBO IF HE KNEW OF ANY GOOD ONES, AND HE SAID "LET'S JUST MAKE ONE."
HMMM...

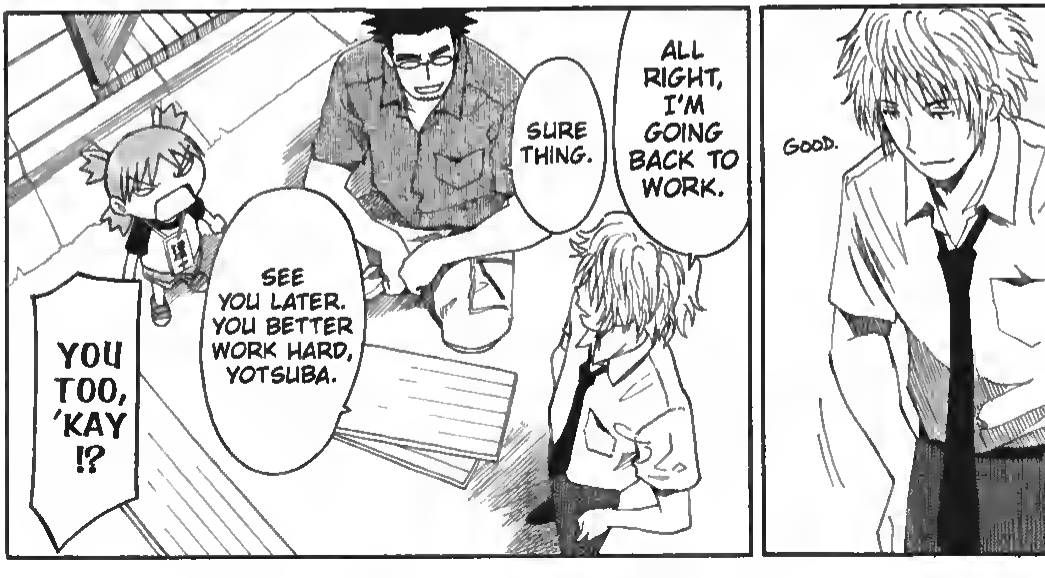
YOU CAN MAKE STUFF LIKE THIS, JUMBO-SAN?
YEAH, I MAKE THE SHELVES I USE AT MY SHOP.
THEN MAKE ME SPEAKER STANDS.
WHAT A PAIN IN THE BUTT.
WHY DID YOU COME, YANDA !!?
DID YOU COME TO EAT CUP RAMEN AGAIN !!?
YEAH, THAT'S RIGHT.
WHY, YOU !!
HEY, WHAT'S THAT YOU'RE WEARING?
I'M GOING TO USE SOME OF YOUR HOT WATER.
IT'S AN ACCESSORY! YOU DON'T KNOW!?
GIVE IT BACK!
MAYBE WE SHOULD STOP FOR LUNCH TOO.
I'M GONNA GO BUY SOMETHING.
OHHH! THANKS, JUMBO!
'KAY.

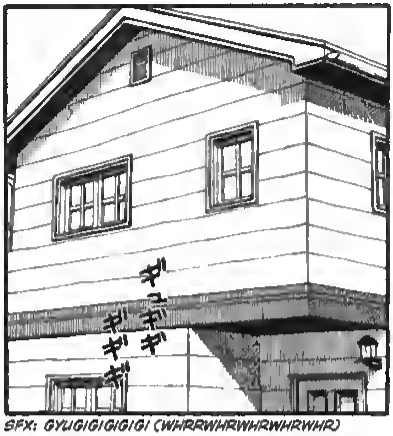
じー
SFX: JIIII (STAAARE)
I GOT HAMBURGERS!

I'M GONNA GIVE IT A SHOT.
I JUST GOTTA MAKE A HOLE WHERE THE MARK IS, RIGHT?
HMM...
SO YOU'RE USING A DRILL, HUH?
YOU SURE ARE GOING ALL-OUT ON THIS.
UMM...
RIGHT HERE! MAKE A HOLE WHERE THIS MARK IS!
CAN YOU DO IT, YANDA!?
THIS BOOK-CASE IS IMPOR-TANT! DON'T FAIL!
IT'LL BE FINE, IT'LL BE FINE.
HERE?
WRONG! RIGHT HERE!
HERE?
WRONG! RIGHT HERE!
RIGHT HERE?
GYAAAAAH!!

SFX: GYURURURU (WHRRRRRR)

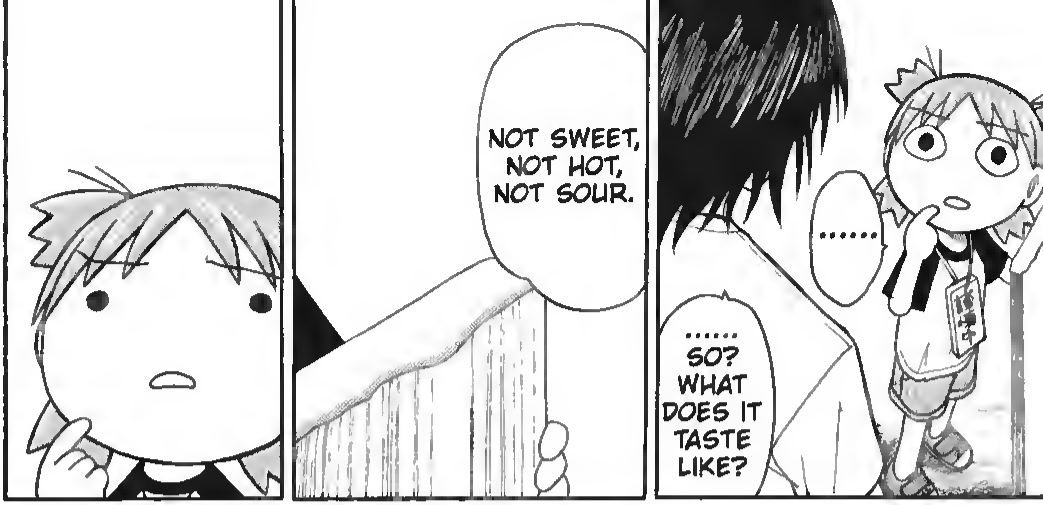






SFX: GYUGIGIGIGIGI (WHRRWHRWHRWHRWHR)

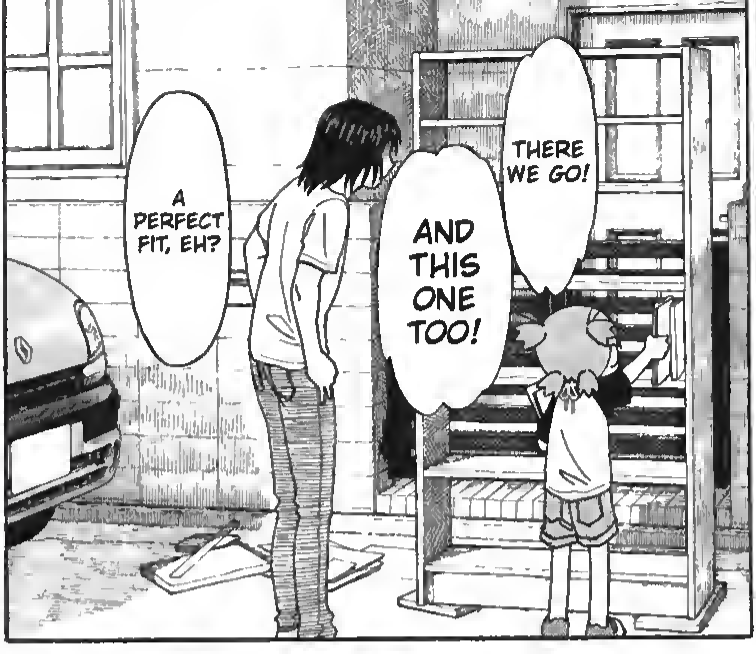
BOTTLE: WOOD GLUE

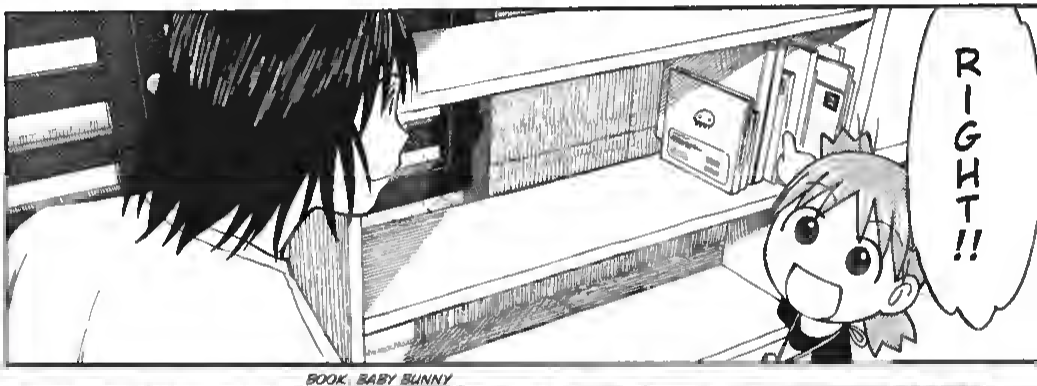


SFX: GIGIGIGAGO (WHRWHRWHRGTHNK)

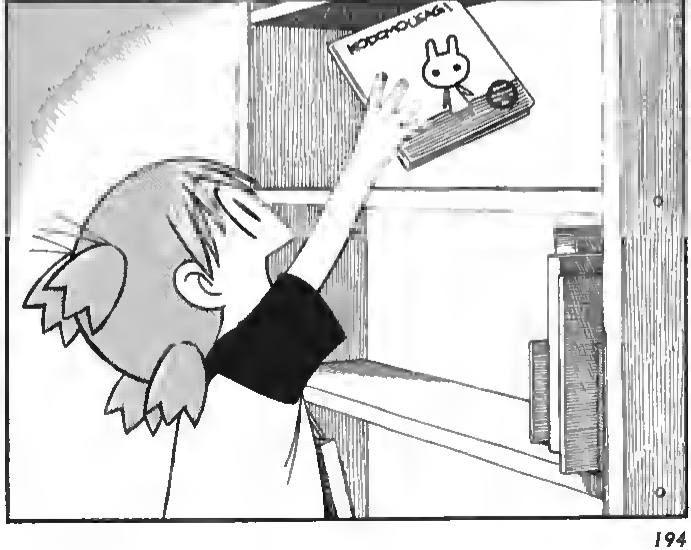
SFX: GYUGIGIGI (WHEEWHEWHEWHR)

BUT WE'RE FINISHED FOR TODAY.
OHHHHHH!!
WOW, IT TURNED OUT PRETTY NICE.
WHAT DO WE PUT IN IT, HUH!? WHAT DO WE PUT IN IT!?
OOOH! IT'S BEAU-TIFUL!
IS IT DONE !?
NO, WE STILL HAVE TO PUT THE VARNISH ON AND STUFF.
THAT'S AFTER THE GLUE DRIES.





BOOK: BABY BUNNY



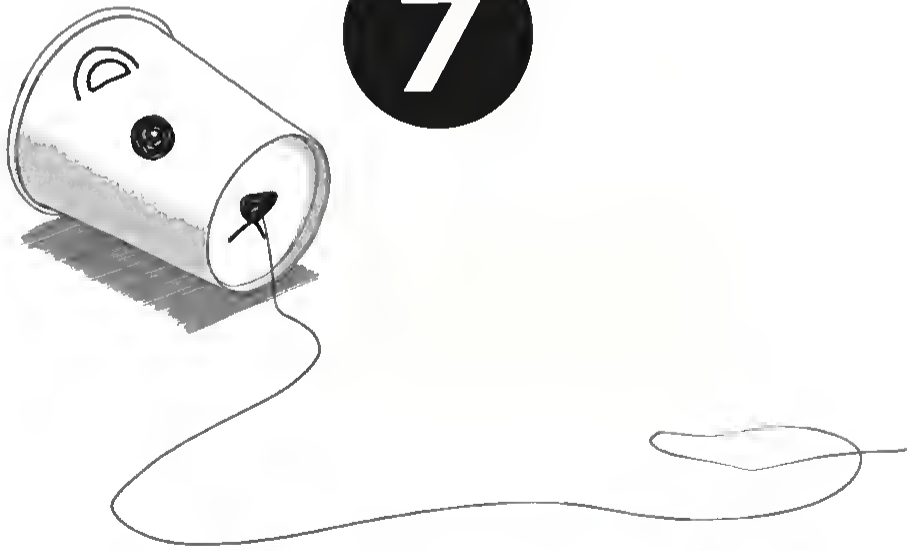
YOTSUBA, GO GET YOUR BICYCLE.
!
GUESS IT'S TIME TO GO SHOPPING.
THIS ONE FITS PERFECT TOO!
I CAN RIDE MY BIKE!?
..REAL, REAL HARD..
YES! I WORKED REAL HARD!
YOU WORKED HARD TODAY AND WERE A BIG HELP, RIGHT?

SINCE YOU WORKED SO HARD, YOU'RE NOT GROUNDED ANYMORE.
YOU CAN RIDE YOUR BIKE.
BUT YOU BETTER NOT GO RIDING OFF BY YOURSELF AGAIN.
YES, SIR!
I LOVE THE WAY SHE REACTS TO STUFF LIKE THIS.
がらがらがらー
SFX. GARA (RATTLE) GARA GARA

YOTSUBA&!

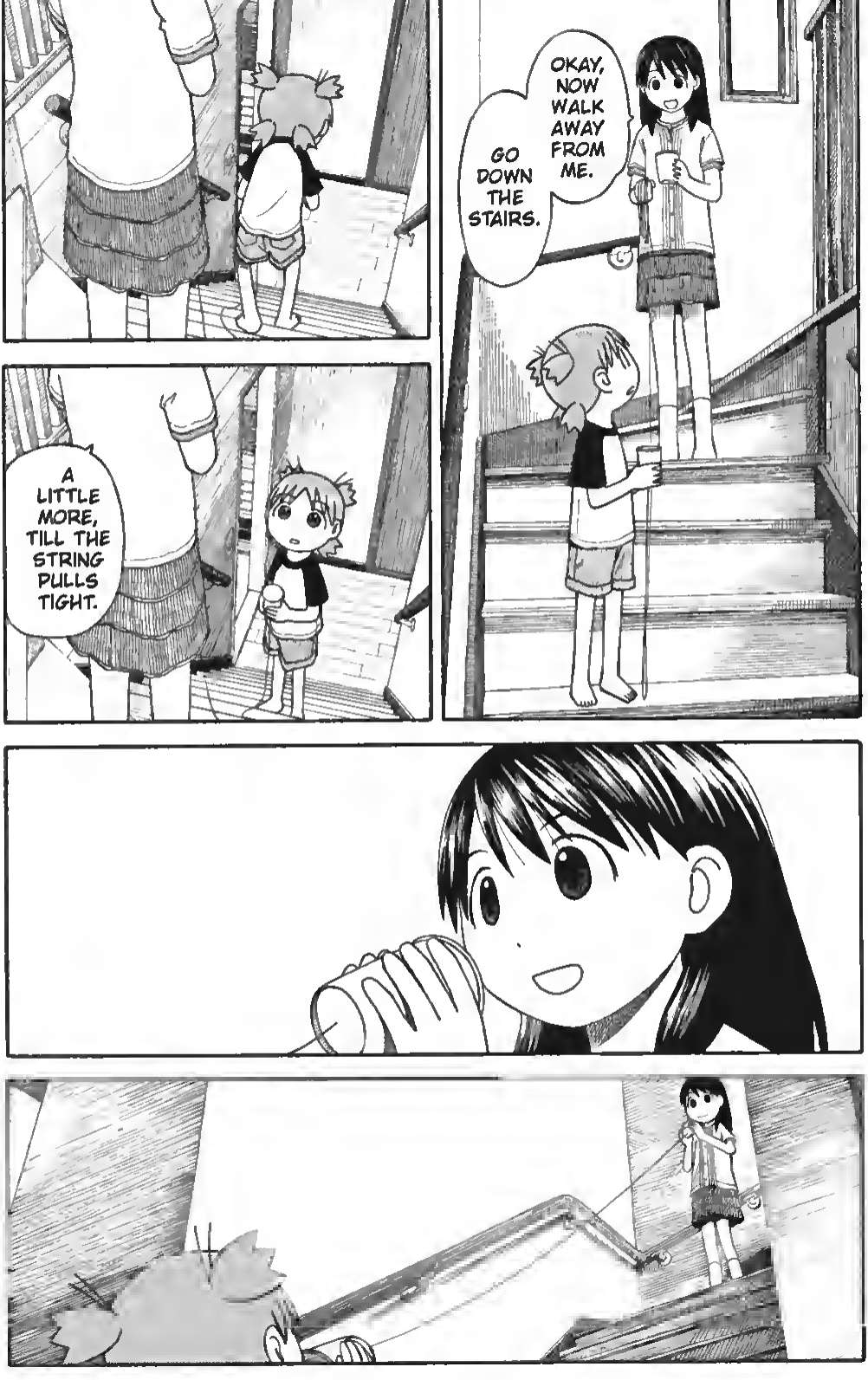
YOTSUBA&!

7



PREVIEW

YOTSUBA&
TELEPHONES
#42


OKAY, NOW WALK AWAY FROM ME.
GO DOWN THE STAIRS.
A LITTLE MORE, TILL THE STRING PULLS TIGHT.

NO, I MEAN THE OPEN PART.
NOW PUT THE CUP TO YOUR EAR.
?
!
HELLO?

?
HELLO, CAN YOU HEAR ME?
!
HELLO?
IF YOU CAN HEAR ME, RAISE YOUR RIGHT HAND.
SA
NOW IF YOU CAN HEAR ME, TAKE YOUR RIGHT HAND AND...
...DON'T RAISE IT.
SA
PUT YOUR RIGHT HAND DOWN.
SA (SHWP)
!

WOW!!
AH-HA-HA-HA! YOU CAN HEAR ME.
!?
SA SA
ENA!!
I HEAR A VOICE COMING FROM THIS CUP!
IF YOU TALK INTO IT, I'LL BE ABLE TO HEAR YOU TOO.
DIDJA HEAR ME!? DIDJA !?
PUT THE CUP UP TO YOUR EAR.
I HEARD YOUR VOICE, ENA.

MIURA IS HERE.
I CAN SEE THAT.
I HEARD YOU !!
WHAT ARE YOU DOING?
OH! IT'S MIURA.
HUH. SO EVEN ENA DOES KID STUFF SOME-TIMES ...
THIS CUP WAS TURNED INTO A CELL PHONE!
YOU'RE GONNA CARRY IT AROUND? GUESS IT'LL BE PRETTY USEFUL IF YOU WANNA DRINK SOME-THING.
YUP!
DO YOU HAVE A CELL PHONE, MIURA?
NO, BUT I WANT ONE.

KYU (PINCH)
MIURA DOESN'T HAVE A CELL PHONE.
MIURA DOESN'T HAVE A CELL PHONE.
!
ASAGI-NEECHAN HAS A CELL PHONE.
TRY CALLING HER.
!?
!?
BEEP!
BEEP!
BOOP!
GOT IT.
RING-RING-RING! YOTSUBA CALLING!
TO BE CONTINUED . . . IN VOLUME 7!

YOTSUBA&! 6

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Amy Forsyth
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOTSUBA&! Vol. 6
© KIYOHIKO AZUMA / YOTUBA SUTAZIO 2006
Edited by ASCII MEDIA WORKS
First published in Japan in 2006 by
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
English translation rights arranged with
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo,
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright ©2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: December 2011

ebook ISBN: 978-0-316-21883-2

App ISBN: 978-0-316-19811-0

YOTSUBA&!

ENJOY EVERYTHING.

TO BE CONTINUED!